Bulletin de l'aelac

n° 28-31 (2018-2021)

CORPVS CHRISTIANORVM. SERIES APOCRYPHORVM

volumes parus :

Clauis apocryphorum Noui Testamenti / M. Geerard (1992)
1-2 : *Acta Iohannis* / É. Junod & J.-D. Kaestli (1983)
3-4 : *Acta apostolorum Armeniaca* / L. Leloir (1986, 1992)
5-6 : *Acta Andreae* / J.-M. Prieur (1989)
7-8 : *Ascensio Isaiae* / E. Norelli, P. Bettiolo, A. Giambelluca Kossova, C. Leonardi, L. Perrone (1995)
9-10 : *Libri de natiuitate Mariae* / R. Beyers, J. Gijsel (1997)
11-12 : *Acta Philippi* / F. Bovon, B. Bouvier, F. Amsler (1999)
13-14 : *Apocrypha Hiberniae*, I: *Evangelia infantiae* / M. McNamara, C. Breatnach, J. Carey, M. Herbert, J.-D. Kaestli, † B. Ó Cuív, P. Ó Fiannachta, † D. Ó Laoghaire, R. Beyers (2001-2002)
15 : *Kerygma Petri* / M. Cambe (2003)
16 : *Apocrypha Hiberniae*, II: *Apocalyptica*, 1: *In Tenga Bithnua – The Ever-New Tongue* / J. Carey (2009)
17 : *De infantia Iesu Euangelium Thomae Graece* / T. Burke (2010)
18-19 : *Vita Latina Adae et Euae* / J.-P. Pettorelli (2012)
20 : *Apocrypha Armeniaca* I: *Acta Pauli et Theclae, Prodigia Theclae, Martyrium Pauli* / Valentina Calzolari (2017)
21 : *Apocrypha Hiberniae*, II: *Apocalyptica*, 2 / M. McNamara, C. Breatnach, J. Carey, J. Flahive, Ch. D. Wright (2019)

Instrumenta :

1 : *Concordantia Actorum Philippi* / F. Amsler, A. Frey (2002)
2 : *Evangelium Nicodemi in Polonia asservatum* / Z. Izydorczyk (2007)
3 : *Evangelium Nicdemi Byzantinum* / R. Gounelle (2008)

ASSOCIATION POUR L'ÉTUDE DE LA LITTÉRATURE APOCRYPHE CHRÉTIENNE (AELAC)
www.aelac.org

BREPOLS PUBLISHERS

Begijnhof 67
B-2300 Turnhout (Belgique)
Tel. +32 14 44 80 20
info@brepols.net – www.brepols.net

Table des matières

Présentation 1
Réunion annuelle 2018 de l'AELAC à Lyon (28-30 juin 2018) 2-11
Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2018 2
Rapport de la présidente sur l'année 2017-2018 2-5
Rapport du secrétaire général sur l'année 2017-2018 5-11
Réunion annuelle 2019 de l'AELAC à Lyon (30 juin – 3 juillet 2019) 12-26
Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2017 12
Rapport de la présidente sur l'année 2018-2019 13-15
Rapport du secrétaire général sur l'année 2018-2019 15-26
Réunion annuelle 2020 de l'AELAC (annulée) 27-38
Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2020 annulée 27
Rapport de la présidente sur l'année 2019-2020 27-30
Rapport du secrétaire général sur l'année 2019-2020 30-38
Réunion annuelle 2021 de l'AELAC (par visio-conférence) 39-49
Programme de la réunion annuelle de l'AELAC 2021 39
Rapport de la présidente sur l'année 2020-2021 39-42
Rapport du secrétaire général sur l'année 2020-2021 42-49
Dates de la réunion annuelle 2022 50
Centres de recherche, groupes de travail 50-51
Réunions du groupe romand de l'AELAC 50-51
Réunions de la SELAC 51
Publications récentes concernant la littérature apocryphe 52-94
Adresses des membres et des correspondants de l'AELAC 95-117

Adresses de l'Association:
www.unil.ch/aelac

Université de Lausanne, Institut romand des sciences bibliques, Anthropole 5028, CH-1015 Lausanne, Suisse, Sergey.Kim@unil.ch

École Pratique des Hautes Études, Section des sciences religieuses, 4-14 Rue Ferrus, FR-75005 Paris, France

Université de Genève, Faculté des lettres, Centre de recherches arménologiques, Boulevard des philosophes 22, CH-1205 Genève, Suisse

Université de Genève, Faculté autonome de théologie protestante, Rue De Candolle 4, CH-1211 Genève 4, Suisse

Université de Strasbourg, Équipe d'Accueil 4378 (Théologie protestante), Palais universitaire, 9 Place de l'Université, FR-67084 Strasbourg Cedex

Centre d'Études des Religions du Livre, CNRS URA 152, 7 Rue Guy Mocquet, B. P. 8, FR-94801 Villejuif Cedex, France

Comité: Valentina Calzolari (présidente); Michel-Yves Perrin (vice-président); Jean-Daniel Kaestli (secrétaire général); Sergey Kim (secrétaire scientifique); Frédéric Amsler, Muriel Debié, Albert Frey, Rémi Gounelle, Enrico Norelli (membres)

Rédaction de ce Bulletin : Albert Frey & J.-D. Kaestli

Abonnements: Pour vous abonner au *Bulletin* ou vous innscrire sur la liste des correspondants, adressez-vous à Sergey.Kim@unil.ch.

Présentation

Corpus christianorum – Series apocryphorum

La **Series apocryphorum** entend renouveler et enrichir la connaissance de la littérature apocryphe chrétienne par le regroupement, l'édition critique, la traduction et l'interprétation de textes le plus souvent dispersés, quand ils ne sont pas inédits.

La **Series apocryphorum** inclut au premier chef ce qu'on a coutume d'appeler « les apocryphes du Nouveau Testament » (évangiles, actes, épîtres, apocalypses). Mais la seule référence au Nouveau Testament ne permet pas de rendre compte de la diversité de cette littérature. Son champ est plus large: il s'étend à tous les textes pseudépigraphiques ou anonymes d'origine chrétienne qui ont pour centre d'intérêt des personnages apparaissant dans les livres bibliques ou se rapportant à des événements racontés ou suggérés par ceux-ci. Dans la mesure où ils ont été christianisés au cours de leur transmission, les écrits se rattachant à des personnages de l'Ancien Testament ou reprenant des traditions juives appartiennent également à cette littérature.

De même, la **Series apocryphorum** accueille les écrits postérieurs au IV^e^ siècle qui, dans des langues diverses, répondent aux caractéristiques de la littérature apocryphe chrétienne.

Du fait des voies de transmission de cette littérature, nombre d'écrits apocryphes ne nous sont pas parvenus dans leur langue originale ou ne le sont que partiellement; ils ont souvent, par contre, laissé des traces dans des versions ou remaniements conservés dans une grande variété de langues. Le but de la **Series apocryphorum** est de regrouper tous ces textes qui contribuent directement ou indirectement à la connaissance d'un écrit apocryphe dans un même volume afin de faciliter l'étude de l'écrit concerné et pour permettre de percevoir comment il a été transmis et remanié au cours des temps et dans des milieux divers.

Les volumes de la **Series apocryphorum** prennent donc l'aspect d'un dossier, élaboré à partir d'un écrit apocryphe. En règle générale, les pièces de ce dossier bénéficient d'une nouvelle édition critique, souvent améliorée par la découverte et l'utilisation de témoins manuscrits nouveaux. Pour faciliter l'utilisation de ces dossiers rassemblant des pièces d'époques et d'expressions linguistiques différentes, les textes sont présentés et traduits dans une langue moderne internationale. La complexité des problèmes littéraires et l'obscurité dans laquelle sont encore plongées les origines de ces écrits ont conduit les éditeurs à réserver une place importante aux introductions et aux commentaires.

Dans le cas exceptionnel où la réédition d'un texte en langue orientale soulève des problèmes considérables, la **Series apocryphorum** prévoit de publier, dans un premier temps, une simple traduction des éditions existantes, pour autant que le texte concerné n'ait jamais été traduit auparavant.

La **Clavis apocryphorum** préparée par Maurice Geerard constitue un instrument de travail indispensable pour les collaborateurs et usagers de la **Series apocryphorum**.

Le Bulletin de l'AELAC

Le Bulletin de l'AELAC a pour but de faciliter l'échange d'idées et d'informations entre les personnes intéressées par la littérature apocryphe chrétienne. Aussi le **Bulletin** ne s'adresse-t-il pas seulement aux membres de l'AELAC — qui y trouveront un reflet des activités de l'association et des renseignements utiles —, mais également à tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la littérature apocryphe chrétienne.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Réunion annuelle de l'AELAC à Lyon (28-30 juin 2018)

Programme de la réunion annuelle 2018

Jeudi 28 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 15	Présentations.
	20 h. 30	Francesco D'ANDRIA (Università del Salento), *Récentes découvertes archéologiques à Hiérapolis*.
Vendredi 29 juin	9 h. 00	William ADLER (North Carolina State University), *'Should we listen to those who say that Jesus was appointed as a priest by the Jews?' Michael Glycas' refutation of the 'Secret Codex' in Tiberias*.
	10 h. 45	Monique GOULLET (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), *Problèmes d'édition des textes hagiographiques médiévaux*.
	14 h. 15	Échange d'informations et discussion sur les projets en cours dans le domaine des littératures apocryphes.
	15 h. 30	Bernard POUDERON (Université de Tours), *Sainte Pétronille, ou la fabrication d'une légende: des* Actes de Pierre *(fin IIe s.) au tableau du Guerchin (1623)*.
	16 h. 45	Cornelia HORN (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg), *Oriental Christian Apocrypha and the Digital Humanities*.
	18 h. 00	Andrey VINOGRADOV (National Research University 'Higher School of Economics'), *The History of the City of Cannibals in Christian Apocrypha*.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Vendredi 1er juillet	9 h. 00	Paolo CECCONI (Kulturbetrieb Chemnitz – Stadtarchiv), *Nuova edizione del* Pastore di Erma *in greco*.
	10 h. 45	Ivan MIROSHNIKOV (University of Helsinki), *The Phenomenon of Textual Fluidity in Coptic Apocrypha*.

Rapport de la présidente de l'AELAC sur l'année 2017-2018
(Assemblée générale de l'AELAC, Centre Jean Bosco, Lyon,
jeudi 29 juin 2018 à 20 h. 30)

Chers collègues et amis,

A mon grand regret, cette année je ne peux pas être présente pour vous accueillir et je vous prie de bien vouloir excuser cette absence due à des raisons professionnelles. Ces jours-ci, je suis prise à un congrès d'études arméniennes organisé par le Matenadaran, à savoir la Bibliothèque et Institut des manuscrits anciens d'Erevan, qui m'a invitée à prononcer une « distinguished lecture » en ouverture du congrès, invitation qu'il était impossible de

refuser. Le Matenadaran représente un Institut de la plus haute importance pour nos études apocryphes; ces dernières années il a fourni gracieusement à différents membres de l'AELAC (Sara Scarpellini, Cecilia Antonelli, Bernard Outtier et moi-même) les reproductions de nombreux manuscrits indispensables pour nos travaux d'édition pour la *Series*. En acceptant cette invitation, qui me prive du plaisir de vous rencontrer et d'entendre les communications des intervenants, je souhaite montrer au Matenadaran un signe de reconnaissance au nom de notre Association, ainsi que notre considération pour les énormes efforts qu'il accomplit depuis quelques années, en vue de moderniser ses structures et de rendre accessibles son patrimoine, entre autres en donnant un coup d'accélérateur à la publication des catalogues détaillés des manuscrits et au service de reproduction. Le sujet de ma conférence portera précisément sur l'importance des manuscrits d'Erevan pour les recherches actuelles menées dans le cadre du programme éditorial de l'AELAC. C'est donc, entre autres, en tant que présidente de l'AELAC que je me trouve à Erevan, pour ce colloque organisé pour le nouveau directeur du Matenadaran, Vahan Ter-Ghevondyan, nommé au mois de mars dernier. Je tiens à remercier notre vice-président, Jacques-Noël Perès, qui a accepté de lire ces lignes à ma place.

Comme d'habitude, Jean-Daniel Kaestli vous présentera un rapport détaillé sur les volumes en cours et Albert Frey vous présentera l'état de nos finances. De mon côté, je souhaite signaler quelques moments importants de la vie de notre Association depuis la dernière rencontre annuelle de 2017 et vous faire part des *personalia* concernant quelques membres de l'AELAC.

Je commencerai par rappeler l'organisation de réunions scientifiques en dehors de notre rencontre annuelle d'été, en rappelant que le groupe romand s'est réuni trois fois à Lausanne, le 25 novembre 2017, le 17 mars et le 21 avril 2018, et une fois à Bex, le 19-20 janvier 2018. A Paris, nos collègues de la SELAC ont tenu trois réunions, le 30 novembre, le 1er février et le 31 mai. Parmi les manifestations organisées avec le soutien de l'AELAC, je rappelle encore la désormais traditionnelle École d'été de Strasbourg (ISCAL). L'édition de cette année a eu lieu du 19 au 21 juin et portait sur « La figure de Salomon dans la culture éthiopienne ».

En passant aux collaborations avec d'autres groupes de recherche, j'aimerais rappeler les contacts que j'ai eus avec le Steering committee du panel « Christian Apocrypha », coordonné et organisé par Brent Landau dans le cadre des congrès de la Society of Biblical Studies (SBL). Le congrès de l'année passée s'est tenu à Boston; j'ai été invitée par Brent à participer à la table ronde consacrée au volume *New Testament Apocrypha – More Noncanonical Scriptures* (édité par Tony Burke et Brent Landau), à laquelle ont été conviés également Christoph Markschies, David Brackett, Philip Jenkins, Julia Snyder, Judith Hartenstein et Gregory Given. Ma communication sera publiée, sous forme de compte rendu, dans *Le Muséon*. Lors des discussions avec le Steering committee, l'organisation possible d'un panel sur les apocryphes arméniens, et notamment sur les travaux de l'AELAC, avait été évoquée et j'espère qu'elle sera concrétisée. La réunion de Boston m'a permis également de renouer les contacts avec la Divinity School, à Harvard, et en particulier avec G. Bazzana, et de m'entretenir avec lui au sujet de possibles collaborations futures.

Parmi les collaborations que j'ai à cœur de mentionner se trouve celle avec les différents chercheurs engagés dans le projet d'édition du *Pasteur d'Hermas*. Je regrette vivement de ne pas pouvoir faire la connaissance personnelle de Paolo Cecconi et ni de revoir Luigi Cirillo; bien qu'*in absentia*, je tiens à les remercier publiquement pour leur collaboration précieuse.

Les mois qui ont suivi notre dernière rencontre annuelle ont été fructueux en termes de publications. La collection « Apocryphes » de l'AELAC s'est enrichie d'un nouveau volume (le n° 15), paru cette année: *The Ever-New Tongue – In Tenga Bithnúa. The Text in the* Book of Lismore par John Carey. Après le volume de Stanley Jones sur *The Syriac Pseudo-Clementines. An Early Version of the first Christian Novel*, c'est le deuxième volume de la collection en anglais. Le troisième, consacré à l'*Évangile de Thomas* et dû aux soins d'André Gagné, est en cours d'ultime relecture. Je tiens à remercier les directeurs de la collection, à savoir Jean-Michel Roessli, coordinateur de l'équipe, Anne-Catherine Baudouin, Alain Desreumeaux, Zbigniew Izydorczyk, Enrico Norelli, ainsi qu'Alain Hurtig, responsable de l'aspect typographique des volumes de la collection de poche.

La *Series Apocryphorum* s'est aussi enrichi d'un nouveau volume (CCSA 20), paru peu après la réunion de Lyon de l'année passée. Ce volume, dont je suis l'auteur, contient l'étude, l'édition et la traduction du texte arménien des *Actes de Paul et Thècle*, des *Prodiges de Thècle* et du *Martyre de Paul*; il inaugure une nouvelle sous-série, *Apocrypha Armeniaca I*, à laquelle je souhaite une longue vie! Le volume 21 est aussi bien avancé; il s'agit du volume II, 2 des *Apocrypha Hiberniae*. Après une relecture et mise en forme méticuleuse par Albert Frey, le manuscrit a été envoyé à notre éditeur peu avant Noël et les premières épreuves du texte critique et de la traduction ont été reçues mi-février. Notre secrétaire général nous donnera plus de détails.

La collection *Instrumenta*, qui est restée en veilleuse depuis quelques temps, devrait s'enrichir bientôt d'un nouveau volume, contenant les concordances des textes arméniens édité dans le volume 20 de la *Series*. L'occasion m'est donnée ainsi de mentionner la collaboration avec le projet de lemmatisation GREgORI (dirigé par l'Institut d'orientalisme de l'Université Catholique de Louvain), qui a déjà été fructueuse pour la réalisation de *l'index verborum* du même volume 20 du CCSA.

Concernant les *personalia* de nos membres, je souhaite vous informer, si vous ne le savez pas déjà, de la nomination d'Anne-Catherine Baudouin comme Maître d'enseignement et de recherche à la Faculté de théologie de l'Université de Genève. Je souhaite signaler également la brillante soutenance de thèse de Damien Labadie, qui a eu lieu en décembre dernier à Paris. J'ai eu le plaisir de faire partie de son jury de thèse. Sa dissertation d'environ 760 pages, dirigée par Muriel Debié et Rémi Gounelle, est intitulée *L'invention du protomartyr Étienne: sainteté, pouvoir et controverse dans l'Antiquité (I^er^-VI^e^ s.)*. Je les félicite vivement tous deux en leur souhaitant beaucoup de succès pour la suite de leur carrière professionnelle.

Il est possible que d'autres informations ne me soient pas parvenues; elles pourront être communiquées, le cas échéant, dans le moment d'échange d'informations à la fin de l'Assemblée générale.

Comme dernière information, je tiens à rappeler qu'afin de favoriser le dialogue et l'échange d'informations sur la littérature apocryphe, le comité de l'AELAC a créé une liste dite de discussion, ouverte à tous les membres et correspondants de l'Association qui souhaitent en faire partie (aelac.discussions@unil.ch). Concrètement, tous les inscrits peuvent envoyer des messages concernant la littérature apocryphe ou autre sujet proche, par exemple pour signaler l'organisation de colloques, la parution de livres, les soutenances de thèse, les projets de recherches en cours. D'autres (brèves) questions ponctuelles peuvent également être envoyées; par exemple, des demandes d'aide dans les recherches bibliographiques ou heuristiques. Le comité espère ainsi intensifier les contacts entre les membres et correspondants de l'AELAC et favoriser une participation active à la vie de notre Association en dehors des réunions périodiques. Si vous souhaitez en faire partie, je vous

prie de vous adresser à Maïeul Rouquette, que je remercie très vivement pour sa collaboration toujours efficace et dynamique.

Finalement, je signale que le comité s'est réuni trois fois, le 30 novembre, à Lausanne, le 2 mars, à Paris, et hier, ici à Lyon. Je tiens à remercier très vivement les autres membres du comité pour leur collaboration efficace.

Je laisse maintenant la parole au secrétaire général, Jean-Daniel Kaestli, pour son rapport annuel, tout en vous souhaitant beaucoup de succès dans la suite de vos travaux pour l'année à venir et en vous donnant rendez-vous d'ores et déjà l'année prochaine.

Lyon, le 29 juin 2018

Valentina Calzolari Bouvier
Présidente de l'AELAC

Rapport du secrétaire général sur l'année 2017-2018
(Assemblée générale de l'AELAC, Centre Jean Bosco, Lyon,
jeudi 29 juin 2018 à 20 h. 30)

Nous sommes une trentaine à participer à la rencontre annuelle de l'AELAC, qui se déroule pour la deuxième année consécutive à Lyon, après les deux sessions tenues à Besançon en 2015 et 2016. Nous sommes heureux de nous retrouver entre amis de longue date et d'accueillir les personnes qui participent à cette rencontre pour la première fois, ou qui n'y avaient pas participé depuis un certain temps. J'adresse un salut particulier à celles et ceux qui, venus de plus ou moins loin, ont accepté notre invitation à présenter un aspect de leurs travaux: Mesdames Cornelia Horn et Monique Goullet, MM. William Adler, Francesco d'Andria, Paolo Cecconi, Ivan Miroshnikov, Bernard Pouderon et Andrey Vinogradov.

Dans le rapport qui suit, je me fais l'écho des questions qui ont été abordées par le Comité de l'AELAC, lors de ses trois réunions de l'année (30 novembre à Lausanne, 2 mars à Paris et hier ici-même à Lyon). Je vous transmets aussi les nouvelles que j'ai recueillies récemment, en écrivant ou en téléphonant aux collaborateurs qui ne peuvent pas être présents cette année. Je vous communique les informations les plus récentes dont je dispose sur ce qui est la principale raison d'être de notre Association: l'édition de la littérature apocryphe dans la *Series apocryphorum* du *Corpus Christianorum*.

Les volumes de la *Series apocryphorum*

Apocrypha armeniaca I (Valentina Calzolari)
L'année a été marquée par la publication du volume 20 de la *Series*, *Apocrypha armeniaca I*. Préparé par notre présidente, Valentina Calzolari, et consacré à l'édition des versions arméniennes des *Actes de Paul et Thècle*, des *Prodiges de Thècle* et du *Martyre de Paul*, il est sorti de presse en novembre, peu avant la rencontre annuelle de la SBL à Boston à laquelle Valentina a participé. Nous nous réjouissons de cet achèvement et l'en félicitons chaleureusement. La publication de la concordance des textes arméniens a fait l'objet d'une discussion, au terme de laquelle le Comité a décidé qu'elle devra se faire comme prévu dans la collection *Instrumenta*.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Apocrypha Hiberniae, II,2: textes apocalyptiques et eschatologiques

Le volume 21 de la *Series*, *Apocrypha Hiberniae* II,2, *Apocalyptica*, est en cours de composition. Il contient l'édition de plusieurs textes apocalyptiques en irlandais (*The Vision of Adomnan* et *The Two Sorrows of the Kingdom of Heaven*, par John Carey; *Transitus Mariae*, *Visio Pauli*, *Revelation about Antichrist*, par Caiominh Breatnach) et aussi en latin (*Transitus Mariae*, par Joseph Flahive; *Revelation of John about Antichrist*, par Charles Wright).

Juste avant Noël, après une dernière relecture, Albert Frey a envoyé la totalité du manuscrit à Brepols. Il a reçu les premières épreuves des éditions, des apparats et des traductions à mi-février. Il a d'abord demandé aux collaborateurs de corriger les textes édités, ce qui a permis d'obtenir une version définitive de la linéation. Sur cette base, il leur a demandé dans un deuxième temps d'introduire dans les apparats les numéros de ligne définitifs. Une partie des apparats corrigés lui ont déjà été renvoyés. Le même travail devra être fait pour les diverses introductions, dès que celles-ci auront été composées. Si tout va bien, on peut espérer que le volume paraîtra avec le millésime 2018.

Actes et Martyre de Barthélemy (Cecilia Antonelli)

Si Cecilia Antonelli ne participe pas à notre rencontre, c'est parce qu'elle attend un heureux événement, prévu pour la fin de ce mois de juin. Durant l'année écoulée, elle a poursuivi la révision de son édition des *Actes et Martyre de Barthélemy* pour la *Series apocryphorum*. Elle a mis au point l'édition et la traduction du texte arménien du codex Matenadaran 7853, sur la base des photos fournies par une savante de Erevan, Gohar Muradyan, et en tenant compte de la transcription du texte publiée par la même savante. Elle a soumis le résultat de son travail sur l'arménien à Valentina Calzolari et a bénéficié de ses avis lors de plusieurs réunions.

Actes de Paul

Peter Dunn poursuit la rédaction de son commentaire des *Actes de Paul*. Lors de la rencontre du groupe romand à Bex, en janvier de cette année, il nous a présenté la suite de son travail sur la Correspondance entre les Corinthiens et Paul, plus précisément sur les versets 7-12 de *3 Corinthiens*. Un élément important a été souligné lors de la discussion: les lemmes en grec du commentaire doivent être accompagnés d'une traduction anglaise.

Pour la mise au point de l'édition du Papyrus de Hambourg (*Actes de Paul* IX-XIII), je continue à compter sur la relecture de Bertrand Bouvier; j'espère aussi pouvoir fixer bientôt une séance de travail avec Christophe Guignard.

Actes apocryphes des apôtres en copte (Françoise Morard)

La révision du volume *Acta apostolorum apocrypha coptica* de Françoise Morard a connu cette année plusieurs développements. L'automne dernier, Françoise a quitté son appartement et s'est installée dans un home pour personnes âgées (La Providence, rue de la Neuveville 12, 1700 Fribourg; tél. +41 26 359 21 62). Elle m'a remis les classeurs contenant les photos de manuscrits et les documents accumulés au cours de sa recherche, et ceux-ci sont maintenant déposés à l'IRSB à Lausanne.

L'été dernier, par l'intermédiaire de Catherine Louis, je suis entré en contact avec Ivan Miroshnikov et j'ai eu plusieurs échanges avec lui. Je suis très heureux qu'il ait accepté notre invitation à venir à Lyon et à nous présenter une communication sur « The Phenomenon of Textual Fluidity in Coptic Apocrypha ». Son édition des *Actes d'André et Philémon* (CANT 240) dans le dernier numéro d'*Apocrypha* donne accès tous les témoins coptes

connus de ce texte[1]; elle va notamment permettre d'enrichir d'un nouveau feuillet (Oxford, Bodl., copt. C 65) l'édition du codex QY dans le volume CCSA.

Ce même volume a reçu un autre complément important durant l'année écoulée. Alin Suciu m'a signalé qu'une série de fragments, habituellement considérés comme des témoins d'un panégyrique de saint Abraham, martyr persan sous Sapor II (clavis coptica 0003) se rattachaient en réalité aux trois manuscrits de l'*Homélie sur la vie de Jésus et son amour pour les apôtres* (CANT 81; EAC II, p. 103-134). Grâce aux photos qu'Alin m'a fournies, j'ai édité et traduit ces fragments supplémentaires des manuscrits du Monastère Blanc siglés DH, MY et MT. Une question, que j'ai soumise à Alin et aux membres du groupe romand, reste ouverte: les fragments nouvellement identifiés conservent-ils la partie initiale de l'*Homélie sur l'amour de Jésus pour ses apôtres* (CANT 81)? Ou bien représentent-ils une autre Homélie sur les apôtres, distincte de l'Homélie CANT 81 et se terminant quelque part dans la lacune des pages 13-18 du codex MY?

Le Pasteur d'Hermas (Luigi Cirillo, Paolo Cecconi et alii)

La présente rencontre de Lyon constitue une étape importante pour le projet d'édition multilingue du *Pasteur d'Hermas* dans la *Series apocryphorum*. Je rappelle que ce projet, initié il y a quelques années par Luigi Cirillo, est devenu aujourd'hui un projet de l'AELAC et que c'est Enrico Norelli qui a la responsabilité d'en assurer le suivi au nom de notre Comité. Je l'en remercie vivement. Nous saluons la présence de Luigi Cirillo, qui a fait l'effort de venir à Lyon malgré les difficultés qui l'affectent, et celle de Paolo Cecconi, que nous aurons le plaisir d'entendre demain nous présenter sa nouvelle édition du texte grec. Nous avons décidé de profiter de cette occasion pour organiser une réunion de travail sur Hermas, qui aura lieu demain après-midi et dimanche matin. Enrico a écrit aux autres collaborateurs du projet pour les inviter: Gianfrancesco Lusini et Massimo Villa pour l'éthiopien, Dan Batovici pour le copte, Bernard Outtier pour le géorgien. Ils sont malheureusement tous déjà pris à cette date par d'autres obligations, mais ils ont confirmé leur intérêt pour le projet et nous ont envoyé une information sur l'état de leurs travaux.

Ce printemps, Enrico et moi avons examiné les documents relatifs à l'édition du grec que Paolo Cecconi nous avait envoyés l'an dernier (« Introduzione del Pastore »; « Testo completo »; « Apparato completo »). Enrico lui a communiqué le résultat de cet examen. L'édition est d'une grande qualité et a parfaitement sa place dans la *Series apocryphporum*. La présentation des variantes, dans l'introduction aussi bien que dans l'apparat, devra être adaptée aux normes de la collection. Dans la partie de l'introduction consacrée au classement des témoins, nous sommes d'avis qu'il est préférable de traiter une variante donnée à un seul endroit, et non à deux ou trois endroits différents. Pour faciliter l'adaptation nécessaire, Albert Frey a produit une mise en page du texte correspondant autant que possible au miroir de la page CCSA et il a commencé à introduire dans l'apparat la nouvelle numérotation des lignes, recommençant à chaque section du texte (Vision I, II, III, etc.; Préceptes I, II, III, etc.; Similitudes I, II, III, etc.). Les fichiers correspondants ont été envoyés à Paolo.

La séance de travail de demain et après-demain doit nous permettre de reprendre et de clarifier des questions relatives à l'édition de Paolo Cecconi. Elle permettra aussi à Luigi de nous présenter son commentaire, dont il nous a envoyé un large spécimen, portant sur Sim. V, VIII, IX et X.

[1] Ivan MIROSHNIKOV, « The *Acts of Andrew and Philemon* in Sahidic Coptic », *Apocrypha* 28 (2017), p. 9-83.

Actes de Pilate – Évangile de Nicodème

Plusieurs membres de l'équipe qui prépare l'édition des *Actes de Pilate* sont présents ici à Lyon — Jean-Daniel Dubois, Albert Frey, Christiane Furrer, Rémi Gounelle, Anne-Catherine Baudoin — et ont pu nous informer de l'avancement de leur travail. Les deux recensions du texte grec, chi et phi, ont été composées et les épreuves ont été corrigées. Sur cette base, les apparats et les traductions sont en train de recevoir leur forme définitive. L'édition du grec, qui constitue l'élément principal du premier volume de la *Series* consacré aux *Actes de Pilate*, est donc proche de l'achèvement.

Actes de Pierre (Gérard Poupon)

Durant l'année écoulée, Gérard Poupon, André Schneider et moi avons poursuivi la mise au point de l'édition des *Actes de Pierre.* Nous y avons consacré une douzaine de séances de travail. Nous avons donné une forme définitive au texte, à l'apparat critique et à la traduction des ch. 33-41 du manuscrit de Verceil, qui correspondent au récit du Martyre, également conservé dans le texte grec original et en plusieurs versions anciennes. Nous avons aussi achevé la révision des ch. 30-32 transmis en grec dans un unique manuscrit (Athos, Vatopédi 79) — section qui avait été laissée de côté lors de la relecture précédemment effectuée avec le concours de Bertrand Bouvier. Lors des dernières séances, nous avons commencé à revoir l'édition et l'apparat des chapitres initiaux, que nous n'avions pas traité de manière aussi méthodique que la suite du texte. Enfin, nous intégrons systématiquement dans l'apparat les choix textuels de Marietheres Döhler, dont l'édition a maintenant été publiée[2].

Apocalypse apocryphe de Jean (Emanuela Valeriani)

Le 21 avril, lors de la réunion du groupe suisse-romand, Emanuela Valeriani a présenté une nouvelle tranche de son édition de l'*Apocalypse apocryphe de Jean*, qu'elle prépare pour la *Series apocryphorum*. Plus précisément, sa présentation a porté sur les chapitres 9 à 12. Le texte établi par Emanuela repose sur la collation de 27 manuscrits. Il constitue un progrès évident par rapport à l'édition de Tischendorf. Mais le degré de variation entre les témoins est très élevé et en rendre compte clairement dans l'apparat critique est loin d'être une chose facile. A la suite de la réunion d'avril, j'ai révisé l'apparat des chapitres 9 à 12 grâce aux photos des manuscrits qu'Emanuela m'a transmises et je lui ai communiqué le résultat de cette révision. La présente rencontre doit nous permettre de poursuivre la discussion.

Actes de Pierre et Paul (Alberto D'Anna)

Alberto D'Anna prépare pour la *Series* l'édition des *Actes de Pierre et Paul*, dits du Pseudo-Marcellus. Durant l'année écoulée, il a publié l'étude qu'il avait présentée à la recontre de Bex de janvier 2017: sur la base de l'analyse de quatre passages du texte latin de la *Passio Petri et Pauli* (BHL 6657), Alberto démontre, contre le choix critique de Lipsius, que les leçons longues d'un groupe de manuscrits (B D F H M f) ne sont pas des interpolations et qu'en revanche les leçons courtes sont des innovations, nées sans doute de l'utilisation liturgique du texte[3].

Alberto a par ailleurs poursuivi sa recherche sur le texte grec B, caractérisé par l'addition initiale du récit du voyage de Paul de Malte à Rome (BHG 1490). La version arménienne de ce texte est l'objet de la thèse que Sara Scarpellini prépare sous la direction de Valentina

[2] Marietheres Döhler, *Acta Petri. Text, Übersetzung und Kommentar zu den Actus Vercellenses* (*TU* 171), Berlin – Boston, De Gruyter, 2018.

[3] Alberto D'Anna, « Sul testo delle Passio Petri et Pauli: alcune varianti riconsiderate », *Augustianum* 57,1 (2017), p. 123-144.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Calzolari. Sara, après un séjour à Erevan, qui lui a donné accès aux manuscrits du Matenadaran, a passé quelques mois à Rome (septembre 2017-janvier 2018), où elle a eu de fréquents échanges avec Alberto. Ils se sont interrogés ensemble sur les différences entre le texte grec et le texte arménien; ils ont distingué plusieurs cas de figure, dont ils nous ont présentés une série d'exemples lors de la rencontre du 21 avril (cas où l'arménien dépend d'une variante grecque; cas où il suggère une correction du texte grec; cas difficiles à expliquer).

Virtutes apostolorum (Els Rose)

Els Rose a déjà accompli un travail considérable en vue de l'édition dans la *Series* des *Virtutes apostolorum*, une collection latine des Vies d'apôtres, désignée pendant longtemps comme collection du Pseudo-Abdias. Nous avons le plaisir de la revoir ici à Lyon, après plusieurs années d'absence. Els nous a fait part de l'état de son édition et des conditions à remplir pour qu'elle progresse. Elle a besoin en particulier d'une assistance technique pour pouvoir utiliser plus efficacement le programme Classical Text Editor (CTE) et demande que soit organisée une session de formation — les manuels écrits ne suffisent pas.

Cycle de Pilate

Le Comité a confié à Gabriella Aragione la tâche d'éditer les textes communément regroupés sous l'appellation de « Cylce de Pilate » et souvent associés aux *Actes de Pilate* dans la tradition manuscrite grecque (*Anaphora Pilati* + *Paradosis*, *Anaphora Pilati* + *Rescriptum Tiberii*, *Correspondance entre Pilate et Hérode*, *Déclaration de Joseph d'Arimathée*, *Vie de Marie Madeleine)*. Elle a déjà réalisé un travail considérable sur ce dossier grâce à un subside du Fonds national suisse de la recherche. Depuis quelques années, elle a dû donner la priorité à d'autres objectifs, notamment ces derniers mois à la préparation de son habilitation (HDR). J'ai eu récemment une série d'échanges avec Gabriella. Elle m'a fourni pour chaque texte la liste des manuscrits dont elle dispose et des manuscrits manquants. Elle a la ferme intention de se consacrer prioritairement à l'édition des textes sur Pilate après sa soutenance (fin septembre) et elle viendra en parler à la prochaine rencontre de Bex.

Palaea historica (William Adler)

Nous sommes très heureux de revoir cette année Bill Adler et d'entendre sa contribution sur la polémique de Michel Glykas contre l'écrit intitulé *Sur le sacedoce du Christ* ou *Confession de Théodose* — un texte que Bill a traduit dans le recueil d'apocryphes récemment publié par Tony Burke et Brent Landau[4]. Notre Comité a aussi eu l'occasion de faire le point avec lui sur son édition de la *Palaea historica* qui doit paraître dans la *Series apocryphorum*. Nous avons appris que son travail a notablement progressé et a débouché sur de nouvelles découvertes.

Évangile apocryphe de Jean en arabe (Cornelia Horn et Robert R. Phenix Jr.)

Nous nous réjouissons de la participation de Cornelia Horn à la présente rencontre. Elle nous a donné l'occasion de découvrir sa recherche sur les versions orientales des apocryphes chrétiens et les possibilités nouvelles ouverte par les ressources numériques. Elle a permis au Comité de discuter avec Cornelia des questions liées à l'édition de l'*Évangile apocryphe de Jean en arabe* qu'elle a accepté de préparer, avec Robert R. Phenix Jr, pour la *Series apocryphorum*.

[4] William ADLER, « On the Priesthood of Jesus. A new tranlsation and introduction » in *New Testament Apocrypha. More Noncanonical Scriptures*, vol. I, T. BURKE – B. LANDAU, éds, Grand Rapids, Mich., 2016, p. 69-108.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Actes de Thomas (Pierre-Hubert Poirier et Yves Tissot)

Ainsi qu'ils en avaient convenu l'an dernier à Lyon, Paul-Hubert Poirier et Yves Tissot se sont retrouvés à Fontaines quelques jours avant la présente rencontre. Nous espérons que ce temps passé ensemble a contribué à donner une nouvelle impulsion au travail d'édition des *Actes de Thomas*, tant en grec qu'en syriaque.

Actes d'André et Matthias (Andrey Vinogradov)

Nous venons d'entendre la contribution d'Andrey Vinogradov sur la ville des anthropophages dans les apocryphes chrétiens. Cette contribution est naturellement en lien avec son travail d'édition et de commentaire des *Actes d'André et Matthias* pour la *Series apocryphorum.* Notre Comité a été heureux de faire le point avec lui sur l'avancement de ce volume, ce que nous n'avions pas eu l'occasion de faire depuis plusieurs années — la dernière participation d'Andrey à une rencontre annuelle remonte sauf erreur à Dole 2013.

Révélation des Mages (Brent Landau)

Brent Landau nous avait présenté l'an dernier à Lyon un aperçu de ses recherches sur la *Révélation des mages*, le texte syriaque dont il prépare l'édition pour la *Series apocryphorum*. Dans un récent courriel (29/05/2018), Brent m'écrit ceci: « I'm sorry that I won't be able to make it to AELAC this summer, but please know that I am working hard on the CCSA edition of the *Revelation of the Magi*. I have managed recently to see a number of important manuscripts of the *Opus imperfectum in Matthaeum*, and I will be able to include a critical text of its summary of the *Revelation of the Magi* that is much superior to the version found in Migne. »

Testamentum Domini arabe (Andreas Ellwardt)

Lors de la rencontre de Besançon 2016, le Comité a décidé de confier à Andreas Ellwardt la tâche de préparer pour la *Series apocryphorum* l'édition du *Testamentum Domini* arabe, plus précisément un volume centré sur les deux rédactions arabes inédites, à savoir la rédaction « Borgia » et la rédaction « Pétersbourg ». J'ai reçu il y a peu d'Andreas les nouvelles suivantes. Durant l'année écoulée, son travail personnel a été freiné par des problèmes de santé, mais il espère s'y remettre cet été. Il envisage aujourd'hui d'éditer aussi une troisième rédaction arabe du Testamentum, la rédaction dite de l'Octateuque, étant donné que le projet financé par la DFG à Eichstätt n'a pas abouti à une édition et que le matériel accaumulé est maintenant disponible.

Autres projets de publications et informations

Collection de poche

Comme l'a déjà signalé notre présidente, l'année a été marquée par la sortie du livre de John Carey, *The Ever-New Tongue – In Tenga Bithnúa. The Text in the* Book of Lismore, le deuxième volume en anglais à être publié dans la « Collection de poche de l'AELAC ». Dans un message récent, Jean-Michel Roessli me donne quelques nouvelles. Il se félicite de l'excellente collaboration avec John Carey pour la finition du volume et avec Alain Hurtig pour la mise en page. Le volume suivant, *The Gospenl of Thomas,* préparé par André Gagné, fait l'objet d'une dernière relecture stylistique par Zbigniew Izydorczyk et, si tout va bien, paraîtra en cours d'année. Viendra ensuite le volume de Maïeul Rouquette sur *Les Actes de Barnabé*, que Jean-Michel va commencer à relire durant l'été. Avec Stephen Shoemaker, *The Dormition and Assomption of the Virgin Mary*, Jean-Michel a eu plusieurs échanges de courriel et a convenu d'un calendrier provisoire pour la remise de son manuscrit (printemps 2019). Quant à Damien Labadie, il a « préféré ne pas fixer de date butoir pour étoffer le

manuscrit des Actes éthiopiens d'Étienne qu'il nous avait soumis il y a deux ans et qui s'était révlé trop maigre pour constituer un volume de la collction».

Projet «Éditer la littérature apocryphe chrétienne»

Le projet «Éditer la littérature apocryphe chrétienne», dirigé par Frédéric Amsler et financé par un important subside du Fonds national suisse, a fait l'objet d'une présentation détaillée lors de la rencontre de Bex en janvier dernier. Les différents collaborateurs nous ont fait découvrir divers aspects du projet: Violeta Seretan, l'apport de l'informatique; Cecilia Antonelli, l'état de la recherche sur les *Vies de prophètes*; Maïeul Rouquette, les sept recensions latines des *Actes de Barnabé* latins; Patrick Andrist, les règles suivies pour la transcription des manuscrits.

Actes de Xanthippe et Polyxène (Éric Junod)

Éric Junod a réouvert le dossier qu'il avait naguère constitué sur les *Actes de Xanthippe et Polyxène* et s'interroge sur la possibilité d'en faire quelque chose. Il est prêt à présenter lors d'une prochaine réunsion de l'AELAC un état de la recherche et les différentes options qu'il envisage.

Un nouveau témoin des Actes de Jean en syriaque (Alain Desreumaux)

Je connais maintenant le contenu du nouveau témoin syriaque des *Actes de Jean* dont Alain Desreumaux m'a annoncé la découverte ici même l'an dernier. Il a été identifié grâce au rapprochement opéré par Paul Géhin entre le ms. du Sinaï syr. 26, fol. 155^{r}-156^{v} et plusieurs de ses *membra disiecta*, dont le fragment de Milan, Ambros., A 296 inf, fol. 18^{r}-20^{v} (fragment 50 de Chabot). Ce témoin, daté du VI^{e} siècle, contient à la suite deux textes sur Jean: (1) l'histoire du jeune brigand converti par l'apôtre, qui remonte au *Quis dives salvetur* de Clément d'Alexandrie; (2) le récit de la mort de Jean ou Metastasis (chapitres 106-115 des *Actes de Jean*), qui n'était attesté jusqu'ici en syriaque que par un manuscrit du XII^{e} siècle, édité par William Wright en 1871 (Londres, Add. 12174). L'édition de ces deux textes, qu'Alain se propose de faire, sera d'un grand intérêt.

Lyon, le 29 juin 2018

Jean-Daniel Kaestli
Secrétaire général de l'AELAC

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Réunion annuelle de l'AELAC à Lyon (30 juin – 3 juillet 2019)

Programme de la réunion annuelle 2019

Dimanche 30 juin		Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
Lundi 1er juillet	14-18 h.	Caroline MACÉ & Maïeul ROUQUETTE, *Mots savants et outils numériques de l'édition critique.*
	14h. 00	Introduction.
	14 h. 15	Mise au point terminologique.
	15 h. 00	Survol des outils informatiques existants pour chaque étape du processus ecdotique.
	16 h. 15	Ateliers en parallèle : (a) Classical Text Editor ; 8b) LaTeX.
	20 h. 30	Éric JUNOD, *Les* Actes de Xanthippe, Polyxène et Rébecca.
Mardi 2 juillet	9 h. 00	Lorenzo DITOMMASO, *The Medieval Apocalyptic Tradition*.
	10 h. 45	Emiliano FIORI, *Nouvelle hypothèse sur le milieu d'origine de l'*Apocalypse de Paul.
	14 h. 15	Almut BOCKISCH – Marie-Christin BARLEBEN, *Rapport sur l'avancement des volumes des* Antike christliche Apokryphen in deutscher Übersetzung.
		Échange d'informations et discussion sur les projets en cours dans le domaine des littératures apocryphes.
	15 h. 45	Christophe GUIGNARD, *L'Anonyme I (BHG 153c), une catégorie à repenser à la lumière de l'histoire des plus anciennes listes d'apôtres*.
	17 h. 30	Damien LABADIE, *La translation à Rome des reliques du protomartyr Étienne : récit d'une rivalité romano-constantinopolitaine au VIe siècle*.
	20 h. 30	Assemblée générale de l'AELAC.
Mercredi 3 juillet	9 h. 00	Jean-Michel ROESSLI, *La Sibylle de Tibur et la légende de l'*Aracœli ou Vision d'Octave Auguste. *Texte et image*.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Rapport de la présidente de l'AELAC sur l'année 2018-2019
(Assemblée générale de l'AELAC, Centre Jean Bosco, Lyon,
mardi 2 juillet 2019 à 20 h. 30)

Chers collègues et amis,

J'ai le grand plaisir de vous accueillir à l'Assemblée générale de l'Association, qui nous voit réunis pour la troisième fois au Centre Jean Bosco de Lyon. Je souhaite la bienvenue en particulier aux collègues qui participent pour la première fois à une de nos réunions annuelles: c'est le cas d'Andreas Burri (Université de Fribourg), Lorenzo DiTomaso, qui nous rejoint du Canada (Concordia University). C'est le cas aussi de Marie-Christine Barleben et de Almut Bockisch, de la Humboldt Universität, que nous avons entendues au sujet du projet éditorial *Antike christliche Apokryphen in deutscher Übersetzung* dirigé par Christoph Markschies. Ce n'est certainement pas la première fois qu'il participe à une des rencontres annuelles de l'AELAC, mais il était absent pendant quelques années, ce qui me donne la liberté de lui souhaiter la bienvenue: je me réfère, bien sûr, à Éric Junod, un des pères fondateurs de l'Association. Quelques-uns de nos collègues ont dû au contraire renoncer au voyage et nous ont fait part de leur regret de ne pas pouvoir être avec nous. C'est le cas de Alessandro Bausi, Dominique Bertrand, Bertrand Bouvier, John Carey, Luigi Cirillo, Jean-Daniel Dubois, Christiane Furrer, Bart Janssens, Christoph Markschies, Paul-Hubert Poirier, Willy Rordorf, Els Rose, André Schneider, Yves Tissot. C'est le cas aussi de Giovanni Bazzana (Harvard University), avec qui nous avons commencé à explorer les possibilités d'un colloque co-organisé par l'AELAC et la Divinity School dans les années à venir.

Comme d'habitude, Jean-Daniel Kaestli vous présentera un rapport détaillé sur les volumes en cours et Albert Frey vous présentera l'état de nos finances. De mon côté, je souhaite signaler quelques moments importants de la vie de notre Association depuis la dernière rencontre annuelle de 2018 et vous faire part des *personalia* concernant quelques membres de l'AELAC, qui sont parvenus à ma connaissance.

Je commencerai par rappeler l'organisation de réunions scientifiques en dehors de notre rencontre annuelle d'été, en rappelant que le groupe romand s'est réuni deux fois à Lausanne, le 20 octobre 2018 et le 30 mars 2019, et une fois à Bex, le 11-12 janvier 2019. A Paris, nos collègues de la SELAC, la Société pour l'Étude de la Littérature Apocryphe Chrétienne, présidée par Damien Labadie, ont également tenu plusieurs réunions, la toute dernière ayant eu lieu le 6 avril dernier (programme sur le site AELAC). Parmi les manifestations en lien avec les intérêts scientifiques de l'AELAC, je rappellerai encore le colloque « Encoder numériquement une édition critique — enjeux scientifiques et techniques » qui a eu lieu le 1er février dernier à l'Université de Lausanne, dans le cadre du projet FNS « Éditer la littérature apocryphe chrétienne» coordonné par Frédéric Amsler. Le colloque a été co-organisé et animé par Caroline Macé et Maïeul Rouquette. Je souhaite attirer votre attention sur les ateliers dirigés par Caroline et Maïeul lundi après-midi: « Mots savants et outils numériques de l'édition critique. Introduction théorique et pratique aux méthodes modernes d'édition critique destinée aux débutants de tout âge ». L'organisation de ce doubl e atelier s'inscrit dans le cadre des initiatives encouragées par le comité de l'AELAC à propos des questions écdotiques et méthodologiques, et tout particulièrement sur les outils à disposition des chercheurs aujourd'hui. Un premier atelier avait été organisé à Dole en 2011.

Je vous rappelle qu'un atelier sur les pseudo-clémentines aura lieu à la fin des travaux de cette rencontre générale, à partir de mercredi après-midi. Les mois qui ont suivi notre

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

dernière rencontre annuelle ont été fructueux en termes de publications. La collection « Apocryphes » de l'AELAC s'est enrichie d'un nouveau volume (le n° 16) : le volume *The Gospel according to Thomas* par André Gagné vient de paraître. Après le volume de Stanley Jones sur *The Syriac Pseudo-Clementines. An Early Version of the first Christian Novel* et le volume *The Ever-New Tongue – In Tenga Bithnúa. The Text in the* Book of Lismore par John Carey c'est le troisième volume de la collection en anglais. Une fois de plus, je tiens à remercier les directeurs de la collection : Jean-Michel Roessli, coordinateur de l'équipe, Anne-Catherine Baudouin, Alain Desreumeaux, Zbigniew Izydorczyk, Enrico Norelli. La *Series Apocryphorum* va bientôt s'enrichir d'un nouveau volume : le volume II, 2 des *Apocrypha Hiberniae*, portant sur les écrits apocalyptiques, est actuellement en production, grâce aux soins d'une équipe très active depuis de longues années, qui comprend : le Père Martin McNamara (Milltown Institute of Theology and Philosophy), les professeurs Caoimhín Breatnach (University College Dublin), Pádraig A. Breatnach (Dublin Institute for Advanced Studies), John Carey (University College Cork), Máire Herbert (University College Cork), Uáitéar Mac Gearailt (Dublin City University), Caitríona Ó Dochartaigh (University College Cork), Joseph Flahive (Royal Irish Academy), Erich Poppe (Philipps-Universität, Marburg) et Charles D. Wright (University of Illinois). Et le volume II.3 suivra aussitôt. Je remercie tous les collaborateurs du volume, en même temps que Albert Frey et Rémi Gounelle qui ont assuré le suivi de ce volume.

C'est avec plaisir que je vous informe aussi que le premier volume des *Écrits apocryphes chrétiens*, paru dans la Bibliothèque de la Pléiade, en est à sa dixième réimpression (!). Depuis sa première parution, en 1998, 38'476 exemplaires ont été vendus et les EAC se confirment, sinon comme best-sellers, du moins parmi les ouvrages de référence incontournables sur l'histoire et la littérature chrétiennes anciennes et médiévales. On ne peut que se féliciter de ce succès, et remercier vivement Jean-Daniel Kaestli qui assure les mises à jour périodiques des volumes, en collaboration avec Gallimard.

Concernant les *personalia* de nos membres, je souhaite vous informer, si vous ne le savez pas déjà, de la nomination de Claudio Zamagni comme professeur associé à l'Université La Sapienza de Rome. Je le félicite vivement en lui souhaitant beaucoup de succès pour la suite de sa carrière professionnelle.

Il est possible que d'autres informations ne me soient pas parvenues; elles pourront être communiquées, le cas échéant, dans le moment d'échange d'informations à la fin de l'Assemblée générale.

Last but not least : un bref rappel sur la liste de discussion de l'AELAC. Tous les inscrits peuvent, s'ils le souhaitent, communiquer directement les informations relatives à notre domaine d'intérêt commun, la littérature apocryphe. Par cela, le comité souhaite intensifier les contacts entre les membres et correspondants de l'AELAC et favoriser une participation active à la vie de notre Association en dehors des réunions périodiques. Si vous souhaitez en faire partie, je vous prie de vous adresser à Maïeul Rouquette, que je remercie vivement pour sa collaboration toujours efficace et dynamique. C'est également à Maïeul et à Albert que nous devons le bon fonctionnement du site web.

Finalement, je signale que le comité s'est réuni trois fois, à Strasbourg (17 octobre 2018) et à Lausanne (le 23 février et le 14 mars) ; dimanche après-midi et lundi matin nous avons eu une longue réunion, qui a permis, entre autres, de nous entretenir avec quelques collègues responsables de volumes de la *Series*. Je tiens à remercier très vivement les autres membres du comité pour leur collaboration efficace.

Je laisse maintenant la parole au secrétaire général, Jean-Daniel Kaestli, pour son rapport annuel, tout en vous souhaitant beaucoup de succès dans la suite de vos travaux pour l'année à venir.

Lyon, le 2 juillet 2019

Valentina Calzolari Bouvier
Présidente de l'AELAC

Rapport du secrétaire général sur l'année 2018-2019
(Assemblée générale de l'AELAC, Centre Jean Bosco, Lyon
mardi 2 juillet 2019 à 20 h. 30)

Le rapport qui suit porte essentiellement sur la préparation des volumes de la *Series apocryphorum*, objectif central de notre Association. Il signale aussi quelques autres publications et donne des informations diverses. Il fait état des développements dont j'ai une connaissance directe et d'informations que j'ai recueillies auprès de nos membres et amis. Il ne porte pas sur tous les « volumes en préparation » figurant dans la liste du Bulletin de l'AELAC — liste qui devrait d'ailleurs être mise à jour par notre Comité. Je prie chacun d'entre vous d'y apporter tous les compléments d'information et les précisions qui vous semblent nécessaires.

Les volumes de la *Series apocryphorum*

Apocrypha Hiberniae, II,2: textes apocalyptiques et eschatologiques

Comme vient de l'annoncer Valentina, le volume 21 de la *Series apocryphorum*, *Apocrypha Hiberniae* II,2, *Apocalyptica*, est sur le point de sortir de presse — Bart Janssens, notre éditeur, malheureusement empêché de venir à Lyon cette année, avait même caressé l'espoir qu'il paraisse avant la présente rencontre. Nous nous réjouissons de cette parution, qui est l'aboutisssement d'un long processus et qui doit beaucoup, du côté de l'équipe irlandaise, à Caitríona Ó Dochartaigh et surtout à John Carey.

Il reste maintenant à mener à bien la publication du volume *Apocrypha Hiberniae* II,3, qui fait corps avec le vol II,2 et contiendra la seconde partie des textes apocalyptiques et eschatologiques retenus par nos collègues irlandais. Il faut relever la présence dans cette partie à paraître de plusieurs versions des *Fifteen Signs before Doomsday* — notamment les Cantos 153-162 du *Saltair na Rann* édités par Caitríona Ó Dochartaigh. Il y a un recoupement évident avec le projet de volume sur ces mêmes « Quinze Signes avant le Jugement » que vient de nous soumettre Lorenzo DiTommaso (voir plus bas).

Actes et Martyre de Barthélemy (Cecilia Antonelli)

Après la naissance d'Elisa Letizia, juste avant la rencontre de Lyon de l'an dernier, Cecilia Antonelli s'est consacrée pleinement à son rôle de maman et vient juste de reprendre le travail pour lequel elle est engagée dans le projet ENLAC (« Éditer numériquement la littérature apocryphe chrétienne »). Cela ne l'a pas empêchée de dégager du temps et d'achever la révision de son édition des *Actes et Martyre de Barthélemy* pour la *Series*; elle a notamment révisé le premier chapitre de l'introduction, consacré à l'ensemble des traditions sur Barthélemy. Elle a ainsi pu nous envoyer début avril une version quasi définitive de l'ensemble des fichiers, ce dont nous la félicitons. Valentina, qui s'est chargée de superviser le

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

dossier, a déjà eu une première rencontre avec Cecilia, pour des vérifications concernant la version arménienne de l'unique manuscrit de Erevan (Matenadaran 7853), que Cecilia édite en même temps que l'unique témoin grec de Weimar (Fonds Fröhner, Q 729). De mon côté, je vais avoir rapidement un rendez-vous avec elle pour lui donner quelques précisions au sujet de la présentation de la bibliographie. Les *Actes de Barthélemy* devraient être le prochain volume à paraître dans la *Series apocryphorum*, avec le n° 22.

Actes de Paul

La mise au point définitive de l'édition du Papyrus de Hambourg (*Actes de Paul* IX-XIII) reste encore à faire. Je ne désespère pas de pouvoir bénéficier de la relecture de Bertrand Bouvier. Je compte aussi sur une rencontre de travail avec Christophe Guignard pour décider, dans quelques passages lacuneux, si la reconstitution que nous proposons doit être mise dans le texte ou doit seulement figurer en note.

Du côté du copte, je viens de rencontrer Pierre Cherix pour examiner son édition des deux fragments de parchemin de la John Rylands Library de Manchester (Ryl. MS 44b et Ryl. MS 44a), fragments qui appartiennent probablement au début perdu des *Actes de Paul* (I. Paul à Damas?). Ces fragments sont inédits; le premier n'est connu que par la traduction anglaise qu'en a donnée Crum en 1920[5]. Crum a manifestement lu davantage de mots que ce que Pierre peut lire aujourd'hui, à partir de son examen sur place à l'ultraviolet en 1986 et des photos à l'infrarouge que la Bibliothèque lui a fournies alors — les traces de lettres du verso sont indéchiffrables. Il faudrait vraiment pouvoir exploiter au maximum ce fragment du début des *Actes de Paul*. Pourquoi pas au moyen de photos obtenues par numérisation multi-spectrale? Nous avions pu mesurer ici-même il y a deux ans, grâce à la présentation de Grigory Kessel sur les palimpsestes du Sinaï, les résultats spectaculaires auxquels parvient cette nouvelle technologie. Mais son emploi est-il envisageable pour un fragment d'une vingtaine de lignes, et si oui à quel prix? Le conseil de ceux qui ont eu à faire avec cette méthode nous sera précieux. J'ai appris durant la session, grâce à Caroline Macé, qui a écrit à un collègue de Manchester, Peter Pormann, que la bibliothèque de Manchester est équipée pour faire des photos multi-spectrales, et je sais aussi à quelle adresse je dois écrire.

Cette même rencontre a permis de faire le point avec Pierre sur l'état de la rédaction de l'introduction à son édition du Papyrus de Heidelberg — le dernier élément important qui manque encore dans le dossier copte. Il m'a dit en avoir rédigé la moitié, qu'il va me communiquer. Nous avons convenu de nous rencontrer prochainement à ce sujet.

La dernière visite en Suisse de Peter Dunn nous a permis d'examiner avec lui la traduction anglaise qui accompagnera son commentaire dans le volume CCSA — et qui, dans un premier temps, pourrait servir de base à un volume de poche, ce que Peter est prêt à envisager. Lors de la rencontre du groupe romand du 30 mars, il a présenté sa traduction des *Actes de Paul et Thècle* et plusieurs difficultés ont été discutées, notamment la signification du terme ἄβακες, qui revient deux fois au ch. 36 pour désigner le lieu où la reine Tryphaine défaille dans le théâtre, à la vue de Thècle livrée aux bêtes.

Actes apocryphes des apôtres en copte (Françoise Morard)

La révision du volume *Acta apostolorum apocrypha coptica* de Françoise Morard n'a pas progressé autant que je l'aurais voulu pendant cette dernière année. J'ai achevé la révision de l'*Histoire de Simon et Théonoé*: il me reste à faire celle des *Actes de Marc* et du recueil de

[5] Walter Ewing CRUM, «New Coptic Manuscripts in the John Rylands Library», *Bulletin of the John Rylands Library* 5 (1920), p. 497-503 (p. 501).

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Passions des apôtres, très lacunaire, du codex Pierpont Morgan 635, et surtout la mise à jour de l'histoire de la recherche, que Françoise a rédigée jusqu'aux années 1990.

Une des difficultés que je rencontre tient au fait que des fragments nouvellement identifiés et des éditions nouvelles me sont régulièrement signalés par des correspondants de l'AELAC. Ainsi, Alin Suciu m'a envoyé en septembre dernier un fragment de Cambridge, Or. 1699M, qu'il propose de rattacher à l'Homélie *In apostolos* (CANT 81 = « Homélie sur l'amour de Jésus pour ses apôtres » dans le volume de Françoise, traduite dans EAC II, p. 103-134) et qu'il continue, à la suite de Tito Orlandi, d'attribuer à Évode. Après avoir transcrit et analysé ce fragment inédit, j'ai écrit à Alin pour lui exposer les raisons qui me font clairement douter de l'appartenance du fragment à l'Homélie *In apostolos* et aussi les raisons qui parlent contre l'attribution de l'homélie en question à Évode. J'attendais avec intérêt sa réaction, mais je n'ai pas eu de réponse. En revanche, j'ai pris connaissance avec grand intérêt de son dernier article paru dans *Le Muséon*[6], reçu en mars. Cet article m'a appris l'existence de fragments coptes parmi les textes trouvés, au début du XX^e^ siècle, dans la Guéniza de la Mosquée des Omeyyades de Damas; il apporte aussi pour la première fois la preuve de l'origine copte du texte intitulé *Actes de Matthieu dans la ville de Kahnat*, qui n'était connu jusqu'ici qu'en arabe et en éthiopien (CANT 268; éthiopien traduit par Jacques-Noël Pérès dans EAC II, p. 903-926).

En préparant ce rapport, je m'aperçois que je n'ai pas encore examiné de près l'article (pas encore publié?) que m'a envoyé Ivan Miroshnikov le 22 octobre dernier. Il contient une édition des fragments coptes des *Actes d'André et Matthias* appartenant aux manuscrits du Monastère Blanc DN, DM et QY, ainsi qu'au ms. IFAO Copte inv. No. 132. Cet examen est d'autant plus nécessaire qu'Ivan écrit dans son message: « as you will see, there is still room for improvement in Morard's transcription of the relevant fragments » !

Le Pasteur d'Hermas (Luigi Cirillo, Paolo Cecconi et alii)

A la suite de la séance de travail de l'an dernier, juste après la rencontre de Lyon, Enrico Norelli, qui coordonne le projet d'édition multilingue du *Pasteur d'Hermas* dans la *Series*, a envoyé à tous les collaborateurs un compte rendu détaillé de l'état des travaux dans les différentes langues et des décisions prises (document du 13/10/18). Une publication en plusieurs volumes est envisagée.

Un volume sera consacré à la version éthiopienne — la seule semble-t-il, avec les versions latines. qui soit directement utile à l'établissement du texte grec. Pour cette version, un accord entre les différents partenaires a heureusement été trouvé; il permettra de reprendre dans la *Series apocryphorum*, avec des aménagements, la nouvelle édition de Massimo Villa, qui paraîtra d'abord dans la série éthiopienne du CSCO. Mais cette première parution est aujourd'hui retardée par la découverte d'un nouveau manuscrit en ge'ez, annoncée récemment par Ted Ehro, dont on attend qu'il publie un article à ce sujet.

Le volume qui paraîtra en premier dans la *Series* sera l'édition du texte grec du *Pasteur*, par les soins de Paolo Cecconi, qui nous a présenté son travail ici l'an dernier. Ce volume contiendra: (1) l'introduction à l'édition critique du grec (en anglais); (2) l'édition critique du texte grec, avec son apparat critique; (3) la traduction anglaise du texte édité, avec un double apparat de références bibliques et de notes explicatives portant sur les problèmes de compréhension du texte; (4) une annexe réunissant toutes les citations du *Pasteur* et les

[6] Alin SUCIU, « A Bohairic Fragment of the *Acts of Matthew on the City of the Priests* and Other Coptic Fragments from the Genizah of the Umayyad Mosque in Damascus », *Le Muséon* 131 (2018), p. 251-277.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

allusions au *Pasteur* dans la littérature chrétienne ancienne. L'élaboration de ce volume est très avancée et Paolo Cecconi prévoyait de nous le remettre en totalité cet été. Il vient d'écrire à Enrico que son travail a été retardé par des circonstances familiales, réjouissantes (naissance de sa seconde fille). Il l'a néammoins poursuivi dans les directions suivantes: révision de quelques points de l'introduction concernant les versions latines (il a préparé à ce sujet une contribution, pour un colloque de Louvain, qui a été lue in absentia); adaptation de l'apparat critique selon les normes de la *Series;* reprise de la traduction anglaise de Lightfoot et de celle de Holmes avec adaptation au nouveau texte critique (Paolo se demande à ce sujet si et comment il faut obtenir l'autorisation de l'éditeur de la traduction de Holmes [Baker Academics, Grand Rapids]).

Un autre volume sera consacré au commentaire préparé par Luigi Cirillo. Après une période d'hésitation, Luigi a accepté le bien-fondé d'une double traduction, anglaise avec l'édition du grec de Cecconi, et italienne avec son commentaire. Luigi a eu la douleur de perdre sa femme, le 15 février, mais ce décès est aussi pour lui un soulagement, car la gravité de la maladie dont elle souffrait était pour lui un poids de tous les jours. A l'occasion d'une rencontre à Naples le 14 mai, Enrico a pu faire le point avec lui sur le *Pasteur*. Sa situation actuelle n'est pas propice: isolé chez lui au fin fond de la campagne calabraise, il aimerait pouvoir faire des séjours à Naples voire à Rome pour travailler dans des bibliothèques, mais il a de la peine à s'organiser. Enrico est d'avis que, pour l'aider à avancer dans l'élaboration de son commentaire, « il faudrait peut-être qu'il ait à côté de lui un jeune chercheur ou une jeune chercheuse qui ferait ce travail avec lui (...) Luigi aurait vraiment besoin d'être aidé avec patience, tout en faisant des séjours dans une ville avec de bonnes bibliothèques. Mais, s'il avait quelqu'un pour l'aider à se procurer les livres et les articles puis à les utiliser, il pourrait aussi travailler chez lui. Le vrai problème est que je ne vois pas comment trouver une personne qui s'attellerait à cette tâche, même compte tenu du fait que cela pourrait lui faire une publication prestigieuse. »

Actes de Pilate – Évangile de Nicodème

Après la rencontre de Lyon, à laquelle il n'a malheureusement pas pu participer, Rémi Gounelle m'a communiqué l'information suivante : « L'édition du texte grec (ave varintes des versions) est intégralement relue. La mise en page pourra commencer dès que la traduction et l'index scripturaire seront entièrement finalisés. Les pages de l'introduction concernant l'histoire de la tradition manuscrite sont en cours de rédaction. »

Cycle de Pilate

Lors de sa réunion à Strasbourg, le Comité a eu un entretien avec Gabriella Aragione, qui a permis de clarifier de manière réjouissante la poursuite de l'édition des textes du « Cycle de Pilate ». Gabriella, qui a été très prise ces derniers temps, notamment par la préparation de son habilitation, a confirmé sa volonté de donner désormais la priorité à ce dossier, pour lequel elle a déjà effectué un grand travail et réuni de nombreux documents. Elle nous a informés qu'elle avait sollicité la collaboration de Rémi Gounelle et qu'il avait accepté de participer au travail d'édition. L'importance de la recherche que Gabriella a déjà accomplie ressort du compte rendu qu'elle nous a envoyé récemment: identification de deux recensions, avec chacune deux sous-groupes, pour le texte unitaire *Anaphora Pilati* <+*Paradosis*> et de trois recensions pour l'ensemble *Epistula* + *Rescriptum*, avec deux sous-groupes pour la troisième; proposition d'éditer les textes tels que la tradition manuscrite les transmet, par opposition aux éditions existantes, qui distinguent à tort trois écrits indépendants (*Anaphora; Paradosis; Rescriptum*).

Par ailleurs, il a été convenu à Strasbourg que la commande des manuscrits encore à obtenir se ferait à Lausanne. Je me suis chargé de cette tâche, sur la base de la liste que Gabriella m'avait transmise en juin dernier, liste que j'ai précisée et complétée en puisant dans les catalogues imprimés ou en ligne. La liste portait sur les témoins de *l'Anaphora* <+*Paradosis*>, de l'*Anaphora* + *Rescriptum*, de la *Déclaration de Joseph d'Arimathée* et de la *Vie de Marie-Madeleine*, auxquels j'ai encore adjoint ceux de la *Sentence de Pilate*. Sur les 42 manuscrits à commander, j'ai pu en obtenir une trentaine, dont 20 témoins du mont Athos auprès de l'Institut Patriarcal d'études patristiques de Thessalonique (Mme Anna G. Lyssikatou, manuscript@pipm.gr). Seuls manquent encore à l'appel 4 mss de Jérusalem, Patriarcat grec orthodoxe, 5 mss de l'Athos (pas de microfilms à Thessalonique) et 2 mss d'Athènes (pas de réponse au courriel adressé à la direction). Avant de transmettre à Gabriella et à Rémi toutes les photos reçues, j'ai identifié, à titre de vérification, le contenu précis de chacune d'elles. Dernier point à relever : grâce au travail effectué ces derniers mois, j'ai pu mesurer à quel point les conditions de la recherche des manuscrits avaient été facilitées dans les deux dernières décennies, en particulier grâce à l'offre croissante sur internet de catalogues et de manuscrits numérisés en libre accès.

Actes de Pierre (Gérard Poupon, André Schneider, J.-D. Kaestli)

Nous avons poursuivi, Gérard Poupon, André Schneider et moi, la préparation du volume CCSA des *Actes de Pierre*. Durant cette année, nous avons eu 9 séances de travail à trois, et depuis mars 4 séances à deux. Notre ami André doit en effet rester très présent auprès de sa femme, qui se remet difficilement d'une opération. Nous pâtissons évidemment de son absence, d'autant plus qu'il a accepté d'être le scribe qui tient à jour les versions « définitives » du texte édité, de l'apparat et de la traduction. Notre travail de l'année a comporté deux phases. D'abord, nous avons examiné à frais nouveaux les passages de la *Vie d'Abercius* (VA) où l'hagiographe a « plagié » les *Actes de Pierre*. Pour ce faire, nous avons préparé une nouvelle édition de la première partie de la VA (ch. 12-38) fondée sur six manuscrits (l'édition de Nissen en utilisait trois) et une synopse permettant une comparaison fine entre textes et traductions du grec de la VA et du latin du ms. de Verceil (ch. 2, 7 et 20-21). Nous avons présenté ces documents en janvier à la rencontre de Bex. Depuis lors, nous avons entrepris de fixer ensemble la forme définitive des notes de la traduction. Pour cette rédaction, nous prenons pour base une première annotation de Gérard, et surtout les résultats de nos discussions antérieures, consignées par André après chaque séance dans de précieux procès-verbaux. Nous avons commencé par les notes des ch. 22-25 — pour le recueil de *testimonia* du ch. 24, nous tirons grand profit des études publiées par Enrico Norelli.

Apocalypse apocryphe de Jean (Emanuela Valeriani)

Lors de notre rencontre romande du 30 mars, Emanuela Valeriani devait nous présenter une étude sur « L'uso della Bibbia nell'Apocalisse apocrifa di Giovanni ». Une urgence familiale l'a malheureusement empêchée de venir à Lausanne. Par Enrico, je sais que durant cette année elle a notamment achevé la traduction et l'introduction destinées au volume *Apokalypsen* des *Antike Christliche Apokryphen*. Elle devrait déposer et soutenir sa thèse sur l'*Apocalypse apocryphe de Jean* durant la prochaine année universitaire.

Actes d'André et Matthias (Andrey Vinogradov)

L'an dernier à Lyon, nous avions convenu avec Andrey Vinogradov qu'il nous enverrait rapidement les différents éléments de son volume d'édition des *Actes d'André et Matthias*. Ainsi nous avons d'abord reçu durant l'été les deux grandes parties de son introduction (I. The history of the text and its study; II. Studies on the text; fichier « Acta Andreae et

Matthias 1-2 25.07.18.docx », 185 p.); puis ce fut la traduction anglaise avec annotation (« Translation 08.08.18.docx », 43 p.); cette traduction a été revue et corrigée par son collègue Iannis Carras, « qui est un native speaker et connaît bien le grec, mais pas un spécialiste des apocryphes ». Début janvier, Andrey nous écrivait que la préparation du texte grec avait pris plus de temps qu'il ne pensait, mais qu'il avait presque fini le travail. Quatre fichiers ont effectivement suivi (Albert me les a transmis fin mai); l'un contient texte et apparat critique (compact) de la forme principale, ainsi que de cinq autres recensions abrégées (« brepols13_corr.pdf », 117 p.) et trois autres (« Acta Andreae et Matthiae-11.pdf », 277 p.; « Acta Andreae et Matthiae-11.doc », 274 p.; « Acta Andrea et Matthiae-11fin.docx », 274 p.), ont le même contenu, dans des formats différents et remplacent le fichier daté du 25.7.18. Toutes les pièces du volume AAMt d'Andrey Vinogradov sont donc maintenant entre nos mains; il reste au Comité à définir et à organiser un processus efficace de relecture et d'harmonisation formelle afin d'assurer la publication d'un volume qui pourrait être un des tout prochains de la *Series apocryphorum*.

Dormition syriaque de Marie en six livres (Stephen Shoemaker)

Il y a quelques jours, Stephen Schoemaker était sur le point d'envoyer à Jean-Michel Roessli son volume pour la collection de poche, avec la traduction des principaux textes de la *Dormition de Marie*, lorsqu'il a découvert dans le numéro d'Apocrypha 2018, qui vient de paraître, l'article de Christa Müller-Kessler sur des fragments christo-palestiniens anciens[7]. Quelques semaines supplémentaires seront nécessaires à Stephen pour qu'il puisse tenir compte de ces importants témoins, qui apportent du nouveau sur plusieurs points. (1) Les fragments palimpsestes de la Guéniza du Caire (CP1) sont datés par la savante allemande des V^e^-VI^e^ siècles. Cela permet de reculer de plusieurs siècles la date et de confirmer l'ancienneté et l'originalité du texte long conservé dans le *Liber Requiei* éthiopien. Il est d'autant plus urgent de chercher un éthiopisant qui entreprenne une nouvelle édition de ce texte, non seulement en philologue, mais en bon connaisseur du dossier des écrits sur la *Dormition*[8]. (2) Étonnant, et assez rare sans doute, est le fait qu'un texte christo-palestinien sur la mort de la Thetokos se lise en écriture inférieure dans un palimpseste de la Gueniza du Caire contenant en écriture supérieure le plus ancien témoin du midrash *Sifra*. (3) Une autre surprise du fragment palimpseste du Sinait. georg. 19 (CP2) est que le folio 9 contient des restes des § 108-109 du *Liber Requiei*, qui font partie de l'histoire de Pierre et Paul à Rome, autrement dit des § 105-131 du LR, que Stephen a laissé de côté, en tant qu'interpolation secondaire, dans sa traduction anglaise parue dans le volume de 2002. L'appartenance ancienne — sans doute primitive — à la tradition de la *Dormition de Marie* de cette histoire du combat de Pierre et Paul contre le diable, à Rome et à Philippes, est aujourd'hui attestée par trois témoins, éthiopien (E1), christo-palestinien (CP2) et irlandais (H1). Cela devrait amener Stephen à modifier son jugement et à compléter la traduction qui sera publiée dans la collection de poche.

[7] Christa MÜLLER-KESSLER, « Three Early Witnesses of the 'Dormition of Mary' in Christian Palestinian Aramaic from the Cairo Genizah (Taylor-Schechter Collection) and the New Finds in St Catherine's Monastery », *Apocrypha* 29 (2018), p. 69-95.

[8] En plus des manuscrits utilisés par Arras et d'éventuels nouveaux témoins à découvrir (notamment en Éthiopie), cet éditeur devra tenir compte du texte éthiopien publié par A. VAN LANTSCHOOT dans *Le Muséon* 1955, p. 17-46 & 219-233 sous le titre « Contribution aux Actes de S. Pierre et de S. Paul » (cf. S. SHOEMAKER, *Ancient Traditions on the Virgin Mary's Dormition and Assomption*, Oxford, 2002, p. 347, n. 1).

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

De plus, l'article de Christa Müller-Kessler m'a fourni, à la note 17, une information importante, qui concerne de près l'autre volume que Stephen prépare pour la *Series apocryphrum*, à savoir l'édition de la *Dormition syriaque de Marie en six livres*. Les palimpsestes du Sinaï, dont Stephen a grand besoin pour son édition et qui étaient au centre de la communication présentée par Grigory Kessel à la rencontre de Lyon 2017, ont fait l'objet d'une publication, par le même Kessel et par Sebastian P. Brock[9]. J'ai de suite signalé cette publication à Stephen et je lui ai demandé, au cas où elle contiendrait l'édition des palimpsestes qui lui font défaut, si cela ne lui permettrait pas d'envisager un achèvement rapide de son volume. Il m'a répondu qu'il allait regarder l'article en question [N. B. le texte des deux mss èalimpsestes mentionnés dans le titre est bel et bien édité]; par ailleurs, Stephen a deux autres livres en chantier — à part le livre de poche — et il se lance dans un nouveau champ de recherche sur « the Qur'an as a late ancient apocryphon ».

Apocalypse de Pierre (Alessandro Bausi, Enrico Norelli)

Alessandro Bausi a écrit à notre présidente pour excuser son absence à Lyon et lui communiquer qu'il a repris ses recherches aur l'*Apocalypse de Pierre* éthiopienne, à la suite du travail de traduction qu'il a fourni pour le projet berlinois des *Antike Christliche Apokryphen*. Il est, comme toujours, très chargé, mais le travail avance et le matériel est suffisant pour concevoir un volume.

Par ailleurs, il est intéressant de relever que Pierluigi Piovanelli présente un exposé intitulé « Les origines de l'Apocalypse de Pierre reconsidérées », lors du prochain Colloquium Biblicum Lovaniense qui a pour thème « Peter in the Early Church » (24-26 juillet 2019). Nous espérons avoir l'occasion très bientôt de revoir Pierluigi dans une rencontre de l'AELAC, pour l'entendre sur le sujet qu'il traitera à Louvain ou sur un autre.

Liste d'apôtres et de disciples (Christophe Guignard)

Christophe Guignard nous a présenté cet après-midi les développements les plus récents de sa recherche sur les listes d'apôtres et de disciples. Il a notamment été conduit à redéfinir la place du texte initutué « Anonyme I », qu'il avait étudié et édité dans un article publié dans *Apocrypha* 2015[10]. Le Comité a eu l'occasion de faire le point sur l'avancement de son travail et de confirmer la validité du double objectif fixé avec lui il y a quelque temps déjà (Besançon 2015), à savoir: l'édition des principaux textes dans un volume de la *Series* et la publication d'un inventaire raisonné des manuscrits dans la collection *Instrumenta*.

Virtutes apostolorum (Els Rose)

L'an dernier à Lyon, Els Rose avait exprimé son besoin de se former à l'utilisation du programme Classical Text Editor pour son édition des *Virtutes apostolorum*. Je ne sais pas si elle a trouvé moyen de satisaire ce besoin. Il avait aussi été proposé qu'elle envoie à Lausanne un exemple de ses transcriptions (faites avec le programme e-laborate) pour tester la possibilité d'utiliser le programme pour la transcription et la collation des manuscrits, élaboré par l'équipe de Frédéric. Cette proposition, que je sache, ne s'est pas concrétisée.

[9] Grigory KESSEL – Ssebastian P. BROCK, « The "Departure of Mary" in Two Palimpsests at the Monastery of St Catherine (Sinai Syr. 30 & Sinai Arabic 514) », *Christianski Vostok* 8 (2017), p. 115-152.

[10] Christophe GUIGNARD, « La tradition grecque de la liste d'apôtres 'Anonyme I' (*BHG* 153c), avec un appendice sur la liste *BHG* 152n », *Apocrypha* 26 (2015), p.171-209.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Actes de Thomas (Pierre-Hubert Poirier et Yves Tissot)

S'agissant de l'édition des *Actes de Thomas*, Yves Tissot nous a soumis à la rencontre de Bex en janvier quelques problèmes liés à l'établissement du texte de l'Acte III. Pour poursuivre la réflexion à ce sujet, il est venu à Lausanne en février pour une séance de travail avec Caroline Macé et moi-même. Il y a quelques semaines, Yves m'a écrit qu'il avait un grave problème de santé, qu'il ne fallait pas compter sur lui ces prochains mois et qu'il se demandait même s'il ne serait pas sage de trouver quelqu'un d'autre pour les *Actes de Thomas*. Il a aussi informé Paul-Hubert Poirier de cette situation. Paul-Hubert passera 4 ou 5 semaines à Paris en novembre et décembre prochains, et il se propose de faire un crochet en Suisse pour rencontrer Yves et discuter avec lui de la suite des choses.

Révélation des Mages (Brent Landau)

A Lyon il y a deux ans Brent Landau était optimiste et espérait nous remettre dans un proche avenir son volume d'édition de la *Révélation des Mages*. L'an dernier, il m'a écrit qu'il y travaillait fort et qu'il avait préparé une nouvelle édition du résumé de l'histoire transmis dans l'*Opus imperfectum* – édition sur une base manuscrite élargie qui améliore le texte reproduit dans Migne. En réponse à mon dernier message, Brent vient de m'envoyer les lignes suivantes:

> « My work on the CCSA edition of the *Revelation of the Magi* continues, though it has been slowed by teaching and family responsibilities, as well as a desire to finish the edited volume in memory of François Bovon this summer. But I am optimistic that I will be able to work more consistently on it starting this fall. I am no longer involved with the co-editing of the 'More Christian Apocrypha' anthology project that Tony Burke and I began together, so this will allow me more time to work on other projects that need to be finished — chief among them the CCSA edition. While I would like to be able to give you a timeline for my completion of the volume, the members of AELAC know full well that I have not been successful in meeting my estimated deadlines in the past. But I do hope that my report to the assembly in 2020 will be able to provide much better news about my progress on the edition. »

Littérature pseudo-clémentine

Le groupe de travail sur les Pseudo-Clémentines, coordonné par Frédéric Amslser, tiendra une session immédiatement après la présente rencontre, avec le programme suivant:

- Benjamin De Vos, Achille comme Adam: le rôle du mythe Troyen comme une interprétation unique de l'histoire de la Genèse dans les Pseudo-Clémentines / Achilles as Adam: the role of the Trojan myth as a unique interpretation of the Genesisstory in the Pseudo-Clementine novel'.
- Philippe Therrien, La gnose pseudo-clémentine et les écrits gnostiques.
- Andreas Ellwardt et Judith Hagen, Échantillons de la synopse des Ps-Clémentines.
- Dominique Côté, Sur la cosmogonie orphique et les Pseudo-clémentines.
- Meinholf Vielberg, Prophetie und Parusie in den Pseudoklementinen (Rec I-II; bzw. Homilien).
- Frédéric Amsler, Présentation de l'outil informatique pour la synopse. La présentation du travail en cours sur la synopse proprement dite et sur la reconstitution de l'Écrit de base est repoussée à Lyon 2020.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Édition du texte syriaque des Pseudo-Clémentines.

Dans un échange récent de correspondance (11/05/19 et 20/05/19), Albert Frey et Stanley Jones ont fait le point sur la production, par l'imprimeur Cultura, et sur la mise en œuvre d'une police syriaque adaptée, qui permettra de reproduire aussi exactement que possible le système de ponctuation utilisé dans les deux manuscrits qui sont à la base de l'édition de Stanley.

Apocalypse de Paul (Claudio Zamagni, Pierluigi Piovanelli, Emiliano Fiori et alii)

C'est avec plaisir et un grand intérêt que nous avons entendu ce matin Emiliano Fiori nous présenter sa « Nouvelle hypothèse sur le milieu d'origine de l'*Apocalypse de Paul* ». Si j'ai bien compris, c'est la recherche menée pour l'introduction et la traduction de la version syriaque destinées au volume *Apokalypsen* des *Antike Christliche Apokryphen* qui a mis Emiliano sur la piste de cette hypothèse. Nous aurions souhaité la présence à cette session de nos amis Claudio Zamagni et Pierluigi Piovanelli, qui eux aussi contribuent à ce volume allemand pour les textes latin et grec de l'*Apocalypse de Paul*, et sont naturellement intéressés au premier chef par le travail d'Emiliano. Ils n'ont pas pu être des nôtres à cause d'un agenda chargé, mais nous espérons que ce n'est que partie remise.

Actes de Barnabé (Maïeul Rouquette)

Maïeul Rouquette prépare l'édition des *Actes de Barnabé* en grec et en latin dans le cadre du projet ENLAC. Dans un message dont il m'a envoyé une copie (01/03/19), il a fait le point sur l'avancement et les premiers résultats de son travail sur la tradition latine. Il a achevé la transcription des quelque 80 manuscrits latins qu'il a inventoriés et dont il a obtenu des photos. Ces manuscrits se répartissent entre deux formes principales, BHL 983, une « traduction très abrégée et assez éloignée de la forme grecque », et BHL 985, qui contient en plus une introduction. Maïeul considère que cette introduction fait corps dès l'origine avec la traduction et que celle-ci est probablement postérieure à Bède, dont l'influence est perceptible dans l'introduction. Il existe également un prologue au texte latin, dont la place varie selon les témoins. De ces deux formes BHL 983 et 985 dérivent également des formes secondaires, abrégées, et qui n'associent que rarement les traditions milanaises et la légende chypriote. Par ailleurs, il faut rappeler que Maïeul est engagé dans la préparation d'un volume de poche consacré aux *Actes de Barnabé*, en collaboration avec Sara Scarpellini pour un texte arménien.

Apocalypse du Pseudo-Méthode, recensions latines (Lorenzo di Tomaso)

Nous avons eu le plaisir ce matin d'entendre et de discuter la communication de Lorenzo DiTommaso intitulée « The Medieval Apocalyptic Tradition ». En même temps que cette communication, Lorenzo nous a proposé un projet d'édition élaboré en collaboration avec James T. Palmer (University of St. Andrews, Scotland) et intitulé « *The Apocalypse of Pseudo-Methodius in the West: Texts, Transmission, and Tradition* ». Le Comité, lors de sa réunion de Strasbourg, s'est déclaré prêt à inscrire dans le programme d'édition de la *Series* un volume consacré aux versions latines de l'*Apocalypse du Pseudo-Méthode*, à condition que soient clarifiés certains aspects du volume. La discussion que nous avons eue ici même avec Lorenzo a porté en particulier sur les points suivants de sa proposition.

(1) En quoi consiste l'« epi-edition » synoptique des deux principales recensions latines décrite au chap. 2 ? Que signifie « (it) is not a full critical edition of the texts », mais une « 'epi-edition', consisting of texts and traditions alike » ?

(2) Quel est l'objectif de la recherche exhaustive et de l'examen systématique des manuscrits de la recension I (environ 80) et de la recension II (plus de 100) si vous

n'envisagez pas de produire une « full critical edition » ? Cette recherche et cet examen exhaustif — déjà largement réalisés[11] — débouchent-ils sur un classement et sur l'établissement d'un stemma ?

(3) Le projet inclut l'édition « diplomatique » de plusieurs versions vernaculaires (allemand, français, catalan, anglais), ce qui exigera la collaboration de philologues spécialistes de ces diverses langues. Nous avons posé à Lorenzo la question suivante : un tel élargissement de l'édition projetée aux langues vernaculaires — en soi très intéressant — est-il conciliable avec l'objectif d'une publication prochaine du volume (un délai en 2021 est envisagé) ?

Au terme de la discussion, Lorenzo opte pour une une édition critique du type de celles qui ont paru jusqu'ici dans CCSA. Les recensions latines I et II seront publiées sur deux pages en regard, chacune avec apparat critique et traduction, à l'exemple de ce qui a été fait, en latin, pour l'*Évangile du Pseudo-Matthieu* (CCSA 9), pour les *Latin Infancy Gospels*, formes Hereford et Arundel (CCSA 14, sans traduction) et la *Vita Adae et Evae*, rec, V et P (CCSA 18). Lorenzo va nous envoyer une nouvelle version, révisée dans ce sens, de sa proposition de volume.

Questions de Barthélemy (Jean-Daniel Kaestli)

Début avril, j'ai découvert, grâce à Bernard Outtier, l'article d'une philologue travaillant à Prague, Martina Chromá, sur la version slave des *Questions de Barthélemy*[12]. Cet article m'a amené à réouvrir un dossier que j'avais travaillé de manière approfondie dans les années 1980 et 1990 (publication d'un livre de poche et d'une traduction dans EAC 1). Ce nouvel élan tient à deux raisons : (1) la possible collaboration d'une slavisante qui est en train de publier sa thèse consacrée à la version slave des QB — je viens de recevoir une réponse positive de Mme Chromá à mon offre de préparer l'édition des témoins slaves pour le volume CCSA ; (2) l'existence en grec, à côté des deux seuls manuscrits grecs connus jusqu'ici, d'un troisième témoin de Venise, enfin repéré grâce à Pinakes ; je me suis empressé de le commander, de le transcrire et de l'ajouter à la synopse qui est à la base de mon travail sur ce texte.

Autres projets de publications

Collection de poche

Le Comité s'est entretenu avec Jean-Michel Roessli, qui nous a présenté l'état des projets de publication de la collection de poche. Outre la parution très réjouissante du volume anglais d'André Gagné, *The Gospel acccording to Thomas*, que Valentina a déjà salué, d'autres livres sont en préparation, à un stade plus ou moins avancé ; certains ont été mentionnés dans les pages qui précèdent (*Dormition de Marie* ; *Actes de Barnabé* ; *Actes de Paul*) ; à quoi il faut ajouter les *Actes éthiopiens d'Étienne*.

Réimpression du premier volume des Écrits apocryphes chrétiens (Pléiade)

Après 2015, Gallimard va réimprimer cette année, pour la 10e fois, le volume I des *Écrits apocryphes chrétiens* (tirage de 3000 exemplaires). Comme pour la réimpression de 2015 et celle du vol. II en 2018, j'ai envoyé une liste de corrections et une liste d'une septantaine de

[11] « The exhaustive task of identifying and verifying the manuscript copies of the Apocalypse and obtaining their images is over ninety percent complete » (p. 6).

[12] Martina CHROMÁ, « Slavonic Translation of the Apocryphal Questions of Bartholomew », *Scrinium* 14 (2018), p.197-205.

nouveaux titres à ajouter dans les diverses bibliographies; ces titres m'ont été fournis par les collaborateurs du volume et, en grande partie, par la Bibliographie biblique informatisée de Lausanne (BiBIL), dont j'ai apprécié une nouvelle fois la qualité et la constante mise à jour.

Actes de Xanthippe et Polyxène (Éric Junod)

L'intérêt d'Éric Junod pour les *Actes de Xanthippe et Polyxène* ne date pas d'hier comme le montre son étude substantielle de 1989[13]. Il s'est heureusement maintenu jusqu'à présent, ce qui nous a valu le plaisir de le rencontrer et de l'entendre à nouveau dans le cadre d'une réunion de l'AELAC. Qu'il ait continué à s'intéresser à ce récit apocryphe et à en a suivre la bibliographie n'allait pas de soi, compte tenu des domaines de recherche qui ont sa prédilection, Origène bien sûr, mais aussi Eusèbe et le projet collectif de commentaire de l'*Histoire ecclésiastique*. Quand il m'a dit qu'il s'interrogeait sur le sort à réserver au dossier de Xanthippe et qu'il aimerait partager ses interrogations avec le groupe des apocryphes, j'ai bien sûr répondu que c'était une excellente idée. J'espère que la présente rencontre et la discussion liée à son exposé l'auront aidé à y voir plus clair et à opter non pas pour un classement vertical, mais pour une mise en valeur de cet intéressant dossier, au minimum sous forme d'un article dans *Apocrypha*, ou mieux d'un volume de la collection de poche — et pourquoi pas d'une édition dans la *Series*?

Projet de volume The Fifteen Signs of Doomsday in Text and Tradition (Lorenzo DiTommaso et Brandon W. Hawk)

Lorenzo m'a envoyé un projet de volume sur les *Fifteen Signs of Doomsday*, conçu avec son collègue Brandon W. Hawk (Rhode Island College). Il comprend une quarantaine de chapitres, qui seront confiés à des spécialistes des différents domaines et regroupés en quatre parties: I. Origins and Parallels (7 ch.); II. The Latin Versions (8 ch.): Texts and Tradition; III. Latin Mediaeval Trajectories (18 ch. portant sur les versions en différentes langues, de l'arménien au gallois); IV. Other Expressions and Later Reception (5 ch.). Le projet est intéressant. Son profil n'est pas celui d'un volume CCSA, mais pourrait trouver place dans une des autres collections de Brepols. Une discussion est en tout cas nécessaire pour clarifier la relation de ce projet avec le contenu du vol. II,3 des *Apocrypha Hiberniae* (voir ci-dessus). Un contact sera pris rapidement avec Bart Janssens pour discuter d'une possible publication chez Brepols.

Revelatio Iohannis du manuscrit latin de Prague (J.-D. Kaestli – G. Poupon)

Il y dix ans déjà, lors de la rencontre de Dole de 2009, Gérard Poupon et moi avions présenté une nouvelle *Apocalypse apocryphe de Jean*, trouvée dans un manuscrit latin de Prague. Il était grand temps que nous publiions cette *Revelatio Iohannis* inédite — ce sera chose faite dans la prochaine livraison de la revue *Apocrypha*, qui a accepté l'article contenant l'édition du texte[14].

Retraite d'Albert Frey et repourvue de son poste

Dans une année, notre secrétaire scientifique, Albert Frey, atteindra l'âge de la retraite et quittera son poste rémunéré à l'Université de Lausanne. Une convention a été signée entre

[13] Éric JUNOD, «Vie et conduite des saintes femmes Xanthippe, Polyxène et Rébecca (BHG 1877)», *Œcumenica et Patristica. Festschrift für Wilhelm Schneemelcher zum 75. Geburtstag*, D. PAPANDREOU – W. A. BIENERT – K. SCHÄFERDIEK, éds, Chambésy, 1989, p. 83-106.

[14] J.-D. KAESTLI – G. POUPON, «Une nouvelle Apocalypse apocryphe: la *Revelatio Iohannis* transmise dans le manuscrit latin de Prague, Knihovna Metropolitní Kapituly, N. LIV», *Apocrypha* 30 (2019), p. 9-61.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

l'Institut romand des sciences bibliques et l'AELAC, qui inclut notamment le financement de ce poste. Il sera donc repourvu, selon des modalités encore à préciser. Une mise au concours sera ouverte dans le courant de la prochaine année civile.

Informations diverses

(1) Valentina Calzolari, notre présidente, a été nommée correspondante étrangère de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Nous lui adressons nos plus vives félicitations.

(2) A l'occasion d'une récente correspondance avec Xavier Lequeux, notre collègue m'a transmis un pdf de sa récente étude sur l'histoire et la situation actuelle de la BHG: « La *Bibliotheca hagiographica graeca*: origine – développements – mise à jour », dans *Byzantine Hagiography: Texts, Themes and Projects* (*Studies in Byzantine Histoiy and Civilization* 13), Turnhout, 2018, p. 19-35.

(3) Je vous recommande une visite au site web qu'entretient Pierre Cherix (https://coptica.ch/). Il offre un très riche éventail de documents et d'outils de recherche intéressants, non seulement pour les spécialistes du copte, mais pour tous ceux qui travaillent sur les textes de la Bible et du christianisme ancien.

(4) Claire Clivaz a obtenu un financement important du Fonds national suisse pour une recherche sur la transmission dans les manuscrits du chapitre final de l'Évangile de Marc (projet FNS Prima Mark16): elle a ainsi pu reprendre une activité académique complète dans le cadre de l'Institut suisse de bioinformatique (Lausanne) et engager pour 4 ans, dès avril 2019, un chercheur en la personne de M. Mina Monier, post-doc britannico-égyptien.

(5) Je viens de recevoir la nouvelle édition, revue et augmentée de la très riche synthèse de Claudio Moreschini et Enrico Norelli sur l'histoire de la littérature chrétienne grecque et latine de l'Antiquité (avec notamment un nouveau chapitre sur Eusèbe de Césarée de Claudio Zamagni)[15].

Lyon, le 2 juillet 2019

Jean-Daniel Kaestli
Secrétaire général de l'AELAC

[15] Claudio MORESCHINI – Enrico NORELLI, *Storia della letteratura cristiana antica greca e latina. I. Da Paolo all'età costantiniana. Nuova edizione riveduta e ampliata*, Brescia, Morcelliani, 2019, 823 p.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Programme de la réunion annuelle 2020 annulée

Vendredi 12 juin	10 h.	Réunion du comité de l'AELAC avec les responsables des différents projets éditoriaux.
	20 h. 00	Présentations.
	20 h. 15	Pierluigi PIOVANELLI, *L'origine de l'*Apocalypse de Paul.
Samedi 13 juin	9 h. 00	Giovanni BAZZANA, *Paul Leaving Corinth. The Traces of a Possession Ritual in* Acts of Paul *12.*
	10 h. 45	Muriel DEBIÉ, *Les Apocalypses syriaques*.
	14 h. 15	Bram ROOSEN – Bart JANSSENS, Projet de *Clavis clavium*. Échange d'informations et discussion sur les projets en cours dans le domaine des littératures apocryphes.
	15 h. 30	Jan BREMMER, *The* Acts of Timothy*: Date, Contents, and Purpose.*
	17 h. 30	Christelle FAIRISE, *L'édition et la traduction de la* Maríu saga*, une* Vie de la Vierge *en vieil islandais.*
	20 h. 15	Assemblée générale de l'AELAC.
Dimanche 14 juin	9 h. 00	Stanley F. JONES, *The Identities of the Pseudo-Clementine Authors (Basic Writer [Περίοδοι Πέτρου], Recognitionist, and Klementinist)*.
	10 h. 45	Charles NAFFAH, *L'édition des* Vies de la Vierge *en syriaque*.
14 juin 14 h. – 15 juin 16 h.		Réunion du groupe de travail sur la littérature pseudo-clémentine.

Rapport de la présidente de l'AELAC sur l'année 2019-2020
(Assemblée générale de l'AELAC 2020, par correspondance)

Chers collègues et amis,

Nous vivons, depuis quelques mois, une situation inédite qui, pour la première fois depuis 1981, nous empêche de nous réunir pour notre traditionnelle réunion annuelle. Ce n'est pas avec les habituels mots de bienvenue aux participants que ce rapport commence, et je regrette beaucoup d'être privée de la joie de vous rencontrer cette année. Je ne renoncerai en revanche pas aux mots de remerciement que j'ai toujours le plaisir d'adresser aux conférenciers et conférencières qui avaient accepté notre invitation à présenter une communication sur un aspect de leurs recherches. Je tiens à remercier ici les collègues qui auraient dû participer à la rencontre prévue à Strasbourg en juin 2020, en leur donnant rendez-vous en 2021: Prof. Giovanni Bazzana (Harvard University, Divinity School), Prof. Jan Bremmer (University of Gröningen), Prof. Muriel Débié (EPHE), Dr Christelle Fairise, M. Charles Naffah, Prof. Stanley Jones (California State University), Prof. Pierluigi Piovanelli (EPHE),

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

ainsi que Bram Roosen, des éditions Brepols qui, avec Bart Janssens, nous aurait présenté le projet éditorial *Clavis Clavium*.

Comme d'habitude, le Secrétaire général de l'Association, Jean-Daniel Kaestli, vous présentera un rapport détaillé sur les volumes en cours et Albert Frey, secrétaire scientifique faisant également office de trésorier de l'AELAC, vous présentera l'état de nos finances. De mon côté, je souhaite signaler quelques moments importants de la vie de notre Association depuis la dernière rencontre annuelle et vous faire part des *personalia* concernant les membres de l'AELAC qui sont parvenus à ma connaissance.

Je commencerai par rappeler que le comité de l'AELAC s'est réuni à Paris le 21 novembre 2019; une réunion (virtuelle) a ensuite eu lieu le 13 mai. Nous n'avons pas pu organiser des rencontres ponctuelles avec quelques-uns des collègues préparant un volume de la *Series*, comme nous le faisons chaque année à l'occasion de la réunion d'été. Les contacts et le suivi des volumes ne se sont toutefois pas arrêtés. Je tiens ainsi à remercier très vivement tous les membres du comité pour leur collaboration toujours efficace, et les collègues travaillant à la préparation d'un volume pour leur engagement (plus de détails dans le rapport du Secrétaire général, Jean-Daniel Kaestli).

Je mentionnerai encore l'organisation de réunions scientifiques en dehors de notre rencontre annuelle d'été, en rappelant que le groupe romand s'est réuni une fois à Lausanne, le 23 novembre 2019, et une fois à Bex, les 10-11 janvier 2019. Une rencontre prévue au mois de mars a dû malheureusement être annulée à cause de la pandémie du COVID-19.

Le comité d'organisation a décidé de reporter d'une année le colloque, soutenu par l'AELAC, sur « 'La construction' et la 'reconstruction' des mémoires et des figures du premier christianisme. Questions de méthode entre études apocryphes et études hagiographiques", qui aurait dû se tenir à l'Université de Strasbourg les 19 et 20 mai 2020. Ce colloque, co-organisé par Ilaria Ponti, Christophe Guignard, Michele Cutino (Faculté de théologie catholique, Université de Strasbourg) et Alberto D'Anna (Università di Roma 3), se tiendra désormais les 19 et 20 mai 2021 (reporté aux 23-24 septembre 2021), à Strasbourg, toujours sous l'égide de l'AELAC.

Sont également reportées d'une année les journées de l'École d'été de Strasbourg, également soutenues par l'AELAC. J'ai néanmoins le plaisir de vous annoncer la parution des Actes de la deuxième édition de l'École d'été dans les *Proceedings of ISSCAL*. Ces actes, intitulés *The Oldest Manuscript of the Acts of Pilate. A Collaborative Commentary on the Vienna Palimpsest* et édités par A.-C. Baudouin et Z. Izydorczyk, sont téléchargeables et partageables librement.

Les mois qui ont suivi notre dernière rencontre annuelle ont été fructueux en termes de publications. La *Series Apocryphorum* s'est enrichie d'un nouveau volume, grâce au labeur assuré par une équipe formée de John Carey et Caitríona Ó Dochartaigh (University College Cork), le père Martin McNamara (Milltown Institute of Theology and Philosophy), Caoimhín Breatnach (University College Dublin), Pádraig A. Breatnach (Dublin Institute for Advanced Studies), Máire Herbert (University College Cork), Uáitéar Mac Gearailt (Dublin City University), Joseph Flahive (Royal Irish Academy), Erich Poppe (Philipps-Universität, Marburg) et Charles D. Wright (University of Illinois). Il s'agit du volume 21 du *CCSA*, qui enrichit en même temps la sous-série des *Apocrypha Hiberni*ae d'un volume consacré aux *Apocalyptica* (II,2). Je tiens à remercier très vivement les membres de cette équipe, qui ne sont pas au chômage pour autant (le volume II,3 ne devrait pas tarder), tout en les félicitant pour ce brillant achèvement.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Le coordinateur du comité scientifique de la collection de poche, Jean-Michel Roessli, nous a transmis quelques informations sur les activités actuelles de la collection *Apocryphes*. De mon côté, je tiens à le remercier vivement, en même temps que les autres co-directeurs de la collection (A.-C. Baudoin, A. Desreumaux, Z. Izydorczyk, E. Norelli), pour le travail accompli en vue du suivi des volumes de la collection et pour les heures dépensées pour en assurer le dynamisme.

Le bon fonctionnement des collections dirigées par l'AELAC ne pourrait pas être pleinement garanti sans le soutien toujours indéfectible et l'écoute amicale et professionnelle de Bart Janssens, que je tiens à remercier tout aussi chaleureusement dans ce rapport.

Concernant les *personalia* des membres de l'AELAC, il me revient tout d'abord le triste devoir de vous informer de la disparition, le 11 décembre 2019, d'un cher collègue et ami, Flavio Nuvolone, ancien professeur de patristique et ancien directeur de la Bibliothèque interfacultaire d'Histoire et de Théologie à l'Université de Fribourg. Il avait 72 ans et une longue maladie l'accablait depuis plusieurs années. Membre de l'AELAC dès ses débuts, Flavio a été parmi les plus assidus participants aux réunions de notre Associations, auxquelles il apportait toujours son érudition, sa générosité et son amabilité extrêmes. Il a fait progresser de manière remarquable l'étude des deux textes apocryphes dont il préparait l'édition pour la *Series apocryphorum* et qu'il a traduits et annotés dans les *Écrits apocryphes chrétiens*: la *Vision d'Esdras* (EAC I, p. 595-632) et *Sur le Sacerdoce du Christ ou Vision de Théodose* (EAC II, p. 77-99). Nous lui sommes reconnaissants pour tout ce qu'il a apporté à notre projet commun, comme l'illustre le rôle qu'il a joué dans l'obtention d'un financement de l'Université de Fribourg pour le secrétariat scientifique de l'AELAC entre 2007 et 2009. On se souviendra aussi que notre collègue a été pendant de longues années un des piliers non seulement de l'AELAC, mais également du Groupe Suisse d'Études Patristiques, dont il a été le secrétaire, ainsi que de la revue *Archivum Bobbiense*, dont il a été directeur de 1996 à 2019. Parallèlement à ses investigations dans le domaine de la littérature apocryphe, il a mené des recherches importantes dans le domaine de la patrologie et de l'histoire de l'Église antique et médiévale, tout particulièrement sur Gerbert d'Aurillac, un auteur sur lequel il a publié plusieurs monographies (ex. *Da Gerberto a Silvestro II. Ermeticità di nome, numeri e croce nell'anno mille*, 2013; *Il numero e la croce: l'Homo Novus da Aurillac. Prospettive da scritti gerbertiani*, 2013) et sur Saint Colomban. On découvrira des traits de la biographie de notre collègue dans l'hommage « Perspicentia et fidelitas », écrit par Christian Jungo à l'occasion du départ à la retraite de Flavio, à l'Université de Fribourg, en 2012.

Passant à une note plus heureuse, j'ai le plaisir de vous faire part d'une nouveauté récente: notre collègue Damien Labadie, également président de la SELAC, a été retenu à un concours de recrutement comme chercheur au CNRS. Je le félicite très chaleureusement, tout en lui souhaitant beaucoup de succès pour la suite de son activité professionnelle. J'aimerais encore féliciter Emanuela Valeriani pour la soutenance de sa thèse sur l'*Apocalypse* apocryphe *de Jean*, soutenue à l'Université de Genève le 23 janvier 2020; ce travail deviendra, nous en sommes tous sûrs, un beau volume de la *Series*. Il est tout à fait possible que d'autres informations ne me soient pas parvenues; si c'est le cas, je m'en excuse. Elles pourront néanmoins être communiquées, le cas échéant, à la liste de discussion de l'AELAC.

Je tiens à attirer votre attention sur une mise à concours importante: il s'agit d'un poste de Maître d'enseignement et de recherche 1 (MER 1) à 70% en littératures apocryphes juive et chrétienns, rattaché à l'Institut romand des sciences bibliques (IRSB) de l'Université de Lausanne. La personne recrutée devra assurer, en particulier, le travail éditorial et rédactionnel en vue de la publication des volumes du *Corpus Christianorum, Series Apocryphorum* et

ses sous-séries, et de tout autre type de publication liée aux activités de l'AELAC, y compris son *Bulletin*. En effet, un des piliers de notre Association, Albert Frey, vient de prendre sa retraite. Dans l'attente du recrutement d'un nouveau collaborateur, affilié à l'UNIL, il continue cependant d'assurer le suivi de différents volumes de la collection. Nous aurons l'occasion de lui rendre hommage pour le travail inéstimable qu'il a accompli jusqu'à présent lors de la prochaine réunion annuelle; je souhaite lui exprimer d'ores et déjà, au nom des autres membres du comité aussi, toute notre gratitude.

En ces temps de confinement et déconfinement, où nombre d'activités ont été annulées nous privant d'importantes occasions de rencontre, je vous invite plus que jamais à vous inscrire à la liste de discussion de l'AELAC et à partager vos informations. Je vous rappelle que tou.te.s les inscrit.e.s peuvent, s'ils/elles le souhaitent, communiquer directement les informations relatives à la littérature apocryphe (publications, projets, colloques, conférences, etc.) Par ce biais, le comité souhaite intensifier les contacts entre les membres et correspondant.e.s de l'AELAC, et favoriser une participation active à la vie de notre Association. Des questions scientifiques peuvent être aussi posées. Si vous souhaitez en faire partie, je vous prie de vous adresser à Maïeul Rouquette (maieul@maieul.net), que je remercie très vivement pour sa collaboration toujours efficace et dynamique. C'est également à Maïeul, en collaboration avec Albert Frey, que nous devons le bon fonctionnement du site web.

La possibilité d'organiser des rencontres scientifiques virtuelles fera l'objet d'une discussion au sein de prochaines rencontres du comité. Pour l'instant, je vous donne d'ores et déjà rendez-vous à Lyon, du 1er au 3 juillet 2021. En attendant de vous y retrouver, je souhaite à toutes et à tous une nouvelle année riche de recherches passionnantes et d'échanges collégiaux fructueux dans les domaines d'intérêt qui nous lient.

Morges, septembre 2020

Valentina Calzolari Bouvier
Présidente de l'AELAC

Rapport du secrétaire général sur l'année 2019-2020
(Assemblée générale de l'AELAC 2020, par correspondance)

Dans le rapport qui suit, je vous communique les informations les plus récentes dont je dispose sur ce qui est la principale raison d'être de l'AELAC: l'édition de textes apocryphes dans la *Series apocryphorum* du *Corpus Christianorum*. Je vous transmets aussi quelques nouvelles qui concernent la vie de notre Association.

Les volumes de la *Series apocryphorum*

Actes et Martyre de Barthélemy (Cecilia Antonelli)

Le volume consacré à l'édition des *Actes et Martyre de Barthélemy* est proche de l'achèvement. Certains compléments et adaptations au profil de la *Series* sont encore nécessaires. A ce sujet, Valentina, qui s'est chargée de relire l'ensemble du volume, est en contact étroit avec Cecilia. De mon côté, après la relecture de quelques sections, j'ai discuté avec elle d'aménagements indispensables — cela touche en particulier le chapitre consacré à la description du manuscrit de Weimar Q 729, unique témoin grec des *Actes et Martyre de*

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Barthélemy, dont nous avons découvert il y a quelques mois seulement qu'il était entièrement accessible en ligne sur le site de la Herzogin Anna Amalia Bibliothek.

Apocrypha Hiberniae, II,3: textes apocalyptiques et eschatologiques

Le volume *Apocrypha Hiberniae II Apocalyptica 2* (CCSA 21), publié l'an dernier, va très prochainement être suivi du volume *Apocalyptica 3*, qui fait corps avec lui et contient l'édition d'une série de textes relatifs aux « Quinze signes précédant le jugement dernier ». Le volume est complet et Albert Frey l'a déjà mis en conformité formelle avec les normes de la *Series*. Reste encore à faire une relecture de l'ensemble et, une fois la composition achevée, à établir les index, qui porteront sur les volumes II,2 et II,3.

Actes d'André et Matthias (Andrey Vinogradov)

Andrey Vinogradoc nous a transmis toutes les pièces du volume *Acta Andreae et Matthiae* qu'il a préparé. Le volume est rédigé en anglais, et il doit faire l'objet d'une relecture par une personne de langue anglaise. Cette exigence vaut en particulier pour la traduction du texte grec. La question de l'engagement d'un relecteur anglophone, qui a déjà été discutée par le Comité, doit maintenant être réglée en priorité.

Le Pasteur d'Hermas (Luigi Cirillo, Paolo Cecconi et alii)

Paolo Cecconi nous a envoyé le 10 juillet de cette année une version finale de son édition du texte grec du *Pasteur d'Hermas*. Les six fichiers que comporte cet envoi[16] remplacent ceux qu'il nous avaient fait parvenir durant l'automne 2019. Le volume est en anglais; la traduction reprenant, avec les adaptations nécessaires, celle de Holmes[17], la question des droits a été réglée par un accord entre Bart Janssens et le représentant de Baker Publishing Group à la dernière Buchmesse de Francfort.

Enrico Norelli a eu l'occasion de faire personnellement connaissance avec Massimo Villa, qui prépare l'édition du texte éthiopien, lors d'un colloque à Naples en octobre dernier en marge duquel la thèse qu'il a récemment publiée a fait l'objet d'une présentation[18]. Dans le cadre de cette rencontre, Enrico a eu l'occasion d'aborder avec le professeur Michele Bandini la question des rapports de la version éthiopienne avec les deux grandes familles textuelles du grec. En janvier, nous avons appris avec plaisir que l'obstacle qui pesait sur l'achèvement de l'édition de Massimo Villa était maintenant levé, avec l'édition par Ted Erho d'un nouveau manuscrit éthiopien dernièrement découvert[19].

Si la rencontre du groupe suisse-romand de l'AELAC du 4 avril n'avait pas été annulée, Enrico Norelli nous aurait présenté un intéressant problème textuel concernant les premières pages du *Pasteur*: « Mais où donc se rendait Hermas quand il a eu ses premières visions? ». Il faudra attendre une prochaine rencontre pour avoir la réponse.

---

[16] 1. Introduzione del Pastore.docx; 2. textual Sources.xlsx (tableau de l'extension du texte conservé dans chacun des témoins); 3. Testo.doc; 4. Apparato.docx; 5. Traduzione.docx; 6. Appendice citazioni Padri.docx.

[17] *The Apostolic Fathers. Greek Texts and English Translations*. 3rd edition, edited and translated by Michael W. HOLMES, after the earlier work of J. B. LIGHTFOOT and J. R. HARMER, Grand Rapids, Mich., Baker Academic, 1992.

[18] Massimo VILLA, *Filologia e linguistica dei testi ge'ez di età aksumita. Il Pastore di Erma* (*Studi Africanisti. Serie Etiopica* 10), Università degli Studi di Napoli "LOrientale", Unior Press, 2019.

[19] Ted M. ERHO, "A Fourth Ethiopian Witness of the *Shepherd of Hermas*", dans *Caught in Translation. Studies on Versions of Late Antique Christian Literature*, Madalina TOCA – Dan BATOVICI, éds, Leiden – Boston, Brill, 2020, p. 241-264.

Actes apocryphes des apôtres en copte (Françoise Morard)

Deux éléments nouveaux sont à signaler, qui vont favoriser l'achèvement et la publication du volume des *Acta apostolorum apocrypha coptic*a de Françoise Morard, D'abord, pour compléter l'histoire de la recherche qui, dans l'état actuel de l'introduction, est centrée sur les travaux des savants du XIX^e^ et du XX^e^ siècle, j'ai suivi la suggestion faite lors d'un récent Comité et j'ai demandé à Ivan Miroshnikov s'il accepterait de rédiger une contribution portant sur les publications des dernières décennies. Il m'a donné une réponse positive, assortie d'une condition très compréhensible: qu'il puisse prendre connaissance de l'ensemble des textes édités dans le volume.

Pour faciliter les échanges avec Ivan, nous avons décidé de faire un autre pas en avant: les quelque 70 fichiers que comportait le volume sur mon ordinateur ont été harmonisés et fusionnés en un seul fichier par Albert Frey. Cela a représenté un gros travail, dont je le remercie vivement. Il lui a fallu notamment résoudre les problèmes de saisie et d'affichage que posaient les caractères de la police CopticLS et trouver comment la rendre convertible en une police unicode, comme Antinoou par exemple. Lors d'une récente visite à Françoise, j'ai ouvert devant elle sur sa tablette le fichier qui réunit maintenant toutes les parties de son volume, et elle s'est réjouie de le découvrir sous une forme très proche de celle qui sera envoyée à Brepols.

Actes de Paul

Pour ce dossier, la situation n'a guère changé depuis mon rapport de l'an dernier. Du côté du copte, j'ai commandé pour Pierre Cherix des photos multispectrales des deux fragments de parchemin de la John Rylands Library de Manchester (Ryl. MS 44b et Ryl. MS 44a), fragments qui appartiennent probablement au début perdu des *Actes de Paul* (I. Paul à Damas?). Les photos ont déjà été payées, mais leur réalisation tarde à cause de l'actuelle crise sanitaire.

Amber Ivanov, assistante-doctorante (2017-2023) à l'Université de Gand, prépare pour sa thèse de doctorat une édition critique de la version slave des *Actes de Paul et Thècle* (« Actes et Martyre de sainte Thècle »). Le travail sera présenté en anglais, et le texte slavon accompagné de la recension grecque sur laquelle la traduction est basée. Cette importante information, transmise par Maïeul Rouquette, va naturellement nous amener à prendre contact avec Amber Ivanov et à l'inviter à une de nos prochaines rencontres.

Actes de Paul arméniens: Concordance

Un volume d'*Instrumenta* (*CCSAI* 4) sur les textes arméniens des *Actes de Paul* est en cours de préparation par Valentina Calzolari et Bastien Kindt, qui ont déjà collaboré à l'établissement des index lexicaux du volume *CCSA* 20, 2017, contenant l'édition critique des *Actes de Paul et Thècle*, des *Prodiges de Thècle* et du *Martyre de Paul* arméniens. Le même volume comprenait la traduction italienne des trois écrits arméniens. Ceux-ci seront offerts en traduction anglaise dans le volume d'*Instrumenta*. La traduction vient d'être achevée et le projet de publication pourra, on l'espère, procéder rapidement.

Actes de Pilate – Évangile de Nicodème

L'objectif demeure la publication proche d'un premier volume comprenant à la fois le grec (deux recensions chi et phi) et les versions suivantes: christo-palestinien, syriaque, copte, géorgien (le latin et l'arménien paraîtront plus tard)

Cycle de Pilate (Gabriella Aragione – Rémi Gounelle)

Après avoir envoyé au Comité son « Compte rendu du travail effectué à ce jour » (mai 2019), Gabriella a lu les quelque 30 manuscrits dont je lui avais transmis les photos le 4 juin 2019 et

elle a complété en conséquence son compte rendu (« Compte-rendu AELAC juin 2019. docx »). Elle a aussi préparé un document de travail personnel, où elle a mis en synopse les résumés (en français) des différents paragraphes de chacun des cinq groupes de textes qu'elle a distingués — document qui permet de mettre en évidence les différences majeures entre les cinq groupes (« Synopse en français.docx »). Gabriella veut nous envoyer une nouvelle version de ces documents, dont elle a souligné le caractère provisoire et incomplet. De mon côté, j'ai poursuivi mes efforts pour obtenir des photos des manuscrits qui manquent encore à l'appel (4 mss de Jérusalem, Patriarcat grec orthodoxe, 5 mss de l'Athos et 2 mss du Metochion du Saint-Sépulcre, aujourd'hui à la Bibliothèque nationale de Grèce à Athènes). Pour ces deux derniers, j'ai malheureusement reçu la réponse suivante du Dr. Vasiliki Liakou: « the photographing of the ΜΠΤ manuscripts is not allowed due to the poor condition of the paper ».

Apocalypse apocryphe de Jean (Emanuela Valeriani)

Au prix d'un intense travail, Emanuela Valeriani a achevé sa thèse de doctorat intitulée « L'Apocalisse di San Giovanni il Teologio. Edizione critica e commento » et l'a soutenue avec succès le 23 janvier 2020 à l'Université de Genève. Le jury était composé de Muriel Debié (présidente), Enrico Norelli (directeur de thèse), Carla Noce, André-Louis Rey et du soussigné. Nous adressons nos félicitations à Emanuela et nous nous réjouissons de cette réussite qui constitue une étape importante dans la préparation de son volume de la *Series* consacré aux *Apocalpyses apocryphes de Jean*.

Comme j'ai suivi de près le travail éditorial d'Emanuela depuis le début et qu'elle m'a transmis les photos des 27 manuscrits utillisés, j'ai pu faire une lecture fouillée de son édition. J'ai réuni une partie de mes observations et propositions d'amélioration dans plusieurs documents que je lui ai envoyés[20] et dont nous devions parler lors d'une rencontre à Lausanne le 20 mars. Beaucoup d'autres observations et corrections figurent sous forme manuscrite dans mon exemplaire de la thèse, et je dois encore trouver le meilleur moyen de les communiquer à Emanuela.

Le volume CCSA consacré à la la *Première Apocalypse apocryphe de Jean* doit aussi accueillir l'édition d'un autre texte, inédit: la *Troisième Apocalypse apocryphe de Jean — Apocalypsis (tertia?)* selon BHG[3] 922k; *Apocalypsis alia* selon BHG[na]. Dans sa thèse, Emanuela a cité les parallèles entre les deux textes grâce à la transcription d'un premier manuscrit (Koutloumousiou 176); j'ai reçu tout récemment les photos d'un second témoin (Athènes 1007). Par ailleurs, nous souhaitons établir une relation avec Anissava Miltenova (Académie des sciences de Sofia), qui a édité et traduit la version slave de BHG 922k, sur la base du manuscrit 433 de Sofia[21].

Pseudo-Clémentines syriaques (Stanley Jones)

Si la rencontre annuelle de juin à Strasbourg avait eu lieu, Stanley Jones nous aurait non seulement présenté son point de vue sur l'identité des divers auteurs pseudo-clémentins; il aurait aussi partagé avec nous son souci d'achever rapidement son volume CCSA d'édition

[20] « Travail à effectuer en vue de l'édition dans CCSA »; « Règles pour la présentation de l'apparat »; version revue et corrigée conformément à ces règles de trois chapitres: « 1 Ap Jn 1 »; « 1 Ap Jn 20 »; « 1 Ap Jn 25 ».

[21] Anissava MILTENOVA, « *Apocalypsis Johannis apocrypha quarta* (*4 Ap. Apoc. John*) in the Slavonic Tradition », dans *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone*, L. DITOMMASO – Matthias HENZE – William ADLER, éds, Leiden – Boston, Brill, 2018, p. 686-717.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

du texte syriaque des Pseudo-Clémentines. Cet achèvement dépend de la mise au point d'une adaptation de la police Estangelo-Edessa, qui doit permettre de reproduire aussi précisément que possible le système de ponctuation des deux principaux manuscrits (British Library, Add. 12150, daté de 411, et Add. 14609, daté de 586-587). Albert Frey a élaboré, en dialogue avec Stanley, un système d'encodage des différents types de points et de leur position. Il a envoyé à notre éditeur Bart Janssens (18/05/2020) un tableau complet de codification pour toutes les lettres de l'alphabet syriaque. Stanley, après réception du même envoi, a communiqué diverses remarques à Albert (05/06/2020). Grâce au tableau qu'il a reçu, Bart Janssens dispose maintenant des éléments nécessaires pour préciser comment la mise au point de la police peut s'inscrire dans le programme de travail de l'imprimeur Cultura.

Actes de Thomas (Pierre-Hubert Poirier et Yves Tissot)

Comme j'en faisais part dans mon dernier rapport, Yves Tissot est gravement atteint dans sa santé et doit malheureusement renoncer à poursuivre la préparation de l'édition du texte grec des *Actes de Thomas*. Il a demandé que la tâche soit confiée à une autre personne, à qui il pourra transmettre la documentation qu'il a réunie et qu'il a produite depuis de nombreuses années.

Nous partageons le souci de trouver un nouveau collaborateur ou une nouvelle collaboratrice pour le dossier grec avec Paul-Hubert Poirier, qui a fait équipe avec Yves dès le début du projet. Dans le rapport qu'il vient d'adresser à notre Comité, Paul-Hubert fait le point sur l'édition du texte syriaque. La tradition manuscrite se partage en deux : d'un côté, le palimpseste du Sinaï (Sinait. syriacus 30), désormais accessible en ligne sur le site « Sinai Palimpsest Project », de l'autre huit manuscrits qui donnent plus ou moins le même texte (**L**ondres, **C**ambridge, **B**erlin, **A**lqoš, **T**richur, **H**arvard, **V**atican, **P**aris). Étant donné l'ancienneté et les particularités du Sinaiticus, il sera édité, pour les passages qu'il atteste, en regard du texte critique fondé sur les huit autres manuscrits.

Apocalypse de Thomas (Charles Wright)

En octobre dernier, Charles Wright m'a annoncé qu'il avait découvert un nouveau témoin de la version longue de l'*Apocalypse de Thomas*, Milano, Archivio Storico Civico e Biblioteca Trivulziana, Triv. 199 (B 88), ff. 19^{v}-20^{r} et qu'il souhaitait en publier une première édition dans *Apocrypha* — comme il l'avait fait en 2015 pour le manuscrit de Kassel. Dans son récent message, il donne des détails sur l'état de son travail et souligne notamment l'importance du nouveau témoin qui, malgré sa date tardive (fin du XV^{e} s.), servira de base pour l'édition à paraître dans CCSA.

> « Thanks very much for your message. I have nearly finished my edition of the new Milan text of the Apocalypse of Thomas. I spent a lot of time (probably too much) reading extensively about the circulation of prophetic texts in Quattrocento and Cinquecento Italy, for the sake of my description of the manuscript context — works by Johannes Rupescissa and Telesphorus of Cosenza — and also the scholarship on those writers. I knew nothing at all about these subjects, so it was a steep learning curve, and acquiring all the material I needed during the pandemic when I cannot visit a library has been a very slow and tedious process.
>
> In December I will be presenting a paper (virtually) about the Milan ms. to a Regensburg seminar directed by Tobias Nicklas. I am still working out some second thoughts about the anthropology and eschatology of the concluding paragraphs previously attested only in ms. P, but now also in the Milan ms. though in a significantly revised form. That will be the focus my Regensburg presentation. After receiving feedback from

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

the seminar participants about that very problematic question I will be able to complete that last part of my discussion of the Milan text.

I now believe that the Milan ms. can be the base ms. for my CCSA edition. Normally one would not use a 15th century ms. as the base to edit an originally fifth-century text surviving in several much earlier mss., but there is nothing normal about the mss. transmission of the Apocalypse of Thomas. The problem has always been that all the mss. are very corrupt and lacunose. The Milan ms. has only a few brief omissions due to eyeskip (though it also has one accidental transposition), and it seems to be a very faithful copy of a much older exemplar. It is also much less corrupt than the other mss., yet not in a way that might suggest an Italian Humanist's 'improvement' of non-classical Latinity. Only in those concluding paragraphs does it appear to be a secondary revision (to remove heterodox elements), so for those paragraphs I will have to give the texts of P and Milan in parallel.

I have already had to substantially revise my critical text once (after the discovery of C), and I must now do so again; but establishing a critical text will now be much more straightforward. For that reason I think that the recovery of the Milan text is a real 'breakthrough.'

My edition of the Old English versions is fairly advanced, with the texts and translations completed, the textual commentary completed (except that I must now incorporate the Milan readings), and the Introduction drafted. I attach my Texts and Translations, as well as a sample from the Commentary. The blank spaces left between certain sections of the texts and translations are to enable the corresponding material to align when the texts are printed on facing pages. I haven't yet supplied lineation to the texts.

I have also completed a 'spin-off' article on the Old English 'Corpus-Hatton' homily, focusing on the Doomsday material in that homily that is **not** translated from the Apocalypse of Thomas, but with the purpose of detailing the larger context of the material from the Apocalypse of Thomas in that homily. And I have drafted a similar article about Blickling Homily VII (I have previously published separate articles on Vercelli Homily XV).

Last year I sent to Andreas Heiser a transcript of the Milan text along with an English translation, so that he could prepare a German version to add to our parallel-column translated edition of Apocalypse of Thomas for AcA. »

Palaea historica (William Adler)

Voici le rapport que Bill Adler, à ma demande, vient de me faire parvenuir.

« What follows is a brief report of my progress on a new edition of the Greek text of the *Palaea historica,* a Byzantine retelling of Old Testament history. Composed no earlier than the ninth century, the *Palaea* is notable for its copious extra-biblical traditions about various biblical personalities, including Lamech, Noah, Abraham, Lot, Melchizedek, Moses, and Balaam.

My edition will be based on twenty manuscripts, ranging in dates from the 13th to the 17th centuries.[22] At this stage in my work, I have used one manuscript as the base text: Cod. Marcianus (Venetus) gr. 501 (coll. 555), class. II (14th cent.), ff. 2r-72v. Because this manuscript is early and relatively complete, it has proven to be an efficient way to

[22] In his earlier edition of the Greek *Palaea,* A. Vassiliev used two manuscripts: (1) Cod. Vindobonensis theologicus gr. 247 (210 Lambec.), 15th cent., ff. 34r-84r; and (2) Cod. Vaticanus Ottobonianus gr. 205, 16th cent. ff. 175r-255v. See A. Vassiliev, *Anecdota Graeco-Byzantina* (Moscow, 1893), p. xlii-lvi, 188-308.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

compare readings and record variants. In transcribing and analyzing the manuscripts, I have discovered considerable textual variation. Some manuscripts preserve only portions of the work. Glosses, corrections, omissions, and additions are numerous and sometimes extensive. The segments of the *Palaea* dealing with Lamech, Samson, and post-Davidic history are especially unstable. Despite the fluidity of the textual tradition, I believe that there is a sufficient basis from which to group the witnesses into families and to create a *stemma codicum*.

The Greek text of the *Palaea* will be accompanied by a facing and annotated English translation, adapted from my translation published in *More Old Testament Pseudepigrapha*.[23] The critical apparatus to the Greek text will identify material textual variants, grouped, where possible, according to textual families. The apparatus will also include readings drawn from the two published editions of the Slavonic text of the *Palaea*.[24] For assistance with the Slavonic versions, I have been in consultation with Prof. Florentina Badalanova Geller. In those cases in which it might be impossible to reconstruct a single Greek text (as, for example, the post-Davidic narrative), I plan to arrange the material synoptically. In preparing the edition, I have been using the Classical Text Editor (CTE).

Here is a brief summary of the contents of the planned edition:

I. Introduction
  A. General description of the *Palaea*: date, language, genre, sources and influence
  B. Description of the Greek manuscripts
  C. Ancient translations (Slavonic)
  D. Stemma codicum
  E. Previous editions: Greek and Slavonic
  F. Bibliography
  G. Greek text and translation
II. Appendices
III. Index scriptorum

After completion of the edition, I intend to do a second volume of commentary on the text. »

Questions de Barthélemy (Jean-Daniel Kaestli – Martina Chromá)

En novembre 2019, j'ai présenté au groupe romand de l'AELAC un passage des *Questions de Barthélemy* (ch. 4,9), en comparant le texte du manuscrit inédit de Venise, Marcianus gr. XI.24 (1193) avec celui des deux témoins grecs déjà connus, des deux témoins latins et des manuscrits slaves de Vienne et de Saint-Pétersbourg; pour ces derniers, j'ai demandé à Martina Chromá de me fournir une traduction anglaise, qui a trouvé place en regard des traductions allemandes de Bonwetsch et de Markschies (ACA I,1).

[23] W. ADLER, « Palaea Historica », in R. BAUCKHAM – J. DAVILA – A. PANAYOTOV, eds., *Old Testament Pseudepigrapha. More Noncanonical Scriptures*, vol. I, Grand Rapids, Eerdmans, 2013, p. 585-672.

[24] A. N. POPOV, *Книга бытия небеси и земли (Палея историческая). Сприложением Сокращенной палеи русской редакции*, Moscow, 1881; M. SKOWRONEK, *Palaea Historica. The Second Slavic Translation. Commentary and Text* (*Series Ceranea* 3), Łódź, 2016.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Début mai, j'ai reçu de Martina Chromá un exemplaire de sa thèse sur sur la tradition slave des *Questions de Barthélemy*[25]. J'ai eu la bonne surprise de découvrir qu'elle était publiée, non pas en tchèque comme je l'imaginais, mais dans une traduction anglaise. Elle contient l'édition des six manuscrits slaves connus, une comparaison des témoins entre eux et avec les témoins grecs, une étude du lexique (citations bibliques, « preslavisms », archaïsmes), de la morphologie et de la syntaxe. Autre surprise : la présence dans le volume d'une transcription due à Jan Morávek, du manuscrit grec inédit de Venise. Mais cette transcription se contente de reproduire le texte avec ses fautes et ses très nombreux écarts par rapport à l'orthographe standard, qui le rendent difficilement compréhensible. Il reste indispensable, comme je l'ai fait, d'établir un texte lisible de ce nouveau témoin en le mettant en synopse avec les deux manuscrits déjà connus.

Actes de Barnabé (Maïeul Rouquette)

Durant l'année écoulée, Maïeul Rouquette a achevé la relecture de ses transcription des manuscrits latins des *Actes de Barnabé*[26] et a a poursuivi la collecte, dans les catalogues, des données nécssaires à leur description. De mon côté, j'ai eu l'occasion de me familiariser avec les *Actes de Barnabé*, dans le cadre de la collaboration qui s'est instaurée entre Maïeul et moi durant les derniers mois. Lors de la rencontre de janvier à Bex, nous avons cherché à mettre en évidence, en retraçant l'histoire des éditions des *Acta Barnabae* latins, la nouveauté du résultat auquel Maïeul est parvenu : le texte BHL 985 est une composition homogène et englobe dès l'origine le texte BHL 983 ; autrement dit, la traduction latine des Actes grecs (BHL 983), qui constitue la seconde moitié de BHL 985, est de la même époque et de la même main que la partie homilétique, nourrie par les Actes canoniques, qui constiue la première moitié de BHL 985.

Vies de la Vierge dans la tradition syriaque (Charles Naffah)

Charles Naffah est sur le point d'achever sa thèse, préparée sous la direction de Muriel Debié, sur les *Vies de la Vierge* dans la tradition syriaque, dont l'édition doit être publiée dans un volume de la *Series apocryphorum*. En juin à Strasbourg, il était prévu qu'il nous présente l'état de son travail, marqué notamment par la découverte d'une forme ancienne du texte dans un manuscrit de date récente. Nous nous réjouissons de l'entendre lors de notre rencontre rencontre.

Histoire de Joseph (CAVT 113)

Aaron Butts, membre de l'équipe préposée à l'édition des différentes traditions textuelles de l'*Histoire de Joseph*, a informé Valentina qu'en 2020-2021 il bénéficiera d'une Humboldt Fellowship, qui lui permettra de travailler, entre autres, à ce projet multilingue et, la situation sanitaire le permettant, de venir en Europe. L'édition de l'éthiopien est bien avancée, alors que le dossier arabe, également confié à Aaron, demande encore du travail. La possibilité de la publication d'un volume indépendant sera discutée. Nous souhaitons à notre collègue de pouvoir venir en Europe, ce qui nous donnera, on l'espère, l'occasion de se rencontrer et l'écouter à propos de l'avancement de son travail d'édition.

[25] Martina CHROMÁ, *Apocryphal Questions of Bartholomew in the Slavonic Tradition* (*Práce Slovanského ústavu AV ČR. Nová řada* 49), Slovanský ústav Akademie věd České republiky, Scriptorium, 2019.

[26] Soit, d'après mes claculs, 194 manuscrits : 85 de la forme BHL 985 ; 49 de la forme 983 ; 60 de formes abrégées ou diverses.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Histoire de Zosime sur la vie des bienheureux (CAVT 166)
Agnès Ouzounian (INALCO) et Chahan Vidal-Gorène (École de Chartres, Projet Calfa), en contact avec notre Présidente, viennent de lui communiquer que le travail d'édition sur le texte arménien de *l'Histoire de Zosime et les Réchabites* est bien avancé. Plus d'informations sur la publication de ce dossier seront offertes dans le prochain rapport.

Autres nouvelles

1. *Actes de Xanthippe et Polyxène.* L'an dernier à Lyon, Éric Junod nous a présenté un état de la recherche sur les *Actes de Xanthippe, Polyxène et Rébecca* et il s'est interrogé devant noous sur le sort à réserver à ce dossier, auquel il s'était intéressé il y a quelque temps déjà et qu'il a réouvert récemment. J'ai appris avec plaisir qu'il a choisi de préparer un volume pour la collection de poche — plutôt qu'un article détaillé pour *Apocrypha* — et qu'il y a consacré très régulièrement du temps pendant ces derniers mois.

2. *Actes de Jean par Prochore*. Janet Spittler (University of Virginia) m'a écrit fin février pour m'interroger sur la tradition manuscrite grecque des *Actes de Jean par Prochore.* Elle est en train de traduire ce texte pour un prochain volume de *New Testament Apocrypha – More Noncanonical Scriptures* édité par Tony Burke, et elle prépare aussi un commentaire des *Actes de Jean* anciens. Je lui ai transmis les pages introductives et la liste des manuscrits, tirées d'une partie inédite de la thèse qu'Éric et moi avons présentée en 1979. Je lui ai aussi communiqué ma traduction française de l'édition de Zahn, faite dans l'idée de publier un volume de poche consacré aux *Actes de Jean par Prochore*. J'avais envoyé cette même traduction à Alin Suciu, qui a édité et traduit une première partie de la version copte (= Zahn p. 3,1-36,8), d'après le codex Pierpont Morgan 576 et deux autres témoins fragmentaires du Monastère Blanc (DO et GR). Ces envois ont convaincu Janet et Alin d'adopter la division en 240 chapitres que j'ai introduite dans le long récit de Prochore, J'ai appris par ailleurs de Janet qu'un doctorant de Munich, Florian Rösch, a préparé et s'apprête à publier une traduction allemande des AJPr[27]. Cette flambée d'intérêt pour Prochore m'a amené à me demander s'il n'est pas temps de reprendre et de mener à bien le projet de livre de poche, conçu pour rendre justice à un texte apocryphe que nous avions dû exclure, à cause de sa longueur, du second volume de la Pléiade.

Lausanne, septembre 2020

Jean-Daniel Kaestli
Secrétaire général de l'AELAC

[27] « Prochorus seems to be rather popular all of a sudden! » (Janet dixit).

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Programme de la réunion annuelle 2021 (visio-conférence)

Jeudi 1er juillet	13 h. 45	Valentina Calzolari, Accueil.
	14 - 15 h.	Pierluigi PIOVANELLI, Où en sommes-nous avec l'étude de l'*Apocalypse de Paul* ? Textes, intertextes, contextes.
	15 - 16 h.	Muriel DEBIÉ, Les apocalypses d'Alexandre le Grand : une originalité de la tradition syriaque tardo-antique.
	16.30 - 17.30	Giovanni BAZZANA, Paul Leaving Corinth. The Traces of a Possession Ritual in *Acts of Paul* 12.
Vendredi 2 juillet	14 - 15 h.	Charles NAFFAH, L'édition des *Vies de la Vierge* en syriaque.
	15 - 16 h.	Amber IVANOV, The *Martyr Act of Thecla* in Old Slavonic. Towards a New, Interlinear Edition.
	16.30 - 17.30	Stanley F. JONES, The Identities of the Pseudo-Clementine Authors (Basic Writer [Περίοδοι Πέτρου], Recognitionist, and Klementinist).
	17.30 - 18 h.	Bram ROOSEN – Bart JANSSENS, Projet de *Clavis clavium*.
	20 - 21.30	Assemblée générale de l'AELAC. Échange d'informations et discussion sur les projets en cours dans le domaine des littératures apocryphes.
Samedi 3 juillet	14 - 15 h.	Jan BREMMER, The *Acts of Timothy*: Date, Contents, and Purpose.
	15 - 16 h.	Enrico NORELLI, Les débats récents sur le rapport entre *2 Pierre* et l'*Apocalypse de Pierre* et leurs implications pour la date et le lieu de composition de la seconde.
5-6 juillet		Réunion du groupe de travail sur la littérature pseudo-clémentine.

Rapport de la présidente de l'AELAC sur l'année 2020-2021

(Assemblée générale de l'AELAC, par visio-conférence
vendredi 2 juillet 2021 à 20 h.)

Chers collègues,

L'année dernière, pour la première fois depuis 1981, nous avons dû renoncer à notre traditionnelle réunion annuelle. Nous étions alors confiants de pouvoir nous retrouver à nouveau en ce mois de juillet. La situation sanitaire continue d'être compliquée et le comité a jugé préférable de renoncer, cette année encore, à une réunion en présence et d'opter pour cette rencontre via zoom. J'ai ainsi le plaisir de vous adresser de vive voix, et non seulement sur papier, mes mots de bienvenue, bien que je sois impatiente de retrouver le plaisir des rencontres « en vrai ».

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

J'aimerais tout d'abord remercier les conférenciers et conférencières, notamment ceux qui auraient dû participer l'année passée et qui ont confirmé leur participation : Giovanni Bazzana, Jan Bremmer, Muriel Débié, Amber Ivanov, Stanley Jones, Charles Naffah, Enrico Norelli, Pierluigi Piovanelli, ainsi que Bram Roosen, des éditions Brepols qui, avec Bart Janssens, va nous présenter d'ici peu le projet éditorial *Clavis Clavium* (https://about.brepolis.net/clavis-clavium/).

Comme d'habitude je souhaite signaler quelques moments importants de la vie de notre Association depuis mon dernier rapport annuel, présenté en octobre dernier, et vous faire part des *personalia* concernant les membres de l'AELAC, qui sont parvenus à ma connaissance.

Je commencerai par rappeler que le comité de l'AELAC s'est réuni par la voie télématique le 10 décembre et le 7 mai ; une réunion a aussi eu lieu hier matin. Les contacts et le suivi des volumes ont continué, malgré la difficulté de nous retrouver en présence. Si l'année qui s'est écoulée n'a pas été marquée par la parution de nouvelles publications, d'autres volumes sont en cours d'achèvement ou bien avancés, comme vous avez pu le lire dans le rapport détaillé rédigé par Jean-Daniel Kaestli, secrétaire général de l'Association.

Jean-Michel Roessli, coordinateur du comité éditorial de la collection de poche, nous a transmis quelques informations que j'ai le plaisir de partager avec vous. Le volume de StephenShoemaker, intitulé *The Dormition and Assumption of the Virgin Mary*, est presque complet etdevrait être envoyé bientôt à Alain Hurtig, qui assure la mise en page des volumes de la collection *Apocryphes*. Éric Junod, qui nous avait fait le plaisir de présenter en 2019 son travailsur les *Actes de Xanthippe, Polyxène et Rébecca* et que nous avions encouragé à en faire un volume pour la collection de poche, vient de confirmer qu'il soumettra son manuscrit d'ici au printemps 2022. Toujours en 2022, Peter Dunn devrait pouvoir rendre son volume, en anglais, sur les *Actes de Paul*. Parmi les nouvelles collaborations, je tiens à signaler que Christelle Fairise, à qui le comité de l'AELAC a récemment confié la préparation d'un volume de la *Series*sur la *Maríu Saga* en vieil islandais, travaille en parallèle à un projet de publication pour la collection de poche.

Parmi d'autres activités de notre Association, je mentionnerai l'organisation de la réunion scientifique d'hiver, qui se tient normalement à Bex au mois de janvier. Elle a eu lieu par la voie télématique les 15 et 16 janvier derniers et a enregistré une assez large participation d'inscrits. J'attire votre attention sur l'atelier consacré aux Pseudo-clémentines organisé par Frédéric Amsler, qui aura lieu lundi prochain (5 juillet).

En revanche, deux autres initiatives soutenues par l'AELAC ont dû être à nouveau reportées d'une année. Je me réfère au colloque sur « La construction et la reconstruction des mémoires et des figures du premier christianisme. Questions de méthode entre études apocryphes et études hagiographiques », co-organisé par Ilaria Ponti, Christophe Guignard, Michele Cutino et Alberto D'Anna (23-24 septembre 2021), ainsi qu'aux journées de l'École d'été de Strasbourg consacrées au *Decretum Gelasianum*, organisées par Gabriella Aragione etRémi Gounelle (début juin 2022).

Concernant les *personalia* des membres de l'AELAC, il me revient tout d'abord le triste devoir de vous rappeler la disparition de notre cher collègue et ami Yves Tissot, le 13 décembre. Je souhaite répéter ici, en partie, les mots que j'avais transmis à la liste de l'AELAC, en rappelant qu'Yves a été l'un des membres fondateurs de l'Association et l'un des plus fidèles participants à nos rencontres. Il y apportait non seulement son savoir, mais aussi sa bonne humeur. Avec lui, on ne pouvait pas s'ennuyer et ne pas partager un moment de rire salutaire, même devant les complications philologiques les plus redoutable et les textes les plus résistants à nos tentatives d'interprétation. Je me souviens aussi de son empathie pour les

orateurs intervenant dans nos sessions, moi la première, à qui il savait adresser, de façon constructive, la bonne question qui leur permettait d'aller plus loin. Ses travaux les plus connus, qu'il a souvent eu souvent l'occasion de présenter dans le cadre de l'AELAC, ont porté sur l'encratisme, dans la littérature patristique et dans les Actes apocryphes des apôtres, et sur les *Actes de Thomas*, un des textes apocryphes les plus anciens et les plus complexes, auquel il travaillait en collaboration avec Paul-Hubert Poirier. De nombreux documents de travail de Yves relatifs aux *Actes de Thomas* ont été confiés à Jean-Daniel Kaestli. Le comité de l'AELAC est en train de chercher une ou plusieurs personnes qui, à partir de ces matériaux, pourront mener à bien le volume de la *Series apocryphorum* consacré à l'édition critique du texte grec des *Actes de Thomas* dont Yves Tissot avait la charge.

Passant à une note plus heureuse, j'ai le plaisir de vous informer que Christophe Guignarda obtenu son habilitation à diriger des recherches, et qu'Ilaria Ponti a récemment soutenu, à Strasbourg, sa thèse de doctorat sur « Le texte critique de la Passion de Nérée e Achillée », dirigée par Michele Cutino. Au nom du comité, je tiens à les féliciter très chaleureusement. Il est tout à fait possible que d'autres informations ne me soient pas parvenues ; si c'est le cas, je m'en excuse. Elles pourront néanmoins être communiquées, le cas échéant, à la liste de discussion (aelac.discussions@unil.ch).

Je souhaite encore rappeler que j'ai présenté un rapport d'évaluation sexennale sur le *Corpus Christianorium Series Apocryphorum* à l'Union Académique Internationale, qui nous accorde son patronage. Cette année, les directeurs de projet étaient également invités à présenterune demande de soutien financier pour le biennium 2022-2023. Le rapport et la requête de subside seront évalués lors de l'Assemblée générale de l'UIA par les membres de l'Union et leurs délégués.

Last but not least, je tiens à attirer votre attention sur le fait qu'un des piliers de notre Association, Albert Frey, a pris la retraite de ses fonctions à l'Université de Lausanne l'année passée. Dans l'attente du recrutement d'un nouveau collaborateur, il a continué cependant d'assurer le suivi de différents volumes de la collection. Nous aurons l'occasion de lui rendre hommage pour le travail inestimable qu'il a accompli jusqu'à présent lors de la prochaine réunion annuelle — voici une autre activité en présence pour laquelle on devra patienter. Je lui renouvelle, au nom des autres membres du comité aussi, toute notre gratitude. Le support zoom n'est pas le plus approprié pour faire résonner des applaudissements, que je souhaiterais hauts et forts. Nous aurons l'occasion de le faire à Lyon en 2022. Sentez-vous libre de montrer votreemoji avec les mains qui applaudissent ! Suite à la retraite d'Albert, un poste de Maître d'enseignement et de recherche en littératures apocryphes juives et chrétiennes, rattaché à l'Institut romand des sciences bibliques de l'Université de Lausanne, a été mis au concours l'année passée. La personne recrutée devra assurer, en particulier, le travail éditorial et rédactionnel en vue de la publication des volumes dans le *Corpus Christianorum, Series Apocryphorum* et ses sous-séries, et de tout autre type de publication lié aux activités de l'AELAC, y compris son *Bulletin*. J'ai le plaisir de vous informer que l'AELAC pourra désormais compter sur la collaboration de Sergey Kim, auteur de très nombreuses publications portant sur un nombre impressionnant de langues : latin, grec, arabe, hébreu, arménien,syriaque, araméen, géorgien, éthiopien, copte, slavon. Je lui souhaite chaleureusement la bienvenue au nom de notre association.

Pour finir, je vous invite, une fois de plus, à vous inscrire à la liste de discussion de l'AELAC et à partager vos informations. Je vous rappelle que tous les inscrit.e.s peuvent, s'ils/elles le souhaitent, communiquer directement les informations relatives à la littérature apocryphe (publications, projets, colloques et conférences…). Par ce biais, le comité souhaite intensifier les contacts entre les membres et correspondant.e.s de l'AELAC, et favoriser une

participation active à la vie de notre Association. Des questions scientifiques peuvent être aussi posées. Si vous souhaitez en faire partie, je vous prie de vous adresser à Maïeul Rouquette (maieul@maieul.net), que je remercie très vivement pour sa collaboration toujours efficace et dynamique. C'est également à Maïeul, en collaboration avec Albert Frey, que nous devons le bon fonctionnement du site web.

Je ne saurais terminer sans remercier les membres du comité, les membres du comité de rédaction de la collection de poche, et tous les collaborateurs et toutes les collaboratrices de l'AELAC sans qui notre Association ne pourrait pas exister.

Morges, le 2 juillet 2021

Valentina Calzolari
Présidente de l'AELAC

Rapport du secrétaire général sur l'année 2020-2021
(Assemblée générale de l'AELAC, par visio-conférence
vendredi 2 juillet 2021 à 20 h.)

Le rapport qui suit réunit les informations les plus récentes dont je dispose sur les volumes de de la la *Series apocryphorum* en cours de préparation, ainsi que sur quelques autres projets qui concerent de près la vie de notre Association.

Les volumes de la Series apocryphorum

Nombreux sont les volumes mentionnés dans la liste des volumes en préparation affichée sur le site de l'AELAC. Cette liste doit aujourd'hui être revue et mise à jour. Certaines des notices devront être corrigées ou complétées, d'autres ajoutées, et d'autres sans doute éliminées. Le Comité avait décidé de s'atteler à cette mise à jour dans sa séance de Lyon 2019. Des contacts ont déjà été pris avec quelques-unes des personnes concernées, et il faudra aussi s'interroger sur des projets en veilleuse depuis des années.

Apocrypha Hiberniae, II,3: textes apocalyptiques et eschatologiques

Le volume *Apocrypha Hiberniae II,3 Apocalyptica*, qui fait corps avec le volume II,2, publié en 2019 (CCSA 21), a fait l'objet durant l'année écoulée d'une relecture complète par John Carey. Le volume révisé a été transmis à Albert, ainsi que les réponses des contributeurs que John a consultés sur quelques points faisant difficulté. Albert, éloigné de sa table de travail dans les derniers temps, veut mettre rapidement la dernière main au dossier. Après quoi le volume sera prêt, moyennant une ultime relecture (relecteur à trouver), ainsi qu'une décision au sujet de la confection de l'*index verborum*, qui portera sur les volumes II,2 et II,3.

Actes et Martyre de Barthélemy (Cecilia Antonelli)

La révision du volume de Cecilia consacré à l'édition des *Actes et Martyre de Barthélemy* s'est poursuivie durant cette dernière année. Cecilia vient de nous envoyer une nouvelle version de son ch. III, qui porte principalement sur l'histoire, le contenu et les caractéristiques codicologiques et paléographiques du manusctit de Weimar Q 729 (Codex Froehner), témoin grec unique du texte qu'elle édite. Dans cette nouvelle version, elle a tenu compte des observations que je lui avais communiquées, ainsi que des conseils que Patrick Andrist

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

lui a aimablement fournis. Cecilia va maintenant s'atteler à la révision du ch. I (« Le tradizioni relative al apostolo Bartolomeo e la loro origine », p. 1-148) et du ch. II (« Caratteristiche delll'opera e connessioni con gli altri testi e tradizioni note sull'apostolo », p. 149-240). Elle s'appuiera pour ce faire sur les remarques et annotations que nous lui avons transmises, Valentina sur le ch. II (29 octobre) et moi.même sur le ch. I (30 janvier).

Actes d'André et Matthias (Andrey Vinogradov)

Le volume d'édition des *Acta Andreae et Mathhiae* que nous a remis Andrey Vinogradov a été transmis à un relecteur anglophone et a été révisé pour devenir lisible dans un anglais idiomatique. Avant d'être envoyé à notre éditeur, il doit encore être rendu conforme aux normes de la *Series apocryphorum* — une tâche qu'Albert a accomplie pour tous les volumes qui ont été publiés jusqu'ici.

Le Pasteur d'Hermas (Luigi Cirillo et alii) — Édition du texte grec (Paolo Cecconi)

Paolo Cecconi nous avait envoyé en juillet dernier les différents fichiers de son volume d'édition du texte grec du *Pasteur d'Hermas*. Enrico Norelli a fait une lecture approfondie du texte et de l'apparat critique du début de la Première Vision. Il a écrit le 10 février un long message à Paolo et lui a communiqué les observations nées de sa relecture. Il lui a recommandé de se référer davantage au témoignage de l'éthiopien, dans la ligne de ce qu'il fait déjà pour les deux versions latines (Vulgate et Palatine), en particulier dans les passages où le choix textuel est sujet à discussion. Nous avons aussi pris bonne note du fait que Paolo pourra plus difficilement consacrer du temps à la mise au point du volume à partir d'octobre 2021, vu l'augmentation prévisible de sa charge de travail au service de la ville de Chemnitz, qui se prépare à être Capitale européenne de la culture en 2025. Enrico lui a également confirmé que l'AELAC allait se charger de trouver un relecteur anglophone pour la révision de son introduction, ainsi que des passages où la traduction anglaise doit s'écarter de la traduction qu'il reprend, celle de Holmes[1], pour correspondre au texte de sa nouvelle édition. Dans sa réponse du 17 février, Paolo indique qu'il a commencé à réviser son volume dans le sens souhaité: augmentation des citations de l'éthiopien, selon la traduction italienne de Villa; révision de l'apparat pour éviter de fractionner un même lieu variant entre plusieurs entrées. Il est prêt à répondre directement aux questions qu'aurait à lui poser le réviseur anglophone. Nous sommes à la recherche d'un « native speaker » qui se charge, contre rémunération, de cette révision — toute suggestion ou proposition sera la bienvenue.

Actes apocryphes des apôtres en copte (Françoise Morard)

A mi-mai, comme il s'y était engagé, Ivan Miroshnikov m'a envoyé sa contribution sur l'histoire de la recherche dans les dernières décennies, qui vient compléter la section de l'introduction écrite par Françoise Morard. Ce texte d'une trentaine de pages, rédigé en anglais, contient des informations et des résultats nouveaux qui doivent être intégrés, avec les renvois nécessaires, dans les autres parties du volume. J'ai écrit tout récemment à Ivan pour le remercier des nouveautés qu'apportent sa contribution, lui proposer quelques modifications et additions, et lui demander son avis sur deux questions qui sont encore à régler.

[1] *The Apostolic Fathers. Greek Texts and English Translations*. 3rd edition, edited ans translated by Michael W. HOLMES, after the earlier work of J. B. Lightfoot and J. R. Harmer, Grand Rapids, Mich., Baker Academic, 1992.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Ces questions sont liées au travail de révision et d'harmonisation du volume que j'ai effectué ces derniers mois. Une telle révision n'aurait pas été possible sans le travail considérable qui vient dêtre accompli par Albert Frey: confection d'un fichier unique, conforme aux normes de la *Series*, à partir de la septantaine de fichiers déposés sur mon ordinateur; conversion de tous les textes coptes en police unicode Antinoou, à partir de CopticLS. J'ai ainsi vérifié toutes les éditions à partir des photos de manuscrits, transmises par Françoise ou mises en ligne récemment par certaines bibliothèques. Grâce à Antinoou, j'ai pu utiliser la majuscule pour les fréquentes lettrines signalant un paragraphe et reproduire aussi exactement que possible les signes de ponctuation et les diacritiques. Une question reste à trancher à propos de ces derniers. Jusqu'ici, nous n'avons reproduit dans l'édition que les traits surmontant certaines consonnes et correspondant au système standard des surlignes. La nouvelle police permet d'introduire d'autres signes, présents dans certains manuscrits, tels les points surmontant des voyelles autosyllabiques ou les apostrophes séparant les mots. Au cours de ma révision, j'ai systématiquement noté ces signes supplémentaires sur des tirages papier. D'où la question suivante: si nous décidons d'introduire ces signes supplémentaires, est-il acceptable de réserver les points aux voyelles (ⲁ̇, ⲉ̇, ⲟ̇, ⲱ̇) et de conserver les surlignes pour les consonnes correspondant au système standard (ⲃ̄, ⲗ̄, ⲙ̄, ⲛ̄, etc.)?

Un autre problème est posé par le codex 635 de la Pierpont Morgan Library, un recueil de Passions des apôtres de 32 folios. Ce manuscrit est non seulement très fragmentaire dans sa seconde partie, mais il est souvent aussi très difficile à lire sur les photos en noir et blanc que Françoise avait acquises en son temps. J'ai commandé et payé à la Morgan Library un échantillon de photo en haute résolution, mais leur service photographique est affecté par la crise actuelle et le délai peut être long. Sera-t-il possible d'obtenir des images de meilleure qualité? Si ce n'est pas le cas, la question se pose de savoir s'il ne faut pas renoncer à inclure dans le volume l'édition du M 635, en tout ou en partie.

Actes de Paul (Willy Rordorf, Pierre Cherix, Jean-Daniel Kaestli) – Volume de poche (Peter Dunn)

Nous avons finalement reçu en mars les photos multispectrales des deux fragments de parchemin de la John Rylands Library de Manchester (Ryl. MS 44b et Ryl. MS 44a), fragments qui appartiennent probablement au début perdu des *Actes de Paul*. Pierre Cherix a ainsi pu améliorer substantiellement la lecture de ces fragments et vient de me remettre la nouvelle mouture de son édition, qui donnera enfin accès à un texte qui n'est connu jusqu'ici qu'à travers la traduction de Crum[2].

Nous avons eu le plaisir, lors de la présente rencontre, de découvrir le projet d'Amber Ivanov, doctorante à l'Université de Gand, qui prépare une nouvelle édition de la version vieux-slave des *Actes de Paul et Thècle*. A des fins de comparaison avec le grec, j'ai transmis à Amber les épreuves du texte critique établi par Willy Rordorf et moi-même pour le volume CCSA; au besoin, pour éclairer tel ou tel lieu variant, je pourrais lui fournir des informations sur le contenu de notre apparat critique. Ce dernier contient de nombreuses référence à la version slave, que nous ne connaissons qu'à travers la traduction latine du manuscrit de Gand édité en 1967[3].

[2] W. E. Crum, "New Coptic Manuscripts in the John Rypands Library", *BJRL* 5 (1918-1920), p. 501.

[3] F. Vyncke – J. Scharpé – J. Goubert, *Mucenye svetyje Thekla (Passio s. Theclae). Editio princeps e Cod. Gand. 408* (*Centrale Bibliiotheek van de Rijksuniversiteit Gent. Medeling* Nr 10), Gand 1967.

Peter Dunn est décidé à mener à bien son projet de publier sa traduction anglaise des *Actes de Paul* dans la « Collection de poche de l'AELAC ». C'est ce qui ressort des échanges que Willy Rordorf, Jean-Michel Roessli et moi avons eus avec lui en mars dernier. La mise au point de ce volume de poche sera favorisée par une collaboration régulière avec un collègue américain que Peter connaît depuis l'époque de son doctorat à Cambridge.

Actes de Paul arméniens: Instrumenta

Un volume d'*Instrumenta* (cf. CCSAI 4) contenant la concordance des textes arméniens des *Actes de Paul* est en cours de préparation par Valentina Calzolari et Bastien Kindt, qui ont déjà collaboré à l'établissement des index lexicaux de l'édition critique des *Actes de Paul et Thècle*, des *Prodiges de Thècle* et du *Martyre de Paul* arméniens figurant dans le volume CCSA 20, 2017. Le même volume comprenait la traduction italienne des trois écrits mentionnés. Ceux-ci seront donnés en traduction anglaise dans le volume d'*Instrumenta*. La traduction a été achevée ; l'introduction est en cours d'écriture. L'établissement des concordances a été effectuée; elle doit être mise au point selon les critères du CCSAI par B. Kindt, avec la collaboration de Valentina et d'Albert.

Actes de Pilate – Évangile de Nicodème

Jean-Daniel Dubois, coordinateur l'équipe qui travaille depuis des années sur le dossier multilingue complexe des *Actes de Pilate*, m'a transmis l'information suivante sur l'avancée du projet.

> « Le premier volume CCSA sur les Actes de Pilate comprend les éléments suivants: (a) une introduction générale, sur le texte et sur la présentation des manuscrits grecs que nous éditons; (b) une édition synoptique des deux recensions grecques PHI et CHI avec un apparat critique et un apparat textuel, accompagnées de leurs traductions et de quelques notes sur les traductions; (c) une nouvelle édition critique du palimpseste latin de Vienne, avec apparat et traduction française; (d) un dossier de fragments christo-palestiniens; (e) un dossier syriaque, textes et traductions; (f) un dossier copte sur le P. Turin n° 2, et deux fragments de la BnF, avec une édition diplomatique du texte en deux colonnes et une édition du texte en continu, accompagnées d'une traduction; (g) un dossier géorgien (texte et traduction); et (h) quelques pages sur le dossier des manuscrits arméniens (dont les éditions sont prévues pour plus tard); peut-être encore quelques pages sur le dossier slave. Depuis plusieurs mois, le travail actuel porte sur la révision des pages d'introduction, sur les révisions de la traduction des recensions grecques, la révision de l'édition du copte, et de celle du palimpseste de Vienne. Notre projet consiste à déposer sur le bureau de l'AELAC le brouillon du manuscrit de ce volume avant la fin de l'année 2021.
>
> La suite du projet éditorial comprendrait un volume complet de textes latins, au-delà du palimpseste; il resterait un troisième volume pour des textes arméniens et le commentaire. »

Susana Torres Prieto, collaboratrice du projet pour la version slave, vient malheureusement d'annoncer qu'elle réorientait sa carrière et renonçait à toute recherche sur les *Actes de Pilate* slaves. Nous regrettons beaucoup de perdre cette collaboration, d'autant plus que des références au slave ont déjà été incluses, grâce à Susana, dans un certain nombre de variantes de l'apparat critique et de l'introduction à la tradition manuscrite du texte grec. La question se pose maintenant de savoir s'il faut supprimer ces références, ou s'il est possible de trouver un autre slavisant qui pourrait aider ponctuellement à les compléter, en utilisant les documents que Susana laisse à l'entière disposition de l'équipe.

Apocalypse apocryphe de Jean (Emanuela Valeriani)

Emanuela poursuit la révision de la thèse qu'elle a soutenue en janvier 2020, « L'Apocalisse di San Giovanni il Teologo. Edizione critica e commento ». Elle a notamment complété la partie de l'introduction consacrée à la description et au classement des manusrcits. Elle a aussi publié une étude intitulée « Le 'Erotapokriseis' e il genere letterario delle apocalissi. Il caso dell' Apocalisse di San Giovanni il Teologo' » dans *Rivista della Storia del Cristianesimo* 17/1, 2020, p. 185-204.

Pseudo-Clémentines syriaques (Stanley Jones)

Nous avons eu le plaisir d'entendre Stanley Jones et de discuter avec lui de sa contribution sur « The Identities of the Pseudo-Clementine Authors (Basic Writer [Περίοδοι Πέτρου], Recognitionist, and Klementinist) ». Il participera aussi à la session du groupe de travail sur la littérature pseudo-clémentine qui se tiendra en visioconférence lundi et mardi prochains (5 et 6 juillet) dans l'après-midi. Il nous fera notamment profiter de sa compétence lors de la séance consacrée au projet de synopse des Pseudo-Clémentines que sont en train d'élaborer Judith Hack et Andreas Ellwardt.

Les circonstances n'ont pas permis de faire avancer comme Stanley et nous-mêmes le souhaitions l'adaptation par notre éditeur de la police Estrangelo-Edessa. Cette adaptation doit permettre de reproduire aussi précisément que possible le système de ponctuation des deux vénérables manuscrits qui sont à la base de l'édition des Pseudo-Cémentines syriaques (British Library, add. 12150, daté de 411, et add. 14609, daté de 586-587).

Actes de Thomas (Pierre-Hubert Poirier et Yves Tissot)

Nous avons été profondément affligés par le décès de notre ami Yves Tissot, survenu le 13 décembre 2020. Nous gardons en mémoire tout ce qu'Yves a apporté à la vie de notre Association, tant par la finesse et l'originalité de sa réflexion scientifique que par la qualité des relations qu'il savait nouer avec chacun. A l'hommage que lui a rendu notre présidente dans son courriel du 16 décembre est venu s'ajouter le témoignage d'autres personnes qui nous ont écrit pour évoquer le souvenir qu'elles gardent des rencontres avec Yves. Enrico Norelli a aussi eu l'occasion de rendre hommage à Yves et de montrer l'importance de ses travaux durant le cours sur les *Actes de Thomas* qu'il vient de donner à distance, dans le cadre d'un enseignement de spécialisation sur la littérature apocryphe qu'il vient de donner à Madrid, à la Facultad de literatura cristiana y clásica San Justino (Universidad eclesiástica San Dámaso). La formule de la visioconférence a permis d'en élargir l'audience, et nous avons été plusieurs membres de l'AELAC, dont Paul-Hubert Poirier, à suivre les exposés d'Enrico et à participer aux discussions.

Paul-Hubert Poirier est décidé à mener à bien l'édition du texte syriaque des *Actes de Thomas*. Le comité de l'AELAC partage avec lui le souci de trouver une personne qui se charge de poursuivre le travail d'édition du texte grec. Cette personne aura à sa disposition tous les documents qu'Yves Tissot avait réunis et produits au cours des années — il me les a remis peu avant sa mort et sont maintenant déposés à l'IRSB.

En février de cette année, nous avons appris l'existence, par des messages de Lautaro Roig Lanzilotta à Paul-Hubert Poirier, puis à Valentina Calzolari, d'un projet d'édition du texte grec des *Actes de Thomas*, dans le cadre d'une collaboration entre les Universités de Córdoba et de Groningen. Notre collègue voulait savoir si nous projetions toujours une nouvelle édition du texte. Nous lui avons répondu en lui donnant les informations mentionnées dans le paragraphe précédent de ce rapport et en l'invitant à venir présenter son projet lors d'une prochaine rencontre de l'AELAC.

Apocalypse de Pierre (Alessandro Bausi et Enrico Norelli)

Nous nous réjouissons que *l'Apocalypse de Pierre* soit de nouveau au programme de notre rencontre annuelle, avec la contribution d'Enrico Norelli (« Les débats récents sur le rapport entre *2 Pierre* et l'*Apocalypse de Pierre* et leurs implications pour la date et le lieu de compositon de la seconde »). Le travail d'édition et de commentaire pour la *Series apocryphorum* est en train de prendre un nouvel élan, comme le montrent les échanges récents entre Enrico et Alessandro. Ils ont notamment relevé l'importance du traité qui, dans les deux manuscrits éthiopiens, suit *l'Apocalypse de Pierre* et fait corps avec elle. Cette seconde partie est bien sûr incluse dans l'édition préparée par Alessandro — à la suite de Paolo Marrasini—; mais, cette seconde partie, à la différence de la première, n'a pratiquement pas été étudiée jusqu'ici (preuve en est le fait qu'elle n'a encore reçu aucune division en chapitres et en versets). Elle vient cependant de retenir l'attention d'Enrico dans l'étude qu'il vient de publier[4]. Il y met en évidence le thème de la miséricorde divine envers les pécheurs et du salut universel, que la seconde partie a en commun avec la forme la plus ancienne de *l'Apocalypse de Pierre*, attestée notamment par le fragment grec du Papyrus Rainer.

Apocalypse de Paul (Claudio Zamagni, Pierluigi Piovanelli, Emiliano Fiori)

Nous sommes très heureux que Pierluigi Piovanelli ait accepté notre invitation à participer à la rencontre de cette année, avec une contribution sur un texte inscrit depuis longtemps dans le programme de publication de l'AELAC et dont Pierluigi a déjà renouvelé profondément l'étude: « Où en sommes-nous avec l'étude de l'*Apocalypse de Paul*? textes, intertextes, contextes ». A Lyon en 2019, nous avions eu l'occasion de faire le point avec Emiliano Fiori sur ses recheches dans les domaines syriaque et arabe, ainsi que sur de possibles collaborations à envisager pour d'autres langues anciennes. Nous souhaitons que la présente rencontre permette de donner un nouvel élan au groupe de travail dont Claudio Zamagni assume la coordination.

Apocalypse de Thomas (Charles Wright)

Dans mon rapport de l'an dernier, j'ai reproduit le progress report détaillé que Charles Wright m'avait fait parvenir début septembre sur son travail d'édition de *l'Apocalypse de Thomas*. En réponse à ma demande, il vient de m'envoyer un nouveau message circonstancié, dont voici l'essentiel. Charles a terminé la rédaction d'un long article, que j'ai reçu en pièce jointe et qu'il souhaite publier dans *Apocrypha*. Il y donne l'édition du manuscrit de la recension longue, nouvellement découvert dans la Biblioteca Trivulziana de Milan et fait une prenière comparaison avec les témoins déjà publiés. Il étudie aussi la collection de textes eschatologiques et le milieu d'origine de ce manuscrit de 34 folios, copié en 1496 à Borgonovo Val Tidone près de Piacenza par un docteur Bartolomeo Trotti. Il propose enfin de caractériser *l'Apocalypse de Thomas* comme un texte « gnosticisant », sur la base d'un examen renouvelé de ses affinités avec la littérature gnostique. Le témoignage nouveau du manuscrit de Milan implique pour Charles une révision de son édition pour la *Series apocryphorum*. Il nous la soumettra dès qu'il aura achevé cette révision.

Palaea historica (William Adler)

En septembre dernier, Bill Adler m'avait envoyé un état détaillé de l'avancement de son travail d'édition de la *Palaea historica* (voir mon rapport précédent). Cette année, il ne m'a

[4] Enrico NORELLI, "L'Apocalisse di Pietro come Apocalisse cristiana", *Rivista di storia del cristianesimo*, 17/1, 2020, p. 111-184.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

pas fourni de texte écrit, mais il se propose de nous donner un « progress report » en direct pendant la rencontre à venir.

Apocrypha Islandiae – Maríu Saga (Christelle Fairise)

En janvier, la rencontre de Bex en visio-conférence nous a permis de faire connaissance avec Christelle Fairise et de découvrir ses recherches sur la *Maríu Saga*, une Vie de la Vierge en vieil islandais qui a notamment pour sources le *De Nativitate Mariae* et l'*Évangile du Pseudo-Matthieu*. A la suite de cette présentation, Christelle nous a soumis la table des matières d'un volume consacré à la *Maríu Saga* et centré sur l'édition, la traduction et le commentaire des formes textuelles A et S. Le Comité, dans sa réunion du 7 mai, a jugé le projet très intéressant et a décidé de l'inclure dans la programme d'édition de la *Series apocryphorum*. De plus, Christelle vient de nous écrire pour poser deux questions, qui seront examinées par le Comité lors de notre séance du 1er juillet. L'une porte sur son souhait de collaborer, pour l'édition des deux formes textuelles de la *Maríu Saga*, avec une collègue de l'Université d'Islande, Svanhildur Óskarsdóttir, chercheuse à l'Institut Àrni Magnusson. L'autre a trait à l'inclusion dans le volume d'un bref *Transitus Mariae* en vieil islandais intitulé *Framfǫr Maríu,* dont l'édition incomberait à Dario Bullitta, de l'Université de Turin[5].

Actes de Barnabé (Maïeul Rouquette)

L'engagement de Maïeul Rouquette dans le projet ENLAC dirigé par Frédéric Amsler et financé par le Fonds national suisse de la recherche arrive à son terme le 31 août. Maïeul a achevé la transcription des 13 manuscrits des *Actes de Barnabé* grecs (BHG 225) et des quelque 200 manuscrits de la *Passio Barnabae* latine (BHL 985, 983 et alia), ainsi que la collecte dans les catalogues des données nécssaires à leur description. L'étape suivante consiste en l'établissement des textes critiques et la confection des apparats, en utilisant notamment le logiciel Stemmaweb. Il serait souhaitable d'imaginer une solution qui permette à Maïeul de poursuivre ce travail après la fin de son mandat FNS.

Vies de la Vierge dans la tradition syriaque (Charles Naffah)

La contribution de Charles Naffah sur « L'édition des *Vies de la Vierge* en syriaque », présentée et discutée lors de la présente rencontre, nous permettra de mesurer l'avancement réjouissant de sa recherche. Celle-ci va d'abord prendre la forme de la thèse de doctorat qu'il achève sous la direction de Muriel Debié et dont la soutenance est proche, et ensuite, nous l'espérons, d'un volume de la *Series apocryphorum*.

Histoire de Joseph fils de Jacob (CAVT 113)

Vers la fin de 2020, Aaron Butts a pris contact avec Valentina pour lui confirmer l'avancement de son travail d'édition et son intention de publier un volume sur l'*Histoire de Joseph*. Nous l'avons invité à présenter un aspect de son travail, en lui confirmant notre intérêt pour un tel volume. En janvier. lors de la rencontre virtuelle de Bex, Aaron Butts nous a présenté un exposé sur « The History of Joseph (CAVT 113, 114): Towards an Edition of the Ethiopic Version ». Il a mis en évidence les particularités de la version éthiopienne en la mettant en parallèle avec les versions syriaque et arabe, ainsi qu'avec d'autres sources (Targoums, Bereshit Rabba, Ephrem). Nous espérons recevoir un projet de volume.

[5] Dario BULLITTA, « The Tuscan Provenance of *Franfor Maríu* », dans Kirsten WOLF – Dario BULLITA (éds), *Saints and Leagcy in Medieval Iceland* (*Studies on Old Norse Literature* 9), Cambridge, Boydell & Brewer, 2021, p. 61-99.

Histoire de Zosime sur la vie des bienheureux (CAVT 166)

Toujours en 2020, Agnès Ouzounian (INALCO) et Chahan Vidal-Gorène (Ecole de Chartres, Projet Calfa), qui assument la direction du volume sur le texte arménien de l'*Histoire de Zosime*, ont contacté Valentina pour lui donner des nouvelles de l'avancement de leur travail sur les différentes recensions du texte. Nous les avons invités à présenter de ce travail philologique à la rencontre virtuelle de Bex. Nous espérons recevoir un projet de volume.

Autres informations

1. *Actes de Jean par Prochore*. Mes échanges avec Janet Spittler à propos de la tradition manuscrite des *Actes de Jean par Prochore* se sont poursuivis cette année. En février, Janet m'a consulté au sujet d'un article auquel elle mettait la dernière main («The *Acts of John by Prochorus* in Patmos ms. 188: A Test-Case Illustrating the Composition and Development of Later Apocryphal Acts») et qui doit paraître dans un volume réunissant des études présentées en 2019 à Regensburg[6]. J'ai pu lui fournir quelques informations supplémentaires sur ce manuscrit de Patmos, qui associe une forme remaniée du récit de Prochore, où l'ordre des épisodes est bouleversé, et de larges sections des *Actes de Jean* anciens. J'ai puisé pour cela dans des recherches qui ont trouvé place dans nos *Acta Iohannis* de 1983 (CCSA 1-2), mais aussi dans une étude non publiée où nous avons inventoriés et classés les quelque 150 manuscrits grecs et les versions anciennes des *Actes de Jean par Prochore*.

2. *Apocalypse de Pierre*. A la suite d'une session du récent Enoch Seminar à laquelle j'ai assisté, j'ai reçu un message de M. Daniel Maier, assistant-docteur à Zurich. Il prépare, sous la direction de Jörg Frey, une habilitation sur la transmission de l'*Apocalypse de Pierre* en éthiopien et il aborde lui aussi le thème de la miséricorde divine pour les pécheurs. Le message de M. Maier m'a appris qu'une conférence sur l'*Apocalypse de Pierre* aura lieu très prochainement à Zurich (10-12 septembre), avec des contributions de spécialistes comme Jan Bremmer, Alessandro Bausi, Tobias Nicklas, Maghan Henning, Jörg Frey et d'autres.

3. Valentina est en contact avec Tobias Nicklas et le groupe de recherche engagé dans le projet Beyond Canon (DFG) qu'il dirige. Tobias Nicklas n'a pas pu accepter notre invitation, cette année, à cause d'un conflit de dates, mais nous aurons le plaisir de l'entendre l'année prochaine, ce dont nous nous réjouissons beacuoup.

4. Le second volume des *MNTA* édité par Tony Burke a paru en 2020[7]. Il offre l'introduction et la traduction de 28 textes «Apocryphes du Nouveau Testament»

5. Valentina Calzolari a obtenu, suite à un concours national britannique ouvert à toutes les disciplines des sciences humaines, un Leverhulme Visiting professorship à l'Université d'Oxford, avec un projet sur la reception du Néoplatonisme en Arménie(n).

Lausanne, 23 juin 2021

Jean-Daniel Kaestli
Secrétaire général de l'AELAC

[6] A paraître dans *The Apostles Peter, Paul, John, Thomas and Philip with their Companions in Late Antiquity* (*Studies on Early Christian Apocrypha* 17), éd. T. Nicklas – J. A. Spittler – J. Bremmer, Leuven, 2021.

[7] T. Burke (ed.), *New Testament Apocrypha – More Noncanonical Sriptures*, volume 2, Grand Rapids (Mich.), Eerdmanns Publishing Company, 2020.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

Dates de la prochaine réunion annuelle de l'AELAC :
du jeudi 30 juin (soir) au samedi 2 juillet (midi) 2022;.
Groupe de travail sur la littérature pseudo-clémentine : 2-3 juillet 2022

Centres de recherche, groupes de travail

Réunions du groupe romand de l'AELAC (2018-2021)

19-20 janvier 2018 : Lourdes GARCÍA UREÑA, « Polyglot Chromatic Lexicon of the Bible: Project and Methodology ». — Anna ANGELINI, « ירקרק, χλωρός, *viridis*: Uses, Functions and Meanings ». — Emanuela VALERIANI, « The Use of Colours in the *Oracula Sibyllina* ». — Travail en groupe : « L'utilisation des notions de couleur dans les textes travaillés particulièrement par les uns et les autres; recherche guidé par un questionnaire élaboré par L. García Ureña ». — Frédéric AMSLER – Patrick ANDRIST – Cecilia ANTONELLI – Christophe GUIGNARD – Maïeul ROUQUETTE – Violeta SERETAN, « Le projet FNS 'Éditer la littérature apocryphe chrétienne' ». — Peter DUNN, « Le commentaire sur les *Actes de Paul* (ch. 4) ». — Gregor EMMENEGGER, « Bemerkungen zur Christologie des Protevangeliums des Jakobus ». — Caroline MACÉ, « La lettre attribuée à Denys l'Aréopagite sur la mort des apôtres Pierre et Paul (arménien) ». — Bernard OUTTIER, « Le dossier arménien des *Actes de Pilate* ».

17 mars 2018 : Sara SCHULTHESS, « Marciana Gr. Z. 11 (379), manuscrit trilingue du Nouveau Testament : nouveaux éléments sur les lettres de Paul. — Jean-Daniel KAESTLI, « Abraham et les apôtres : les surprises des fragments récemment identifiés des manuscrits coptes de l'Homélie sur la vie de Jésus et son amour pour ses apôtres (CANT 81) ».

21 avril 2018 : Éric CRÉGHEUR, « Éditer, traduire et étudier les traités gnostiques coptes du codex Bruce ». — Alberto D'ANNA – Sara SCARPELLINI, « Actes de Pierre et Paul: comparaison entre les Praxeis (GrB) et la tradition arménienne. Acquis et questions ouvertes ». — Emanuela VALERIANI, « La resurrezione dei morti nell'*Apocalisse apocrifa di Giovanni* ».

30 octobre 2018 : Valentina CALZOLARI, « Le dossier arménien d'Étienne propomartyr : un martyre d'Étienne inédit ». — Jean-Daniel KAESTLI, « Édition de l'*Éloge des anges* (BHG 129e), source de la prière intégrée dans le manuscrit des Actes de Paul et Thècle du Vatican, gr. 1190 ». — Tendances actuelles de la critique textuelle : discussion notamment à partir du récent manuel publié par Paolo Trovato (*Everything you Always Wanted to Know about Lachmann's Method: A Non-Standard Handbook of Genealogical Textual Criticism in the Age of Post-Structuralism, Cladistics, and Copy-Text*, Limena, libreriauniversitaria.it, 2014) ».

11-12 janvier 2019 : Jost GIPPERT, « Le *Protévangile de Jacques* en géorgien : deux recensions ? ». — Jean-Daniel KAESTLI – Gérard POUPON – André SCHNEIDER, « Nouvelle édition des passages de la *Vie d'Abercius* dépendants des *Actes de Pierre* ». — Ilaria PONTI, « Sur la *Passio Nerei et Achillei* ». — Enrico NORELLI, « Un *testimonium* « apocryphisé » (*1 Clément* 42,5) et la question : qui et comment rédigeait des *testimonia* bibliques dans le premier christianisme ? ». — Philippe THERRIEN, « Petite histoire du gnosticisme ». — Yves TISSOT, « L'édition des *Actes de Thomas*. Problèmes liés à l'établissement du texte à partir de l'Acte III.

30 mars 2019 : Peter W. DUNN, « The *Acts of Paul*: A New Translation ». — Bastien KINDT, Du mot à l'édition. Les concordances en ligne du projet GREgORI. Développements en cours pour l'exploration des textes grecs et arméniens ».

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

23 novembre 2019 : Emmanuela VALERIANI, « L'uso della Bibbia nell'*Apocalisse apocrifa di Giovanni* ». — Enrico NORELLI, « L'*Ascension d'Ésaïe* est-elle influencée par les lettres pauliniennes ? Une discussion des propositions de Richard Bauckham et Tobias Nicklas ». — Jean-Daniel KAESTLI, « Premières observations sur un troisième manuscrit grec des *Questions de Barthélemy* récemment découvert ».

10-11 janvier 2020 : Gabriella ARAGIONE, Le *Cento Probae* : divertissement d'une *garrula anus* (Jérôme, *Ep*. 53,7) ou œuvre savante ? ». — Claire CLIVAZ, « Du nouveau sur l'énigme de Mc 16. De l'importance de pouvoir consulter les manuscrits du Nouveau Testament en ligne ». — Mina MONIER, « The Arabic Diatessaron and Codex Bezae: The Case of Mark's Long Ending ». — Alexey MOROZOV, « L'édition des textes vieux-slaves : histoire, enjeux et problèmes (l'exemple du *De Resurrectione* de Méthode d'Olympe) ». — Michel-Yves PERRIN, « Premiers témoins de la lettre tombée du ciel sur le dimanche (CANT 311) ». — Maïeul ROUQUETTE – Jean-Daniel KAESTLI, « Les *Actes de Barnabé* latins : état de la recherche ». — Philippe Therrien, « Parcours à travers les enjeux polémiques et les formes littéraires des *Pseudo-Clémentines* ».

15-16 janvier 2021 : Agnes OUZOUNIAN – Chahan VIDAL-GORÈNE, L'*Histoire de Zosime sur la vie des Bienheureux* en arménien. — Matteo SILVESTRINI, Brève description et présentation des manuscrits éthiopiens du Livre d'Hénoch. Leur importance pour la recherche menée dans le cadre de ma thèse de doctorat sur « De la condamnation des anges à celle des pécheurs : le processus de la rétribution dans le livre des Vigilants (*1 Hen* 1-36). — Matteo BÄCHTOLD, Présentation du logiciel « En Sof » pour l'étude des manuscrits éthiopiens. — Aaron BUTTS, *The History of Joseph* (CAVT 113, 114): Towards an Edition of the Ethiopic Version. — Christelle FAIRISE, L'édition et la traduction de la *Maríu saga,* une *Vie de la Vierge* en vieil islandais. — Enrico NORELLI, Mais où donc se rendait Hermas quand il a eu ses premières visions ?. — Philippe TERRIEN, La « gnose pseudo-clémentine » et ses relations avec les écrits gnostiques.

Réunions de la Société pour l'étude de la littérature apocryphe chrétienne (2018-2021)

1er février 2018 : Christophe GUIGNARD, « Paulin de Nole, premier témoin d'une liste d'apôtres ».

31 mai 2018 : Alice CROQ, « L'*Apocalypse de Grégoire*. Recherche sur une apocalypse arabe chrétienne ».

6 avril 2019 : Gavin MCDOWELL, « Le culte des saints étérotestamentaires : les écrits pseud-épigraphes comme hagiographie ». — Damien LABADIE, « Introduction aux apocryphes vieux-nubiens ». — Alessio ROCCA, « Joseph d'Arimathée entre liturgie, prédication et hagiographie byzantine ». — Anne-Catherine BAUDOIN, « 20 hommes en colère. Les opinions apocryphes des Sanhédrites lors du procès de Jésus ».

20 mars 2021 : Sara SCARPELLINI, « 'Et Pierre et Paul, lorsqu'ils sevirent, se mirent à pleurer de joie' : la version arménienne des *Actes* apocryphes du Pseudo-Marcellus ». — Charles NAFFAH, « La vie après la mort dans l'Antiquité chrétienne ». — Patrick HENRIET, « De quelques usages apotropaïques de la *Passion de saint Barthélemy* par le Pseudo-Abdias ».

Publications récentes concernant la littérature apocryphe

Les notices bibliographiques qui suivent signalent des articles et ouvrages publiés récemment ou annoncés « sous presse ». Elles ont été recueillies grâce au questionnaire envoyé aux membres et correspondants de l'AELAC et en puisant dans la *Bibliographie biblique informatisée de Lausanne* (*BiBIL*), accessible en tout temps à l'adresse bibil.unil.ch.

Abréviations utilisées dans la bibliographie

AJECAGJU	Ancient Judaism and Early Christianity / Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums.
AN.S	Ancient Narrative. Supplementum.
AncYBRL	The Anchor Yale Bible Reference Library.
ANL	Annua Nuntia Lovaniensia.
ArchB	Archaeology and Bible
APF	*Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete*
ASR	*Annali di scienze religiose.*
AnTard	*Antiquité tardive. Revue internationale d'histoire et d'archéologie (IV^e^-VIII^e^ siècles).*
ArchHist	De l'archéologie à l'histoire.
ArSt	*Aramaic Studies*
Aug.	*Augustinianum. Periodicum quadrimestre Collegi internationalis Augustiniani.*
BA	Biblia Arabica
BBR	*Bulletin for Biblical Research.*
BCNH.T	Bibliothèque copte de Nag Hammadi. Textes
BEThL	Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium.
BF.EKE.HBAT	Die Bibel und die Frauen. Eine exegetisch-kulturgeschichtliche Enzyklopädie. Hebräische Bibel – Altes Testament
BI	Biblical Intersections.
Bib.	*Biblica.*
BibAn	*The Biblical Annals.*
BibInt	*Biblical Interpretation.*
BibW	BibleWorld.
BiKi	*Bibel und Kirche.*
BIS	Biblical Interpretation Series.
BiTS	Biblical Tools and Studies.
BJSt	Brown Judaic Studies.
BPat	Biblioteca patristica.
BRM	Bibliothèque des religions du monde
BRSLR	Biblioteca della Rivista di Storia e Letteratura Religiosa.
BSIH	Brill's Studies in Intellectual History.
BTxt	Berliner Turfantexte.
BWANT	Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament
BZNW	Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche.
BZAW	Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft.
CBQ	*Catholic Biblical Quarterly.*
CBET	Contributions to Biblical Exegesis and Theology.
CBP	Cahiers de Biblia Patristica.
CBibR	*Currents in Biblical Research.*
CEv	*Cahiers Évangile.*
ChH	*Church History*

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

CJP.M	Centre Jean-Palerne. Mémoires.
CopIntSem	Copenhagen International Seminar
CPS	Collana Primi Secoli.
CRB	Cahiers de la Revue Biblique.
DSD	*Dead Sea Discoveries.*
E.REAMA	Ekstasis. Religious Experience from Antiquity to the Middle Ages.
EChr	*Early Christianity.*
EChS	Eastern Christian Studies.
ESCO	European Studies on Christian Origins.
EtB.NS	Études Bibliques. Nouvelle série
EThL	*Ephemerides theologicae Lovanienses. Louvain Journal of Theology and Canon Law.*
ETR	*Études Théologiques et Religieuses.*
FAT	Forschungen zum Alten Testament
FzB	Forschung zur Bibel.
GCRW	Greek Culture in the Roman World.
HBM	Hebrew Bible Monographs.
HBS	Herders biblische Studien.
HeBAI	*Hebrew Bible and Ancient Israel.*
HoRe.2	Homo Religiosus. Série II.
HTB	Histoire du texte biblique.
HThR	*Harvard Theological Review.*
HTS	*Hervormde Teologiese Studies / HTS Theological Studies.*
IP	Instrumenta Patristica et Mediaevalia, Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity
ISACR	Interdisciplinary Studies in Ancient Culture and Religion.
JAAR	*Journal of the American Academy of Religion.*
JAAJ	*Judaïsme Ancien – Ancient Judaism*
JAJ	*Journal of Ancient Judaism*.
JAJ.S	Journal of Ancient Judaism. Supplements.
JAOCh	Judaïsme ancien et origines du christianisme.
JBL	*Journal of Biblical Literature.*
JCHIttt	Judaism, Christianity, and Islam – Tension, Transmission, Transformation
JECS	*Journal of Early Christian Studies*.
JFSR	*Journal of Feminist Studies in Religion.*
JHS	*Journal of Hebrew Scriptures.*
JJS.S	Journal of Jewish Studies Supplements Series.
JSHJ	*Journal for the Study of the Historical Jesus*
JQR	*Jewish Quarterly Review*
JSHRZ	Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit.
JSJ	*Journal for the Study of Judaism.*
JSJ.S	Supplements to the Journal for the Study of Judaism.
JSNT	*Journal for the Study of the New Testament.*
JSOT	*Journal for the Study of the Old Testament.*
JSPE	*Journal for the Study of the Pseudepigrapha.*
JThS	*The Journal of Theological Studies.*
LCA.NS	Letteratura cristiana antica. Nuova serie
LéB	L'écriture de la Bible.
LectDiff	*Lectio difficilior*
LeDiv	Lectio Divina
LiB	Lire la Bible
LNTS	Library of New Testament Studies.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

LSTS	Library of Second Temple Studies.
MdB	Le Monde de la Bible.
Mn.S	Mnemosyne Supplements.
NHMS	Nag Hammadi and Manichaean Studies.
NT	*Novum Testamentum.*
NT.S	Novum Testamentum. Supplements.
NTA.NF	Neutestamentliche Abhandlungen. Neue Folge.
NTP	Novum Testamentum Patristicum.
NTOA	Novum Testamentum et Orbis Antiquus.
NTS	*New Testament Studies.*
OECS	Oxford Early Christian Studies
Numen	*Numen. International Review for the History of Religions.*
PapFi	Papyrologica Florentina
PaSt	Pauline Studies.
PHSC	Perspectives on Hebrew Scriptures and its Contexts.
PIRSB	Publications de l'Institut romand des sciences bibliques.
Protest	*Protestantesimo.*
QChr	*The Qumran Chronicle.*
RevSR	*Revue des sciences religieuses*
RdQ	*Revue de Qumrân.*
REAug	*Revue d'études augustiniennes et patristiques.*
RivBib	*Rivista Biblica.*
RHPhR	*Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses.*
RR.PFLUG	Recherches et rencontres. Publications de la Faculté de Lettres de l'Université de Genève.
RSR	*Recherches de Science Religieuse*
RTL	*Revue théologique de Louvain.*
SBL.AIL	Society of Biblical Literature. Ancient Israel and Its Literature.
SBL.EJL	Society of Biblical Literature. Early Judaism and Its Literature.
SBS	Stuttgarter Bibelstudien.
SC	Sources chrétiennes
SchCm	Scholary Communication.
SECA	Studies in Early Christian Apocrypha.
Sem.	*Semitica*
SJOT	*Scandinavian Journal of the Old Testament.*
SNTU.A	*Studien zum Neuen Testament und seiner Umwelt. Serie A: Aufsätze.*
STAC	Studien und Texte zu Antike und Christentum.
StBR	Studies of the Bible and Its Reception.
StPatr	Studia Patristica.
StTDJ	Studies on the Texts of the Desert of Judah.
STraTh	Studia Traditionis Theologiae.
SuppNT	Supplements to Novum Testamentum.
SVigChr	Supplements to Vigiliae Christianae.
SVTP	Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha.
TaS	Texts and Studies.
TBN	Themes in Biblical Narrative. Jewish and Christian Traditions.
TdA	Transformationen der Antike.
TENTS	Texts and Editions for New Testament Study.
TSAJ	Texte und Studien zum antiken Judentum / Texts and Studies in Ancient Judaism.
UALG	Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte.
VigChr	*Vigiliae Christianae.*

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

VEccl *Verbum et Ecclesia.*
VT *Vetus Testamentum*.
VT.S Vetus Testamentum. Supplements.
WECh, 300-1500 The Worlds of Eastern Christianity, 300-1500.
WUB *Welt und Umwelt der Bibel.*
WUNT.1 Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament. 1. Reihe.
WUNT.2 Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament. 2. Reihe.
ZAW *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft.*
ZNT *Zeitschrift für Neues Testament*
ZNW *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche.*
ZRGG *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte.*
ZThK *Zeitschrift für Theologie und Kirche.*

Ouvrages cités en abrégé :

Christianisme des origines = CRÉGHEUR, Éric – DIAS CHAVES, Julio Cesar – JOHNSTON, Steve (éds), *Christianisme des origines. Mélanges en l'honneur du Professeur Paul-Hubert Poirier* (*JAOCh*), Turnhout, Brepols Publishers n.v., 2018.

Jeremiah's Scriptures = NAJMAN, Hindy – SCHMID, Konrad (éds), *Jeremiah's Scriptures. Production, Reception, Interaction, and Transformation* (*JSJ.S* 173), Leiden / Boston, Brill, 2017.

Apocryphes – Pseudépigraphes (en général)

1. BURKE, Tony (éd.), *New Testament Apocrypha. More Noncanonical Scriptures* (*MNTA* 2), Grand Rapids, Michigan, William B. Eerdmans Publishing Company, 2020.
2. BREMER-MCCOLLUM, Adam Carter, « The Adoration of the Magi. A new translation and introduction », dans: BURKE, Tony, *New Testament Apocrypha, More Noncanonical Scriptures, New Testament Apocrypha* (*MNTA* 2), Grand Rapids, Michigan, William B. Eerdmans Publishing Company, 2020, p. 3-18.
3. BILBY, Mark Glen, « The Rebellion of Dimas. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 13-22.
4. PETTIPIECE, Timothy, « A Homily on the Life of Jesus and His Love for the Apostles. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 23-40.
5. BURNS, Dylan M., « A Homily on the Passion and Resurrection, by Pseudo-Evodius. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 41-86.
6. BULL, Christian H. – TSAKOS, Alexandros, « The Book of Bartholomew. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 87-126.
7. IZYDORCZYK, Zbigniew, « The Healing of Tiberius. A translation and introduction », *ibid.*, p. 127-144.
8. HOPKINS, Stephen C. E., « The Legend of the Holy Rood Tree. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 145-159.
9. RICE, Bradley N., « The Story of Joseph of Arimathea. A New translation and introduction », *ibid.*, p. 160-187.
10. DILLEY, Paul C., « A Homily on the Building of the First Church of the Virgin. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 188-207.
11. HAWK, Brandon W. – MAMYAN, Mari, « The Life of Judas. A translation and introduction », *ibid.*, p. 208-222.
12. LUCKRITZ MARQUIS, Christine, « The Life of Mary Magdalene. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 223-238.

13. PERVO, Richard I., « The Acts of Nereus and Achilleus. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 241-263.
14. PARDEE, Cambry G., « The Act of Peter in Azotus. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 264-277.
15. WALTERS, J. Edward, « The Exhortation of Peter. A translation and introduction », *ibid.*, p. 278-287.
16. KITCHEN, Robert A., « The History of Philip. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 293-315.
17. HOLSTE, Jonathan D. – SPITTLER, Janet E., « The Acts of Thomas and His Wonderworking Skin. A translation and introduction », *ibid.*, p. 316-339.
18. ČÉPLÖ, Slavomír, « The Epistle of Pelagia. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 343-352.
19. TITE, Philip L., « The Dialogue of the Revealer and John. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 355-377.
20. BRANNAN, Rick, « 1 Apocryphal Apocalypse of John. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 378-398.
21. DRAUGHON, Rebecca – SELLICK, Jeannie – SPITTLER, Janet E., « 2 Apocryphal Apocalypse of John. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 399-422.
22. BONAR, Chance E. – BURKE, Tony – ČÉPLÖ, Slavomír, « 3 Apocryphal Apocalypse of John. A translation and introduction », *ibid.*, p. 423-460.
23. GIBBONS, Kathleen – BURKE, Tony, « The Questions of James to John. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 461-480.
24. LUNDHAUG, Hugo – ABERCROMBIE, Lloyd, « The Mysteries of John. A translation and introduction », *ibid.*, p. 481-498.
25. LUNDHAUG, Hugo, « The Investiture of the Archangel Michael. A translation and introduction », *ibid.*, p. 499-552.
26. BULL, Christian H. – JENOTT, Lance, « Appendix: John of Parallos, Homily Against Heretical Books. A translation and introduction », *ibid.*, p. 553-558.
27. JENOTT, Lance, « The Investiture of the Archangel Gabriel. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 559-579.
28. GEIGENFEIND, Matthias, « The Apocalypse of Thomas. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 580-604.
29. WITAKOWSKI, Witold, « The Teaching of the Apostles. A new translation and introduction », *ibid.*, p. 607-622.

30. DITOMMASO, Lorenzo – HENZE, Matthias – ADLER, William (éds), *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (*SVTP* 26), Leiden / Boston, Brill, 2018.
31. ADLER, William, « The Story of Abraham and Melchizedek in the Palaea Historica », dans: DITOMMASO, Lorenzo, HENZE, Matthias – ADLER, William, *The Embroidered Bible, Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone, Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha* (*SVTP* 26), Leiden / Boston, Brill, 2018, p. 47-63.l
32. ANLEZARK, Daniel, « The Trilingual titulus crucis Tradition in Oxford, Bodleian Library, Hatton 20 », *ibid.*, p. 64-78.
33. ASLANOV, Cyril, « Armenian before Grabar: The Emergence of the Historically Attested Language in the Shadow of the Contact with Non-Indo-European Languages », *ibid.*, p. 79-95.

34. BADALANOVA GELLER, Florentina, « Slavonic Redactions of the Apocryphal Homily of John Chrysostom on How Archangel Michael Defeated Satanail: Some Considerations », *ibid.*, p. 96-131.
35. BAERT, Barbara, « Revisiting Seth in the Legend of the Wood of the Cross: Interdisciplinary Perspectives between Text and Image », *ibid.*, p. 132-169.
36. BAILEY, Ryan, « Greek Manuscripts of the Testament of Solomon in the Biblioteca Apostolica Vaticana », *ibid.*, p. 170-212.
37. BAUCKHAM, Richard, « Apocryphon of Ezekiel Fragment 3: Meaning and Reception », *ibid.*, p. 213-236.
38. BÖTTRICH, Christfried, « The Patriarch and His Manifold Descendants: Jacob as Visionary between Jews and Christians in the Apocryphal Ladder of Jacob », *ibid.*, p. 237-249.
39. BROCK, Sebastian, « The Small/Young Daniel Re-Edited », *ibid.*, p. 250-284.
40. BURNS, Dylan M., « Judges of the Moon and Stars: More Material Shared between Zostrianos (NHC VIII,1) and The Untitled Work in the Bruce Codex », *ibid.*, p. 285-300.
41. CALZOLARI, Valentina, « Notes sur le Martyre de Barthélemy arménien inédit conservé dans le ms. 7853 du Matenadaran », *ibid.*, p. 301-320.
42. CAREY, John, « The Ever-new Tongue: The Short Recension », *ibid.*, p. 321-351.
43. COWE, S. Peter, « Prolegomena to a New Edition of the Armenian Version of Paraleipomena Jeremiou », *ibid.*, p. 352-370.
44. DITOMMASO, Lorenzo, « The Penitence of Solomon (De Penitentia Salomonis) », *ibid.*, p. 371-342.
45. DEBRORUKA, Vicente, « The Christian Conversion of Pagan Figures in Late Antique Oracles », *ibid.*, p. 453-472.
46. HALPERN AMARU, Betsy, « Calendar Dates in the Book of Jubilees », *ibid.*, p. 473-493.
47. HAMIDOVIC, David, « The Architextualization of the Qumran Community », *ibid.*, p. 494-509.
48. HAWK, Brandon W., « 'Omnis piger propheta est': An Apocryphal Medieval Proverb », *ibid.*, p. 510-521.
49. HEAL, Kristian S. – MANIS, John R., « New Sources for the Armenian Commentary on Genesis Attributed to Ephrem », *ibid.*, p. 522-532.
50. HEIDE, Martin, « The 'Rest of the Words of Baruch' in the Ethiopic Tradition: Introduction, Collation, and Translation of Paralipomena Jeremiae 1-2 », *ibid.*, p. 533-553.
51. HENZE, Matthias, « Seeing the End: The Vocabulary of the End Time in Syriac Apocalypse of Daniel 13 », *ibid.*, p. 554-568.
52. LINDGREN HJÄLM, Miriam, « The Hazy Edges of the Biblical Canon: A Case Study of the Wisdom of Solomon in Arabic », *ibid.*, p. 569-587.
53. KHARANAULI, Anna – CHANTLADZE, Natia, « Oi Alloi or Lost Anonymous Literary Editions of Sirach Preserved in the Georgian and Armenian Translations », *ibid.*, p. 588-601.
54. KRAFT, Robert A., « Moses and Ethiopia: Old Scripturesque Traditions behind Josephus, Ant. 2.238-253 », *ibid.*, p. 602-616.
55. KULIK, Alexander, « 'May You Be Written and Sealed …': On the Celestial Anointment and the 'Seal' of Yom Kippur », *ibid.*, p. 617-638.
56. INGEBORG LIED, Liv – MONGER, Matthew Phillip, « Look to the East: New and Forgotten Sources of 4Ezra », *ibid.*, p. 639-652.
57. MACASKILL, Grant, « The Adam Traditions and the Destruction of Ymir in the Eddas », *ibid.*, p. 653-669.

Bulletin de l'AELAC 28-31 (2018-2021) © AELAC – Brepols Publishers

58. MAGLIANO-TROMP, Johannes, « Mundus origo: A New Edition of Sibylla maga (5th–9th Century) », *ibid.*, p. 670-685.
59. MILTENOVA, Anissava, « Apocalypsis Johannis apocrypha quarta (4 Ap. Apoc. John) in the Slavonic Tradition », *ibid.*, p. 686-717.
60. MINOV, Sergey, « Bar Sarōšway on Melchizedek: Reception of Extra-Biblical Material in the East-Syrian Tradition of Scriptural Exegesis », *ibid.*, p. 718-735.
61. MONFERRER-SALA, Juan Pedro, « The Testament of Adam in Arabic Dress: Two Coptic-Arabic Witnesses of the Narrative Type 'b' », *ibid.*, p. 736-757.
62. MURDOCH, Brian, « Medieval Biblical Hermeneutics and the Reception of the Penance of Adam and Eve in Western European Vernaculars », *ibid.*, p. 758-770.
63. ORLOV, Andrei A., « Unveiling the Face: The Heavenly Counterpart Traditions in *Joseph and Aseneth* », *ibid.*, p. 771-808.
64. KLOSTERGAARD PETERSEN, Anders, « Narratio Ioseph: A Rarely Acknowledged Coptic Joseph Apocryphon », *ibid.*, p. 809.823.
65. POGOSSIAN, Zaroui – LA PORTA, Sergio, « Apocalyptic Texts, Transmission of Topoi, and Their Multi-Lingual Background: The Prophecies of Agatʿonand Agatʿangel on the End of the World », *ibid.*, p. 824-851.
66. VAN RUITEN, Jacques T. A. G. M., « The Book of Jubilees in the Maṣḥafa Milād and the Maṣḥafa Bərhān », *ibid.*, p. 852-876.
67. RUSSELL, James R., « From Parthia to Robin Hood: The Epic of the Blind Man's Son », *ibid.* p. 877-898.
68. SALVADOR, Xavier-L. – GUILLEMET-BRUNO, Céline, « L'introduction du Cantique des Cantiques dans la Bible historiale: de l'écriture de l'histoire à la pensée littéraire dans la traduction biblique », *ibid.*, p. 899-912.
69. SEGOVIA, Carlos A., « An Encrypted Adamic Christology in the Qurʾān?: New Insights on Q 15:29, 21:91, 38:72, and 66:12 », *ibid.*, p. 913-927.
70. WARREN, Meredith J. C., « Human and Divine Justice in the Testament of Abraham », *ibid.*, p. 928-940.
71. WRIGHT, Charles D., « De plasmatione Adam », *ibid.*, p. 941-1003.

72. DIMANT, Devorah, *From Enoch to Tobit. Collected Studies in Ancient Jewish Literature* (*FAT* 114), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017.
73. ENKE, Paulus, *Traum und Traumdeutung in den christlichen Apokryphen* (*NTOA* 124), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2021.
74. HAWK, Brandon W., *Preaching Apocrypha in Anglo-Saxon England*, Toronto, University of Toronto Press, 2018.
75. HENZE, Matthias – LIED, Liv Ingeborg (éds), *The Old Testament Pseudepigrapha. Fifty Years of the Pseudepigrapha Section at the SBL* (*SBL.EJL* 50), Atlanta, SBL Press, 2019.
76. REED, Annette Yoshiko, *Demons, Angels, and Writing in Ancient Judaism*, Cambridge *et al.*, Cambridge University Press, 2020.

Pseudo-**Abdias** – Virtutes apostolorum

77. ROSE, Els, « Authorship and Authority in the Latin Apocryphal Acts of the Apostles » dans: GOLDENTOPS, Guy (éd.), *Felici curiositate. Studies in Latin Literature and Textual Criticism from Antiquity to the Twentieth Century. In Honour of Rita Beyers*, Turnhout, Brepols, p 71-84.

78. ROSE, Els, « *Provinciae et civitates ecclesiis plenae*. Transformation of the *civitates Indorum* in the Apocryphal Acts and the Liturgical Commemoration of the Apostle Thomas » dans: VAN GEEST, Paul – POORTHUIS, Marcel – ROSE, Els (éds), *Sanctifying Texts, Transforming Rituals. Encounters in Liturgical Studies. Essays in Honour of Gerard A. M. Rouwhorst* (*Brill's Studies in Catholic Theology*, Leiden, Brill, 2017 p. 103-122.

Cycle d'**Abgar**, cf. 502

79. KARAULASHVILI, Irma, « The So-Called Seven Seals of Christ and Their Explanation as Presented by various versions of the Abgar Legend and the Miniature of the Edessan Image from the Oxford Menologion (*Codex gr. th. f. 1 [S. C. 2919]*), Bodleian Library », *Apocrypha* 29 (2018), p. 137-182.

Abraham, cf. 322, 358

80. KATO, Teppei, « Ancient Chronography on Abraham's Departure from Haran: Qumran, Josephus, Rabbinic Literature, and Jerome », *JSJ* 50/2 (2019), p. 178-196.

Testament d'**Abraham**, cf. 70, 217

Adam – Vie d'**Adam** et Ève – littérature adamique, cf. 57, 61, 62, 71

81. DIAZ ARAUJO, Magdalena, « Die Sünden der Ersten Frau. Eva-Traditionen in der Literatur des Zweiten Tempels unter besonderer Berücksichtigung der Schrift „Leben Adams und Evas" », dans: SCHULLER, Eileen – WACKER, Marie-Theres (éds), *Frühjüdische Schriften* (*BF.EKE.HBAT*), Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 2017, p. 87-107.
82. DÍAZ ARAUJO, Magdalena, « The Satan's Disguise: The Exoneration of Eve in the Greek Life of Adam and Eve 17:1-2 », *JAAJ* 5 (2017), p. 159-182.
83. LEVINSON, John R., « Terrestrial Paradise in the Greek Life of Adam and Eve », *JSPE* 28/1 (2018), p. 25-44.

Agrapha – fragments évangéliques, voir aussi: **testimonia**

Actes d'**André**, cf. 480-488

84. COBB, Donald, « Hidden Truth in the Body of Euclia: Page duBois' Torture and Truth and Acts of Andrew », *BibInt* 25/1 (2017), p. 19-38.

Actes d'**André** et de Matthias, cf. 489-491

Actes d'**André** et Philémon (CANT 240)

85. MIROSHNIKOV, Ivan, « The *Acts of Andrew and Philemon* in Sahidic Coptic: Plates », *Apocrypha* 29 (2018), p. 29-33.

Martyre d'**André** (copte; CANT 235)

86. MIROSHNIKOV, Ivan, « The Coptic *Martyrdom of Andrew* », *Apocrypha* 29 (2018), p. 9-28.

Amour du prochain

87. AKIYAMA, Kengo, *The Love of Neighbour in Ancient Judaism. The Reception of Leviticus 19:18 in the Hebrew Bible, the Septuagint, the Book of Jubilees, the Dead Sea Scrolls, and the New Testament* (*AJEC* 105), Leiden / Boston, Brill, 2018.

Amulette

88. DE BRUYN, Theodore, *Making Amulets Christian. Artefacts, Scribes, and Contexts* (*OECS*), Oxford, Oxford University Press, 2017.

Animaux, cf. 382, 459, 452, 453, 540

89. FRANCHI, Roberta, « Il martirio e gli animali: Blandina, Perpetua e Tecla », *Aug.* 57/2 (2017), p. 307-340.

Antichrist

90. PELLE, Stephen, « The Latin *Revelation of Matthew about the End Times* », *Apocrypha* 30 (2019), p. 107-150.

Apocalypses – Apocalyptique

91. COLLINS, C. John, « The Genre Apocalypse Reconsidered », *ZAC* 20/1 (2016), p. 21-40.
92. DITOMMASO, Lorenzo, « Apocalyptic Historiography », *EChr* 10/4 (2019), p. 435-460.
93. GRYPEOU, Emmanouela, « Talking Skulls: On Some Personal Accounts of Hell and Their Place in Apocalyptic Literature », *ZAC* 20/1 (2016), p. 109-126.
94. KEDDIE, G. Anthony, *Revelations of Ideology. Apocalyptic Class Politics in Early Roman Palestine* (*JSJ.S* 189), Leiden / Boston, Brill, 2018.
95. NEWMAN, Judith H., « The Participatory Past. Resituating Eschatology in the Study of Apocalyptic », *EChr* 10/4 (2019), p. 415-434.
96. NORELLI, Enrico, « Why did Early Believers in Jesus Write Apocalypses? », *ZAC* 20/1 (2016), p. 63-83.
97. TRIPALDI, Daniele, « Edfu and the Oriens: On Re-discovering Ancient Egyptian Lore in Two Coptic Apocalypses », *ZAC* 20/1 (2016), p. 127-146.
98. ULMER, Rivka, « Apocalypticism in the Homiletic Text of Pesiqta Rabbati: Catastrophic Events at the End of Time », *JSJ* 50/1 (2019), p. 101-139.

Apôtres / Actes apocryphes des **apôtres**

99. NICKLAS, Tobias – SPITTLER, Janet E. – BREMMER, Jan N. (éds), *The Apostles Peter, Paul, John, Thomas and Philip with their Companions in Late Antiquity* (*SECA* 17), Leuven, Peeters, 2021.
100. NICKLAS, Tobias, « Retelling Origins: Stories of the Apostolic Past in Late Aniquity », dans; NICKLAS, Tobias – SPITTLER, Janet E. – BREMMER, Jan N. (éds), *The Apostles Peter, Paul, John, Thomas and Philip with their Companions in Late Antiquity* (*SECA* 17), Leuven, Peeters, 2021, p. 1-20.
101. MERKT, Andreas, « The Hetero-Topography of the Forum Romanum. How Late Antique Peter Traditions Generated an Augmented Reality of Public State », *ibid*., p. 21-54.
102. VAN PELT, Julie, « From the *Acts of Peter* to the *Life of Leo of Catania*: Distinguishing Magic and Miracles », *ibid.*, p, 55-80.
103. DOWNIE, Janet, « Symbolic and Chronotopic Space: The Ephesus Episode in the *Acts of the Apostle*s and in the Apocryphal *Acts of Paul* », *ibid.*, p. 81-99.
104. SNYDER, Julia A., « Thinking with the Apostles about Sex, Intermariage, and the Minority Exoerience », *ibid.*, p. 100-117.
105. KRAUS, Thomas J., « Thecla and the *Acts of Thecla*: Searching for Traces in the Manuscript Tradition », *ibid.*, p. 118-150.
106. STAAT, Klazina, « 'Useful' Models: The Reception of the Apocryphal *Acts of Paul and Thecla* in Late-Antique Hagiographical Narratives about Female Virgibs », *ibid.*, p. 151-174.
107. SYROYID, Dariya, « The Church Slavonic Redaction of the *Acts of Saint Paul and Thecla* by Dymytrii Tuptalo », *ibid.*, p. 175-191.
108. SPITTLER, Janet E., « The *Acts of John by Prochorus* in Patmos ms. 188: A Test-Case Illustrating the Composition and Development of Later Apocryphal Acts », *ibid.*, p. 192-214.

109. Bremmer, Jan N., « Timothy, John and Ephesus in the *Acts of Timothy* », *ibid.*, p, 215-239.
110. De Blaauw, Sible, « Church Beyond Canon. Notes on the Martyrium of John the Evangelist in Rome and the Basilica of San Giovanni a Porta Latina », *ibid.*, p. 240-253.
111. Muñoz Gallarte, Israel –Narro, Angel, « The Abridged Version(s) of the So-Called Family Γ of the Apocryphal *Acts of Thomas* », *ibid.*, p. 254-269.
112. Pricop, Cosmin, « Thomas Weitererzählt. Rezeption der apokryphen Thomasakten in Synaxarion des Thomas-Festes », *ibid.*, p. 270-294.
113. Verheyden, Joseph, « Fighting Paganism in the *Apocryphal Acts of the Apostles*: The Case of the *Acts of Philip* », *ibid.*, p. 285-313.
114. Berglund, Carl Johan, « Discipleship Ideals on the *Acts of Philip* », *ibid.*, p. 314-332.

115. Dolbeau, François, « Catalogues de manuscrits latins. Inventaire hagiographique (trente-cinquième série) », *AnBoll* 136/1 (2018), p. 140-177.
116. Frenschkowski, Marco, « Domestic religion, family life and the apocryphal Acts of the Apostles », *AfR* 18/1 (2017), p. 123-155.

Épître des **apôtres**

117. Lindenlaub, Julia D., « The Gospel of John as Model for Literate Authors and their Texts in Epistula Apostolorum and Apocryphon of James (NHC I,2) », *JSNT* 43/1 (2020), p. 3-27.

Listes d'**apôtres** et de disciples

118. Guignard, Christophe, « Greek Lists of the Apostles: New Findings and Open Questions », *ZAC* 20/3 (2016), p. 469-495.
119. Guignard, Ch., « Un bref poème latin sur les champs de mission des apôtres ('Versus memoriales', BHLn 654K) », *RBén* 129/2 (2019), p. 254-266.
120. Lequeux, Xavier, « La recension longue de l'*Index apostolorum discipulorumque Domini* du pseudo-Dorothée: contenu – datation – postérité. Avec l'édition de la Passion de S. Dorothée de Tyr (BHG 2114) », *AnBoll* 137/2 (2019), p. 241-260.

Lettre d'**Aristée**

121. Angelini, Ana, « The Reception and Idealization of the Torah in the Letter of Aristeas: The Case of the Dietary Laws », *HeBAI* 9/4 (2020), p. 435-447.
122. Borchardt, Francis, « What Do You Do When a Text is Failing? The Letter of Aristeas and the Need for a New Pentateuch », *JSJ* 48/1 (2017), p. 1-21.
123. Macdonald, A. D., « The seventy-two elders of Aristeas: An evaluation of speculation », *JSPE* 29/1 (2019), p. 36-53.
124. Stewart, Tyler A., « Jewish Paideia: Greek Education in the Letter of Aristeas and 2 Maccabees », *JSJ* 48/2 (2017), p. 182-202.
125. Trotter, Jonathan, « The Homeland and the Legitimation of the Diaspora: Egyptian Jewish Origin Stories in the Hellenistic and Roman Periods », *JSPE* 28/2 (2018), p. 91-122.
126. Wright, Benjamin G., « Greek Paideia and the Jewish Community of Alexandria in the Letter of Aristeas », dans: Zurawski, Jason M. – Boccaccini, Gabriele, *Second Temple Jewish 'Paideia' in Context* (*BZNW* 228), Berlin / Boston, De Gruyter, 2017, p. 93-112.
127. Ziegert, Carsten, « In Pursuit of the Perfect Bible: Attitudes to Bible Translation in Hellenistic Judaism », *BiTr* 67/3 (2016), p. 365-379.

Arménie, Arménien

128. MAHÉ, Jean-Pierre, « La mission en Arménie de Mâr Gabryab, disciple de Mani: histoire et fiction », dans *Christianisme des origines,* p. 387-392.

Augustin, cf. 393

Actes de **Barnabé**, cf. 49, 500, 501

129. FLUSIN, Bernard, « L'hagiographie chypriote et le modèle de la sainteté épiscopale », dans: DELOUIS, Olivier – MÉTIVIER, Sophie – PAGÈS, Paule*, Le saint, le moine et le paysan, Mélanges d'histoire byzantine offerts à Michel Kaplan*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2016, p. 213-228.
130. LUIJENDIJK, AnneMarie, « The Gospel of Matthew in the Acts of Barnabas through the Lens of a Book's History. Healing and Burial with Books », dans: NASRALLAH, Laura – LUIJENDIJK, AnneMarie – BAKIRTZIS, Charalambos*, From Roman to Early Christian Cyprus, Studies in Religion and Archaeology* (*WUNT.1* 437), Tübingen, Mohr Siebeck, 2020, p. 169-194.
131. PAPAGEORGHIOU, Athanasios – BAKIRTZIS, Nikolas, « Archaeological Realities and Hagiographic Narratives. Revisiting the Beginnings of Christianity in Cyprus », dans: NASRALLAH, Laura – LUIJENDIJK, AnneMarie – BAKIRTZIS, Charalambos*, From Roman to Early Christian Cyprus, Studies in Religion and Archaeology (WUNT.1* 437), Tübingen, Mohr Siebeck, 2020, p. 55-74.
132. ROUQUETTE, Maïeul, « Mémoire apostolique et pseudépigraphie. Une comparaison des Actes de Barnabé et des Actes de Tite », *ETR* 91/4 (2016), p. 703-712.

Barthélemy, cf. 41

Barthélemy: Livre de la résurrection de Jésus / Questions, cf. 26

Apocalypse syriaque de **Baruch – 2 Baruch**, cf. 141

133. LEE, Boyeon Briana, « The Development of the Jeremiah Figure in 2 Baruch and 4 Baruch. A Response to Jens Herzer », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 398-416.
134. LIED, Liv Ingeborg, « 2 Baruch and the Syriac Codex Ambrosianus (7a1): Studying Old Testament Pseudepigrapha in Their Manuscript Context », *JSPE* 26/2 (2016), p. 67-107.

Apocalypse grecque de **Baruch**, cf. 55

135. COLLINS, John J., « Pseudepigrapha between Judaism and Christianity: The Case of 3 Baruch », dans: HENZE, Matthias – LIED, Liv Ingeborg*, The Old Testament Pseudepigrapha, Fifty Years of the Pseudepigrapha Section at the SBL (SBL.EJL* 50), Atlanta, SBL Press, 2019, p. 309-330.
136. HIMMELFARB, Martha, « 3 Baruch Revisited: Jewish or Christian Composition, and Why It Matters », *ZAC* 20/1 (2016), p. 41-62.

Livre de **Baruch** le gnostique (Hippolyte de Rome)

137. CERIONI, Lavinia, « Feminine and Bridal Imagery in the Book of Baruch of the Gnostic Teacher Justin », dans: DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro (éds)*, From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015)* (*JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 515-534.

Berlin-Strasbourg Apocryphon

138. SUCIU, Alin, *The* Berlin-Strasbourg Apocryphon. *A Coptic Apostolic Memoir* (*WUNT.1* 370), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017.

Bible

Actes des apôtres 19,23-40, cf. 103

Apocalypse

139. MÜLLER, Darius – MALIK, Peter, « Rediscovering Paratexts in the Manuscripts of Revelation », *EChr* 11/2 (2020), p. 247-264.

1 Corinthiens 1,17, cf. 526

1 Corinthiens 2,9

140. HARTOG, Paul, « 1 Corinthians 2:9 in the Apostolic Fathers », dans : BINGHAM, D. Jeffrey – JEFFORD, Clayton N., *Intertextuality in the Second Century* (*BibAC* 11), Leiden / Boston, Brill, 2016, p. 98-125.

2 Corinthiens 11,33, cf. 527

Ésaïe 40,15

141. OEGEMA, Albertina, « The Reception of Isa 40:15 in Liber antiquitatum biblicarum, 2Baruch, and 4Ezra », dans : BATOVICI, Dan, *Authoritative Texts and Reception History, Aspects and Approaches, Biblical Interpretation Series* (*BIS* 151), Leiden / Boston, Brill, 2017, p. 94-111.

Genèse 2,7

142. O'CONNOR, M. John-Patrick, « Genesis 2:7 in Conversation : The Exegesis of Paul, Philo, and the Hodayot », *ZNW* 110/1 (2019), p. 84-103.

Évangile de **Jean**, cf. 117

Jérémie

143. NAJMAN, Hindy – SCHMID, Konrad (éds), *Jeremiah's Scriptures. Production, Reception, Interaction, and Transformation* (*JSJ.S* 173), Leiden / Boston, Brill, 2017.

Job

144. WITTE, Markus, *Hiobs viele Gesichter. Studien zur Komposition, Tradition und frühen Rezeption des Hiobbuches* (*FRLANT* 267), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.

Matthieu

145. PASCHKE, Boris, « 'Herr, rette uns!' – Hilferufe an den matthäischen Jesus als liturgische Christusgebete der matthäischen Gemeinde(n)? », *Ephemerides Liturgicae* 129/2 (2015), p. 188-205.

Proverbes 22,13, cf. 48

Sagesse, cf. 52

Siracide, cf. 53

146. CARBONARO, Paul, « Le Siracide dans la Septante », *RB* 123/1 (2016), p. 54-78.

Canon – recueil normatif, cf. 52, 505

147. LIM, Timothy H. – AKIYAMA, Kengo (éds), *When Texts Are Canonized* (*BJSt* 359), Providence, Brown University, 2017.
148. LIM, Timothy H., « An Indicative Definition of the Canon », dans: LIM, Timothy H. – AKIYAMA, Kengo (éds), *When Texts Are Canonized* (*BJSt* 359), Providence, Brown University, 2017, p. 1-24.
149. OEMING, Manfred, « The Way of God: Early Canonicity and the 'Nondeviation Formula' », *ibid.*, p. 25-43.
150. COLLINS, John J., « Uses of Torah in the Second Temple period », *ibid.*, p. 44-62.
151. SATLOW, Michael L., « Bad Prophecies: Canon and the Case of the Book of Daniel », *ibid.*, p. 63-81.
152. BARTON, John, « Canon and content », *ibid.*,p. 82-94.
153. MOBERLY, R. W. L., « Canon and Religious Truth: An Appraisal of A New New Testament », *ibid.*, p. 108-136.
154. BOGAERT, Pierre-Maurice, « Entre canon(s) et textes bibliques. Que traduire ? », *RSR* 106/1 (2018), p. 53-71.
155. CRYER, Frederick H., « Of Qumran, the Canon, and the History of the Bible Text », dans: HJELM, Ingrid – THOMPSON, Thomas L. (éds), *Biblical Interpretation Beyond Historicity* (*Changing Perspectives 7* ; *CopIntSem*), London / New York, Routledge, 2016, p. 119-129.
156. FRENSCHKOWSKI, Marco, « Zur Formierung des neutestamentlichen Kanons. Beobachtungen aus dem Blickwinkel der Alten Kirche und des klassischen Altertums », dans: LABAHN, Michael (éd.), *Spurensuche zur Einleitung in das Neue Testament, Eine Festschrift im Dialog mit Udo Schnelle* (*FRLANT* 271), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, p. 31-62.
157. HØGENHAVEN, Jesper, « Canon Formation, Canonicity, and the Qumran Library », dans: HJELM, Ingrid – THOMPSON, Thomas L. (éds), *Biblical Interpretation Beyond Historicity* (*Changing Perspectives 7* ; *CopIntSem*), London / New York, Routledge, 2016, p. 155-168.
158. HØGENHAVEN, Jesper, « Psalms as Prophecy: Qumran Evidence for the Reading of Psalms as Prophetic Text and the Formation of the Canon », dans: PAJUNEN, Mika S. – PENNER, Jeremy (éds), *Functions of Psalms and Prayers in the Late Second Temple Period* (*BZAW* 486), Berlin / Boston, De Gruyter, 2017, p. 229-251.
159. OSSANDÓN WIDOW, Juan Carlos, *The Origins of the Canon of the Hebrew Bible. An Analysis of Josephus and 4 Ezra* (*JSJ.S* 186), Leiden / Boston, Brill, 2018.

Caverne des trésors

160. MINOV, Sergey, « Date and Provenance of the Syriac Cave of Treasures: A Reappraisal », *Hugoye* 20/1 (2017), p. 129-229.
161. RI, Andreas Su-Min, « La Caverne des trésors et les recherches sur Mar Éphrem », *Christianisme des origines,* p. 417-428.

Clément d'Alexandrie, cf. 276

162. ČERNUŠKOVÁ, Veronika – KOVACS, Judith L. – PLÁTOVÁ, Jana (éds), *Clement's Biblical Exegesis. Proceedings of the Second Colloquium on Clement of Alexandria* (*SVigChr* 139), Leiden / Boston, Brill, 2017.

1 **Clément**

163. CARLETON PAGET, James, « 1 Clement, Judaism, and the Jews », *EChr* 8/2 (2017), p. 218-250.
164. LINCICUM, David, « Two Overlooked Greek Manuscripts of *1 Clement* », *VigChr* 73/3 (2019), p. 241-253.

Littérature Pseudo-**Clémentine**, cf. 298, 369

165. AUBIN, Jeffery, « Épicure et Bardesane astrologues : l'exposé de Nicétas au livre VIII des *Recognitiones* pseudo-clémentines », *Apocrypha* 29 (2018), p. 97-111.
166. BOURGEL, Jonathan, « The Holders of the 'Word of Truth': The Pharisees in Pseudo-Clementine *Recognitions* 1.27-71 », *JECS* 25/2 (2017), p. 171-200.
167. CÔTÉ, Dominique, « Le vrai Prophète et ses incarnations dans les *Homélies* pseudo-clémentines », dans *Christianisme des origines,* p. 309-337.
168. CRAWFORD, Matthew R., « Κανών and Scripture according to the *Letter of Peter to James* », *ZAC* 20/2 (2016), p. 260-275.
169. DE VOS, Benjamin, « The Role of the *Homilistic* Disputes with Appion (*Hom.* 4-6) », *VigChr* 73/1 (2019), p. 54-88.
170. DUNCAN, Patricia A., « Eve, Mattidia, and the Gender Discourse of the Greek Pseudo-Clementine Novel », *EChr* 11/2 (2020), p. 171-190.
171. HEDNER-ZETTERHOLM, Karin, « 'Wise Elders' and 'Nursing Infants': Wisdom Extended to the Gentiles in the Pseudo-Clementine *Homilies* », dans: HARVEY, Susan Ashbrook – ARENTZEN, Thomas – JOHNSÉN, Henrik Rydell – WESTERGREN, Andreas*, Wisdom on the Move. Late Antique Traditions in Multicultural Conversation, Essays in Honor of Samuel Rubenson* (*SVigChr* 161), Leiden, Brill, 2020, p. 187-202.
172. NODET, Étienne, « Barnabé », *RB* 125/2 (2018), p. 195-222.
173. PRESEZZI, Cora, « Itinerari moderni di Simon Mago. Su alcuni aspetti della ricezione cinquecentesca di *Recognitiones* », *Apocrypha* 30 (2019), p. 151-184.
174. THERRIEN, Philippe, « Διχῶς καὶ ἐναντίως. La règle des syzygies des *Homélies* pseudo-clémentines dans son contexte intellectuel grec », *Apocrypha* 30 (2019), p. 63-86.

Copte, cf. 85, 86, 229, 562, 563

175. BEHLMER, Heike, « The Complete Digital Edition and Translation of the Coptic Sahidic Old Testament: A New Research Project at the Göttingen Academy of Sciences and Humanities », *EChr* 7/4 (2017), p. 97-107.
176. BELANGER SARRAZIN, Roxanne, « Catalogue des textes magiques coptes », *APF* 63/2 (2017), p. 367-408.

Coran, cf. 69, 326, 366 – 373, 375, 580

177. GONZÁLEZ CASADO, Pilar, « Corán y Literatura apócrifa cristiana: la reelaboración de las figuras de Jesús y María », *Isidorianum* 28/55 (2019), p. 27-47.
178. REYNOLDS, Gabriel Said, *The Qur'ān and the Bible. Text and Commentary*, New Haven / London, Yale University Press, 2018.

Légende de la **Croix**, cf. 8, 35

179. MCDOWELL, Gavin, « 'La Gloire du Liban viendra chez toi' (Is 60,13) : à l'origine de la légende du bois de la croix », *Apocrypha* 29 (2018), p. 183-201.

Daniel, cf. 39, 51

180. DiTOMMASO, Lorenzo, « The Apocryphal Daniel Apocalypses. Works, Manuscripts, and Overview », *EThL* 94/2 (2018), p. 275-316.
181. PERRIN, Andrew B., « Remembering the Past, Cultivating a Character: Memory and the Formation of Daniel in the Aramaic Pseudo-Daniel Texts (4Q243-244; 4Q245) », dans: BUNDVAD, Mette – SIEGISMUND, Kasper (éds), *Vision, Narrative, and Wisdom in the Aramaic Texts from Qumran, Essays from the Copenhagen Symposium, 14-15 August, 2017* (*StTDJ* 131), Leiden / Boston, Brill, 2020, p. 6-30.

Démon, cf. 76

182. ELM, Eva – HARTMANN, Nicole (éds), *Demons in Late Antiquity. Their Perception and Transformation in Different Literary Genres* (*TdA* 54), Berlin / Boston, De Gruyter, 2019.
183. ORLOV, Andrei A., *Demons of Change. Antagonism and Apotheosis in Jewish and Christian Apocalypticism*, Albany, State University of New York Press, 2020.

Didachè

184. CAMPBELL, Warren C., « Consonance and Communal Membership in the *Didache*. Examining the Structure of *Did.* 1-7 in Light of Qumran Induction and Rabbinic Proselytism », *VigChr* 71/5 (2017), p. 469-494.
185. SMITH, Zachary B., « Of Firstfruits and Social Fixtures: How Didache 13 Uses Torah to Reform Roman Patronage », *EChr* 8/2 (2017), p. 251-268.
186. WEHNERT, Jürgen, « Ein Gebet für alle christlichen Gemeinden. Zum Vaterunser in der Didache », dans: WILK, Florian (éd.), *Das Vaterunser in seinen antiken Kontexten, Zum Gedenken an Eduard Lohse* (*FRLANT* 266), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2016, p. 143-162.

Diable, voir **Satan**

Didascalie des apôtres

187. FAIVRE, Alexandre, « La Didascalie des apôtres », dans: POUDERON, Bernard, *Histoire de la littérature grecque chrétienne des origines à 451, t. III: De Clément d'Alexandrie à Eusèbe de Césarée* (*L'âne d'or*), Paris, Les Belles Lettres, 2017, p. 495-510.

Édition de texte – Ecdotique, cf. 618

188. CASSIN, Matthieu, « Où en est l'édition de textes patristiques grecs aujourd'hui ? Théories, méthodes et pratiques », *ZAC* 24/1 (2020), p. 11-59.
189. LANDAU, Brent – HARRINGTON, Adeline – HENRIQUES, James C., « 'What no eye has seen': Using a Digital Microscope to Edit Papyrus Fragments of Early Christian Apocryphal Writings », dans: HAMIDOVIĆ, David – CLIVAZ, Claire – BOWEN SAVANT, Sarah, *Ancient Manuscripts in Digital Culture, Visualisation, Data Mining, Communication* (*DBS* 3), Leiden / Boston, Brill, 2019, p. 50-69.
190. VON STOCKHAUSEN, Annette, « Die Modellierung kritischer Editionen im digitalen Zeitalter », *ZAC* 24/1 (2020), p. 123-160.
191. STRUTWOLF, Holger, « Die *Editio Critica Maior* des griechischen Neuen Testaments – Editionsprinzipien, Editionstechnik und Digital Humanities », *ZAC* 24/1 (2020), p. 60-108.

Livre d'**Eldad** et Modad

192. LIST, Nicholas, « Δίψυχος: Moving beyond Intertextuality », *NTS* 67/1 (2021), p. 85-104.

Élie – Apocalypse d'**Élie**

193. MIROSHNIKOV, Ivan – SOMOV, Alexey, « A New Look at Enoch and Elijah in the Apocalypse of Elijah » dans *Christian Discourse in Late Antiquity. Hermeneutical, Institutional and Textual Perspectives*, USACHEVA, Anna – JACOBSEN, Anders-Christian (éds), Paderborn, Ferdinand Schöningh, 2020, p. 197-223.

Enfance de Jésus – Évangiles de l'**Enfance**, cf. 211 ; voir aussi : Protévangile de **Jacques** ; Pseudo-**Matthieu** ; Évangile de l'enfance du Pseudo-**Thomas**

194. BARCELLONA, Rossana, « La natività nei Vangeli apocrifi dell'infanzia : costruzione di un racconto 'mitico' », *Aug.* 57/1 (2017), p. 35-56.
195. HORN, Cornelia B., « Apocrypha on Jesus' Life in the Early Islamic Milieu : From Syriac into Arabic », dans : *Senses of Scripture, Treasures of Tradition, The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims* (*BA* 5), Leiden / Boston, Brill, 2017, p. 58-78.

Épiphane de Salamine

196. JACOBS, Andrew S., *Epiphanius of Cyprus. A Cultural Biography of Late Antiquity*, Berkeley, University of California Press, 2016.
197. JACOBS, Andrew S., « Epiphanius's Library », dans : NASRALLAH, Laura – LUIJENDIJK, AnneMarie – BAKIRTZIS, Charalambos, *From Roman to Early Christian Cyprus, Studies in Religion and Archaeology* (*WUNT.I* 437), Tübingen, Mohr Siebeck, 2020, p. 133-152.
198. MANOR, T. Scott, *Epiphanius' Alogi and the Johannine Controversy. A Reassessment of Early Ecclesial Opposition to the Johannine Corpus* (*SVigChr* 135), Boston / Leiden, Brill, 2016.
199. PINI, Giovanni, *Panarion. Libro secondo* (*LCA.NS* 28), Brescia, Morcelliana, 2016.

Éphrem, cf. 49

200. BECK, Edmund – CERBELAUD, Dominique, *Éphrem de Nisibe. Hymnes contre les hérésies. Hymnes contre Julien. Tome I Hymnes contre les hérésies I-XXIX* (*SC* 587), Paris, Les Éditions du Cerf, 2017.
201. BUTTS, Aaron Michael, « Manuscript Transmission as Reception History : The Case of Ephrem the Syrian (d. 373) », *JECS* 25/2 (2017), p. 281-306.
202. HARTUNG, Blake, « The Authorship and Dating of the Syriac Corpus attributed to Ephrem of Nisibis : A Reassessment », *ZAC* 22/2 (2018), p. 296-321.
203. SKELTON, David A, « Angels among us? The Watchers myth and angelology in Ephrem's *Commentary on Genesis* and the Ethiopic tradition », *JSPE* 29/1 (2019), p. 12-27.

Ascension d'**Ésaïe** / Martyre d'**Ésaïe**, cf. 96

204. DOCHHORN, Jan, « 'World' (ዓለም) in the Ascension of Isaiah », *EThL* 94/2 (2018), p. 241-256.
205. DOCHHORN, Jan, « Die Ascensio Isaiae und das Jesajabuch », dans : WILK, Florian – GEMEINHARDT, Peter, *Transmission and Interpretation of the Book of Isaiah in the Context of Intra- and Interreligious Debates* (*BEThL* 280), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 359-372.

Esdras

206. BREMMER, Jan N. – HIRSCHBERGER, Veronika – NICKLAS, Tobias (éds), *Figures of Erza* (*SECA* 13), Leuven, Peeters, 2018.
207. STEMBERGER, Günter, « Ezra as New Moses in Rabbinic Tradition », dans : BREMMER, Jan N. – HIRSCHBERGER, Veronika – NICKLAS, Tobias, *Figures of Erza* (*SECA* 13), Leuven, Peeters, 2018, p. 1-12.

208. HENZE, Matthias, « Dimensions of Time in Jewish Apocalyptic Thought: The Case of 4 Ezra », *ibid.*, p. 13-34.
209. ARCARI, Luca, « Future Agents of 4Ezra in Light of First and Second Century Jewish Visionary Experiences », *ibid.*, p. 35-50.
210. CZACHESZ, István, « Visionary Practices in the Fourth Book of Erza », *ibid.*, p. 51-78.
211. DORFMANN-LAZAREV, Igor, « The Messiah Hidden in the Depths of the Sea: Reminiscences of 4Ezra in the Armenian Script of the Lord's Infancy », *ibid.*, p. 79-96.
212. SCHRÖTER, Jens – MILBACH, Lillia, « The Composition of '2 Esdras'. », *ibid.*, p. 97-115.
213. HIRSCHBERGER, Veronika – NICKLAS, Tobias, « 5 Ezra — Prophetic or Apocalyptic Writing? », *ibid.*, p. 116-130.
214. WALT, Luigi, « As If Not. », *ibid.*, p. 131-161.
215. BREMMER, Jan N., « The Long Latin Version of the Vision of Ezra: Date, Place and Tour of Hell », *ibid.*, p. 162-184.
216. HENNING, Meghan, « Substitutes in Hell: Schemes of Atonement in the Ezra Apocalypses », *ibid.*, p. 185-204.
217. MIRGUET, Françoise, « They Visited Heaven and Refused to Die: Anxietites of Discontinuity in the *Testament of Abraham* and in Ezra Tradition », *ibid.*, p. 228-248.
218. SCHMITT, Heicke – STETTNER, Johannes, « Die lateinische Vision des Ezra », *ibid.*, p. 249-279.

219. SCHARBACH WOLLENBERG, Rebecca, « The Book That Changed: Narratives of Ezran Authorship as Late Antique Biblical Criticism », *JBL* 138/1 (2019), p. 143-160.

4 **Esdras**, cf. 56, 141, 159, 208 – 212

220. CAMPBELL, Warren C., « Inverted Hybridities: Reactions to Imperialism in Select Pseudepigraphic Ezra Materials », *JSPE* 27/3 (2018), p. 205-234.
221. KEDDIE, G. Anthony, « *Iudaea Capta* vs. Mother Zion: The Flavian Discourse on Judaeans and Its Delegitimation in 4 Ezra », *JSJ* 49 (2018), p. 498-550.
222. MANUNZA, Carlo, « Ascoltare e accogliere la Parola secondo l'*Apocalisse* di Giovanni e *4 Esdra*. Differenze nella recezione attesa di due testi apocalittici », *Rassegna di Teologia* 61/3 (2020), p. 423-445.
223. VOGEL, Manuel, « Vom Lärm der Waffen und dem stillen Abschied vom Gott der Bibel. Betrachtungen zum 4. Esrabuch und eine These zur Herkunft der Gnosis », *ZNT* 23/1 (2020), p. 89-100.

5 **Esdras**, cf. 213, 220

224. BERGREN, Theodore A., « Two 'Mothers' in 5 Ezra 2:1-32 », *VigChr* 73/4 (2019), p. 440-462.
225. HIRSCHBERGER, Veronika, « The Reception of a Reception: The Influence of 1 Baruch on the Structure of 5 Ezra. A Response to Matthias Henze and Liv Ingeborg Lied », dans: NAJMAN, Hindy – SCHMID, Konrad, *Jeremiah's Scriptures, Production, Reception, Interaction, and Transformation* (*JSJ.S* 173), Leiden / Boston, Brill, 2017, p. 354-368.

6 **Esdras**, cf. 214

226. SUCIU, Alin, « A Quotation from 6 Ezra in the *Sermo asceticus* of Stephen the Theban », *Apocrypha* 29 (2018), p. 59-67.

Vision d'**Esdras** (latine), cf. 215, 218

Éthiopie, Éthiopien, cf. 18, 50, 54, 203

227. PIOVANELLI, Pierluigi, « Jewish Christianity in Late Antique Aksum and ḥimyar? A Reassessment of the Evidence and a New Proposal », *JAAJ* 6 (2018), p. 175-202.

Étienne

228. LABADIE, Damien, *L'invention du protomartyr Étienne. Sainteté, pouvoir et controverse dans l'Antiquité (Ier-VIe s.)* (JAOC 21), Turnhout, Brepols, 2021.
229. SUCIU, Alin, « The Question of the Authorship of the *Historia Stephani Protomartyris* (*BHO* 1093; *CANT* 302; *Clavis Coptica* 0491): Theodosius of Jerusalem, Abba Isaiah, the Monk Romanus and Peter the Iberian », *AnBoll* 134/2 (2016), p. 279-292.

Eusèbe de Césarée

230. JAKAB, Attila, « Écrits apocryphes chrétiens dans l'Histoire Ecclésiastique d'Eusèbe de Césarée », dans: BARONE, Francesca P. – MACÉ, Caroline – UBIERNA, Pablo, *Philologie, herméneutique et histoire des textes entre Orient et Occident, Mélanges en hommage à Sever J. Voicu* (*IP* 73), Turnhout, Brepols, 2017, p. 601-611.
231. NOCE, Carla, « Eusebius' Historia Ecclesiastica in Syriac and Latin: A First Comparison », *ArSt* 14/2 (2016), p. 98-117.
232. ZAMAGNI, Claudio, *L'extrait des Questions et réponses sur les évangiles d'Eusèbe de Césarée. Un commentaire* (*BEHE.R* 171), Turnhout, Brepols, 2016.

Évangiles apocryphes

233. CHARLESWORTH, Scott D., *Early Christian Gospels. Their Production and Transmission* (*PapFl*), Firenze, Edizioni Gonnelli, 2016.
234. FREY, Jörg, « Apocryphal Texts about Jesus. Public Expectations, Historical Relevance, and Changed Perspectives », *EChr* 11/3 (2020), p. 364-386.

Apocryphe d'**Ézéchiel**, cf. 37

Faux moderne – Faussaire, cf. 397

235. DE BLASI, Alessandro, « Sulle tracce del copista: falsi d'autore nell'*atelier* di Andrea Darmario », *Apocrypha* 30 (2019), p. 185-200.

Femme – étude de genre, cf. 137, 170, 535, 536

236. COSGROVE, Charles H., « The Requirement in Apostolic Tradition 21:5 That Women 'Loose' Their Hair before Entering the Waters of Baptism », *EChr* 9/3 (2018), p. 275-297.
237. HARVEY, Susan Ashbrook, « Training the Women's Choir: Ascetic Practice and Liturgical Education in Late Antique Syriac Christianity », dans: HARVEY, Susan Ashbrook – ARENTZEN, Thomas – JOHNSÉN, Henrik Rydell – WESTERGREN, Andreas, *Wisdom on the Move. Late Antique Traditions in Multicultural Conversation, Essays in Honor of Samuel Rubenson* (*SVigChr* 161), Leiden, Brill, 2020, p. 203-223.
238. HYLEN, Susan E., « Women διάκονοι and Gendered Norms of Leadership », *JBL* 138/3 (2019), p. 687-702.
239. ILAN, Tal, « Flavius Josephus und die Frauen der Bibel », dans: SCHULLER, Eileen – WACKER, Marie-Theres, *Frühjüdische Schriften* (*BF.EKE.HBAT*), Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 2017, p. 156-173.
240. MUNKHOLT CHRISTENSEN, Maria, « Holy Women and Men as Teachers in Late Antique Christianity », *ZAC* 23/2 (2019), p. 288-328.
241. PETREY, Taylor G. (éd.), *Re-Making the World. Christianity and Categories*, Tübingen, Mohr, 2019.

242. SOMMER, Michael – HERNITSCHECK, Elisabeth, « Ideen, Stereotypen und Klischees. Ein Kulturgeschichtlich-diskursiver Zugang zu Witwen in 1 Tim 5 », *RB* 125/4 (2018), p. 576-597.

Gnosticisme, cf. 137, 509, 565

243. BUSCH, Austin, « Gnostic Biblical and Second Sophistic Homeric Interpretation », *ZAC* 22/2 (2018), p. 195-217.
244. KELHOFFER, James A., « Eschatology, Androgynous Thinking, Encratism, and the Question of Anti-Gnosticism in 2 Clement 12 (Part Two) », *VigChr* 72/4 (2018), p. 353-368.

Évangile selon les **Hébreux**

245. GREGORY, Andrew F., *The Gospel according to the Hebrews and the Gospel of the Ebionites* (*Oxford Early Christian Gospel Texts*), Oxford. Oxford University Press, 2017.

1 **Hénoch**

246. STUCKENBRUCK, Loren T. – BOCCACCINI, Gabriele (éds), *Enoch and the Synoptic Gospels. Reminiscences, Allusions, Intertextuality* (*SBL.EJL* 44), Atlanta, SBL Press, 2016.
247. STUCKENBRUCK, Loren T. – BOCCACCINI, Gabriele (éds), « 1 Enoch and the Synoptic Gospels. The Method and Benefits of a Conversation », dans: STUCKENBRUCK, Loren T. – BOCCACCINI, Gabriele, *Enoch and the Synoptic Gospels, Reminiscences, Allusions, Intertextuality* (*SBL.EJL* 44), Atlanta, SBL Press, 2016, p. 1-18.
248. GAGNÉ, André, « Narrative Depictions of Altered States of Consciousness in 1 Enoch and the Synoptic Tradition », *ibid.*, p. 19-30.
249. GURTNER, Daniel M., « The Revelatory Experiences of Enoch and Jesus. A Comparison between the Book of the Watchers and the Synoptic Tradition », *ibid.*, p. 31-44.
250. RICHTER, Amy E., « Unusual Births. Enochic Traditions and Matthew's Infancy Narrative », *ibid.*, p. 45-72.
251. KLOSTERGAARD Petersen, Anders, « Enoch and the Synoptic Birth Narratives. A Thought Experiment », *ibid.*, p. 73-104.
252. BAUTCH, Kelley Coblentz, « Heavenly Beings in the Enoch Traditions and Synoptic Gospels », *ibid.*, p. 105-128.
253. BAYNES, Leslie, « The Parables of Enoch and Luke's Parable of the Rich Man and Lazarus », *ibid.*, p. 129-152.
254. BOCCACCINI, Gabriele, « Forgiveness of Sins. An Enochic Problem, a Synoptic Answer », *ibid.*, p. 153-168.
255. GRABBE, Lester L., « 'Son of Man'. Its Origin and Meaning in Second Temple Judaism », *ibid.*, p. 169-198.
256. ASSEFA, Daniel, « Matthew's Day of Judgment in the Light of 1 Enoch », *ibid.*, p. 199-214.
257. WRIGHT, Archie T., « The Demonology of 1 Enoch and the New Testament Gospels », *ibid.*, p. 215-244.
258. DRAWNEL, Henryk, « 1 Enoch 6-11 Interpreted in the Light of Mesopotamian Incantation Literature », *ibid.*, p. 245-284.
259. ANGEL, Joseph L., « Enoch, Jesus, and Priestly Tradition », *ibid.*, p. 285-316.
260. WOLD, Benjamin, « Jesus among Wisdom's Representatives. 4QInstruction », *ibid.*, p. 317-336.
261. ORLOV, Andrei A., « The Veneration Motif in the Temptation Narrative of the Gospel of Matthew. Lessons from the Enochic Tradition », *ibid.*, p. 337-362.

262. BACHMANN, Veronika, « Himmelsmänner, verführt von Menschenfrauen? Die frühjüdischen Versionen der Erzählung über die Verbindung von „Gottessöhnen" mit „Menschentöchtern" (Gen 6,1-4) », dans: SCHULLER, Eileen – WACKER, Marie-Theres, *Frühjüdische Schriften* (*BF.EKE.HBAT*), Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 2017, p. 108-132.
263. BERNO, Francesco, « The Nag Hammadi Reception of 1 Enoch: Some Preliminary Remarks and a Case Study: A Valentinian Exposition (NHC XI, 2; CPG 1216; CC 0669) », *Aug.* 59/1 (2019), p. 7-23.
264. BOCCACCINI, Gabriele, « James Bruce's 'Fourth' Manuscript: Solving the Mystery of the Provenance of the Roman Enoch Manuscript (Vat. et. 71) », *JSPE* 27/4 (2018), p. 237-263.
265. DRAWNEL, Henryk, « An Introductory Bibliography for the Study of 1 Enoch », *BibAn* 9/1 (2019), p. 101-130.
266. LAATO, Antti, « The Chronology in the Animal Apocalypse of *1 Enoch* 85-90 », *JSPE* 26/1 (2016), p. 3-19.
267. LITVINAU, Fiodar, « A note on the Greek and Ethiopic text of 1 Enoch 5:8 », *JSPE* 29/1 (2019), p. 28-35.
268. STUCKENBRUCK, Loren T., « Henoch als Menschensohn in den Bilderreden von 1 Henoch und im breiteren traditionellen Kontext », dans: TASCHL-ERBER, Andrea – FISCHER, Irmtraud, *Vermittelte Gegenwart, Konzeptionen der Gottespräsenz von der Zeit des Zweiten Tempels bis Anfang des 2. Jahrhunderts n. Chr.* (*WUNT.1* 367), Tübingen, Mohr Siebeck, 2016, p. 105-124.
269. STUCKENBRUCK, Loren T., « Theological Anthropology and the Enochic Book of Watchers (1 En. 6-16) », dans: VAN RUITEN, Jacques T. A. G. M. – VAN KOOTEN, George, *Dust of the Ground and Breath of Life (Gen 2:7). The Problem of a Dualistic Anthropology in Early Judaism and Christianity* (*TBN* 20), Leiden / Boston, Brill, 2016, p. 16-35.
270. STUCKENBRUCK, Loren T., « The Use and Function of Jeremianic Tradition in 1 Enoch: The Epistle of Enoch in Focus », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 268-279.
271. COLLINS, John J., « Jeremiah, Deuteronomy and Enoch. A Response to Loren T. Stuckenbruck », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 280-285.
272. STONER, Ryan C., « Is Enoch also among the (Jeremianic) Prophets? A Response to Loren T. Stuckenbruck », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 286-288.

Héracléon

273. BERGLUND, Carl Johan, « Heracleon and the Seven Categories of Exegetical Opponents in Origen's *Commentary on the Gospel of John* », *ZAC* 23/2 (2019), p. 228-251.
274. BERGLUND, Carl Johan, « How 'Valentinian' Was Heracleon's Reading of the Healing of the Son of a Royal Official? », dans: TELLBE, Mikael – WASSERMAN, Tommy (éds), *Healing and Exorcism in Second Temple Judaism and Early Christianity* (*WUNT.2* 511), Tübingen, Mohr Siebeck, 2019, p. 219-239.
275. BERGLUND, Carl Johan, « Origen's Vacillating Stances toward his 'Valentinian' Colleague Heracleon », *VigChr* 71/5 (2017), p. 541-569.
276. BERGLUND, Carl Johan, « References to Heracleon in Clement of Alexandria », *EChr* 12/2 (2021), p. 228-247.
277. PASTORELLI, David, « Liberté de l'Évangile et lecteur averti. Réflexions à partir de Jean 4,17 », *ETR* 95/3 (2020), p. 481-493.

Pasteur d'**Hermas**

278. BATOVICI, Dan, « A New Hermas Papyrus Fragment in Paris », *APF* 62/1 (2016), p. 20-36.

279. BATOVICI, Dan, « Two Notes on the Papyri of the Shepherd of Hermas », *APF.B* 62/2 (2016), p. 384-395.
280. BATOVICI, Dan, « The Apostolic Fathers in Codex Sinaiticus and Codex Alexandrinus », *Bib.* 97/4 (2016), p. 581-605.
281. BATOVICI, Dan, « Hermas in Latin. Notes on a Recent Edition », *EThL* 94/1 (2018), p. 151-157.
282. BAZZANA, Giovanni B., « 'You Will Write Two booklets and Send one to Clement and one to Grapte'. Formal Features, Circulation, and Social Function of Ancient Apocalyptic Literature », dans: ARNAL, William E. – ASCOUGH, Richard S. – DERRENBACKER, Jr., Robert A. – HARLAND, Philip A., *Scribal Practices and Social Structures among Jesus Adherents. Essays in Honour of John S. Kloppenborg* (*BEThL* 285), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 43-70.
283. BEAVIS, Mary Ann, « The Parable of the Slave, Son, and Vineyard: An Early Christian Freedman's Narrative (Hermas *Similitudes* 5.2-11) », *CBQ* 80/4 (2018), p. 655-669.
284. CECCONI, Paolo, « La padrona diventa serva. Un nuovo inizio del Papiro Bodmer 38 », *APF* 62/2 (2016), p. 361-383.
285. CECCONI, Paolo, « The Codex Sinaiticus and Hermas: The ways of a crossed textual transmission », *ZAC* 22/2 (2018), p. 278-295.
286. ERHO, Ted M., « A Fourth Ethiopian Witness of the *Shepherd of Hermas* », dans *Caught in Translation. Studies on Versions of Late Antique Christian Literature*, TOCA, Madalina – BATOVICI, Dan (éds), Leiden – Boston, Brill, 2020, p. 241-264.
287. GALLAGHER, Edmon L., « Origen on the Shepherd of Hermas », *EChr* 10/2 (2019), p. 201-215.
288. GRUNDEKEN, Mark, « Diakone in Rom? Das Zeugnis des Hirten des Hermas », *VigChr* 72/1 (2018), p. 93-101.
289. MAIER, Harry O., « Making History with the Shepherd of Hermas », *EChr* 10/4 (2019), p. 501-520.
290. CASTELLI, Emanuele, « Dati storici e aspetti romanzeschi nelle prime due *Visioni* del *Pastore* di Erma. Une riconsiderazione del problema alla luce di nuove scoperte testuali », *Aug.* 60/2 (2020), p. 321-340.
291. CASTELLI, Emanuele, « Il I capitolo del *Pastore* di Erma alla luce delle recenti acquisizioni sul P. Bodmer XXXVIII e sulla *Vulgata* », *Vetera Christianorum* 57 (2020), p. 65-84.

Iconographie

292. RÖMER, Thomas – GONZALEZ, Hervé – MARTI, Lionel (éds), *Représenter dieux et hommes dans le Proche-Orient ancien et dans la Bible. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 5 et 6 mai 2015* (*OBO* 287), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2019.

Irlande, Irlandais, cf. 42

293. CAREY, John, « The Concealment and Disclosure of Knowledge in the Old Irish In Tenga Bithnua », *ZAC* 20/1 (2016), p. 84-91.
294. GOUNELLE, Rémi, « La *Clavis Litterarum Hibernensium* de Donnchadh Ó Corráin: Présentation et étude critique », *Apocrypha* 31 (2020), p. 189-206.
295. RITARI, Katja, *Pilgrimage to Heaven. Eschatology and Monastic Spirituality in Early Medieval Ireland* (*STraTh* 23), Turnhout, Brepols, 2016.

Échelle de **Jacob**, cf. 38

296. BÖTTRICH, Christfried, « A New Approach to the Apocryphal Ladder of Jacob », *JSPE* 28/3 (2019), p. 171-181.

Jacques, frère du Seigneur, cf. 23

297. ANTONELLI, Cecilia, « The death of James the Just according to Hegesippus (Eusebius of Caesarea, Ecclesiastical History 2,23,10-18). Narrative Construction, Biblical Testimonia and Comparison with the Other Known Traditions », dans: DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro, *From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015)* (*JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 373-401.
298. FEWSTER, Gregory P., « Ancient Book Culture and the Literacy of James: On the Production and Consumption of a Pseudepigraphal Letter », *ZAC* 20/3 (2016), p. 387-417.

Protévangile de **Jacques** – Nativité de Marie

299. VUONG, Lily C., *The Protevangelium of James*, Eugene, Oregon, Cascade Books, 2019.

Jean, cf. 19, 21, 22, 23, 24

Actes de **Jean**, cf. 441 – 449

300. PASCHKE, Boris, « La prière liturgique à Jésus-Christ au chapitre 108 des *Actes apocryphes de Jean* reflète-t-elle la prière chrétienne du II^e^ siècle? L'hypothèse de Gustave Bardy revisitée », *Mélanges de science religieuse* 74/4 (2017), p. 5-16.
301. PASCHKE, Boris, « Die Brüsseler Handschrift 8232-33: Ein griechischer Textzeuge für die Metastasis des Apostels Johannes », *Aug.* 59/1 (2019), p. 25-37.
302. SCHLAPBACH, Karin, « La danse entre polymorphie et métaphore. L'épisode de la danse des *Actes de Jean* dans son contexte littéraire », *Apocrypha* 29 (2018), p. 35-58.

Actes de **Jean** par Prochore, cf. 108

Histoire syriaque de **Jean** (CANT 222), cf.

303. LOLLAR, Jacob A., « A Survey of the Manuscripts of the Syriac *History of John* », *Apocrypha* 29 (2018), p. 113-136.

Première Apocalypse apocryphe de **Jean**, cf. 20

304. VALERIANI, Emanuela, « Le 'Erotapokriseis' e il genere letterario delle apocalissi. Il caso dell' Apocalisse di San Giovanni il Teologo' » *Rivista di storia del cristianesimo* 17/1 (2020), p. 185-204.

Apocalypse apocryphe de **Jean** latine (ms. Prague, Knihovna pražské metropolitní kapituly, N. LIV)

305. KAESTLI, Jean-Daniel – POUPON, Gérard, « Une nouvelle Apocalypse apocryphe: la *Revelatio Iohannis* transmise dans le manuscrit latin de Prague, Knihovna Metropolitní Kapituly, N. LIV », *Apocrypha* 30 (2019), p. 9-61.

Apocryphon de **Jean**

306. KING, Karen L., « 'What Is an author?'. Ancient Author-Function in the Apocryphon of John and the Apocalypse of John », dans: ARNAL, William E. – ASCOUGH, Richard S. – DERRENBACKER, Jr., Robert A. – HARLAND, Philip A. (éds), *Scribal Practices and Social Structures among Jesus Adherents. Essays in Honour of John S. Kloppenborg* (*BEThL* 285), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 15-42.

Jean-Baptiste, cf. 97

Jérémie – Paralipomènes de **Jérémie**, cf. 43, 50. 133

307. ALLISON, Jr., Dale C., *4 Baruch. Paraleipomena Jeremiou* (*CEJL* 9), Berlin / Boston, De Gruyter, 2019.
308. HERZER, Jens, « Retelling the Story of Exile: The Reception of the Jeremiah Tradition in 4 Baruch in the Perspective of the Jewish Diaspora », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 373-391.
309. YOUNG, Robin, « The Eagle and the Basket of Figs in 4 Baruch. A Response to Jens Herzer », dans *Jeremiah's Scriptures,* p. 392-397.
310. SIMON-SHOSHAN, Moshe, « Past Continuous: The Yerushalmi's Account of Honi's Long Sleep and Its Roots in Second Temple Era Literature », *JSJ* 51/3 (2020), p. 398-431.

Jésus, Jésus historique

311. CHILTON, Bruce, « Implications and Prospects of Jewish Jesus Research. A Review Essay », *JSHJ* 16/1 (2018), p. 62-79.
312. DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro (éds), *From Jesus to Christian Origins. Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015)* (*JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019.
313. LACOCQUE, André – DEGRÈVE, Jean-Marc, *Jésus, le Juif central. Son temps et son peuple* (*LiB* 194), Paris, Les Éditions du Cerf, 2018.
314. MARGUERAT, Daniel, *Vie et destin de Jésus de Nazareth*, Paris, Éditions du Seuil, 2019.
315. MEIER, John P., *Un certain juif Jésus. Les données de l'histoire. V. Enquête sur l'authenticité des paraboles* (*LeDiv*), Paris, Les Éditions du Cerf, 2018.
316. PULCINELLI, Giuseppe, « The Authenticity of the Gospel Parables and their Relevance for Christology: from A. Jülicher (1886-1889) to J. P. Meier (2016) », *RivBib* 66/3 (2018), p. 391-422.
317. SCHRÖTER, Jens, *Jésus de Nazareth. A la recherche de l'homme de Galilée* (*MdB* 74), Genève, Labor et Fides, 2018.
318. SCHRÖTER, Jens, « The Quest for the Historical Jesus. Current Debates and Prospects », *EChr* 11/3 (2020), p. 283-296.
319. TIWALD, Markus (éd.), *The Q Hypothesis Unveiled. Theological, Sociological, and Hermeneutical Issues Behind the Sayings Source* (*BWANT* 225), Stuttgart, Kohlhammer, 2020.
320. VISI, Tamás, « The Chronology of John the Baptist and the Crucifixion of Jesus of Nazareth. A New Approach », *JSHJ* 18/1 (2020), p. 3-34.
321. WOLTER, Michael, « Jesu Wirken im Judentum und die urchristliche Verkündigung nach Ostern. Was für eine Kontinuität? », *EChr* 11/3 (2020), p. 323-341.

Job, cf. 144

322. KIM, Sergey, « Ps.-Jean Chrysostome, In Iob et in Abraham (CPG 4999, BHG 939w). Introduction, édition du texte grec et traduction française. », *AnBoll* 136/2 (2018), p. 334-364.

Testament de **Job**

323. KUGLER, Robert A., « On Anthropology and Honor in the Testament of Job », dans: VAN RUITEN, Jacques T. A. G. M. – VAN KOOTEN, George, *Dust of the Ground and Breath of Life (Gen 2:7), The Problem of a Dualistic Anthropology in Early Judaism and Christianity* (*TBN* 20), Leiden / Boston, Brill, 2016, p. 117-126.
324. LANIER, Gregory R., « 'My Kingdom Lasts Forever'. Bringing King Job (T.Job 31-33) into the Conversation on Exalted Patriarchs and Early Christology », *NT* 61/3 (2018), p. 308-328.

325. O'Connor, M. John-Patrick, « Satan and Sitis: The Significance of Clothing Changes in the Testament of Job », *JSPE* 24/4 (2017), p. 305-319.

Joseph le patriarche, cf. 64

326. Bechmann, Ulrike – Feichtinger, Daniela, « Nicht mit einem Text allein ... Gender, Bibel und Koran. Der schöne Josef und die Frau des Potifar », *LectDiff* 19/2 (2018), p. -.
327. Bosman, Philip R., « The Joseph Narratives in the LXX, Philo, and Josephus », dans: *Toward a Theology of the Septuagint, Stellenbosch Congress on the Septuagint, 2018* (*SBL.SCSt* 74), Atlanta, SBL Press, 2020, p. 277-294.

Joseph et Aséneth, cf. 63

328. Brenna, Christopher, « The Lion, the Honey, and the New Timnite Woman: *Joseph and Aseneth* and the Samson Cycle », *JSPE* 26/2 (2016), p. 144-163.
329. Cole, Richard, « An Edition and Translation of The Icelandic Book of *Joseph and Aseneth* », *JSPE* 26/3 (2017), p. 167-200.
330. Elder, Nicholas A., « Joseph and Aseneth: An Entertaining Tale », *JSJ* 51/1 (2020), p. 19-42.
331. Hays, Nathan, « Orphanhood and Parenthood in Joseph and Aseneth », *JSPE* 27/1 (2017), p. 25-46.
332. Hicks-Keeton, Jill, « Aseneth between Judaism and Christianity: Reframing the Debate », *JSJ* 49/2 (2018), p. 189-222.
333. Kim, Kyu Seop, « The Meaning of the Firstborn Son in Joseph and Aseneth », *JSJ* 49/3 (2018), p. 404-416.
334. Mermelstein, Ari, « Emotion, Gender, and Greco-Roman Virtue in Joseph and Aseneth », *JSJ* 48/3 (2017), p. 331-362.
335. Nir, Rivka, « 'It Is Not Right For A Man Who Worships God To Repay His Neighbor Evil For Evil'. Christian Ethics In Joseph And Aseneth (Chapters 22-29) », dans: Nihan, Christophe – Ben Zvi, Ehud (éds), *Perspectives on Hebrew Scriptures X, Comprising the Contents of Journal of Hebrew Scriptures, vol. 13* (*PHSC* 23), Piscataway, Gorgias Press, 2017, p. 163-194.
336. Scialabba, Daniela, « Ignorance et idolâtrie. Frontières et passerelles entre le monde juif et son milieu non-juif d'après le roman Joseph et Aséneth », *Henoch* 42/1 (2020), p. 43-57.
337. Standhartinger, Angela, « Geschlecht, Status, Ethnos und Religion: Eine intersektionale Analyse von „Joseph und Aseneth" », dans: Schuller, Eileen – Wacker, Marie-Theres (éds), *Frühjüdische Schriften* (*BF.EKE.HBAT*), Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 2017, p. 51-67.

Histoire de **Joseph** le charpentier

338. Jacobs, Philip Walker, *Joseph the Carpenter. His Reception in Literature and Art from the Second to the Ninth Century* (*History of Biblical Interpretation Series* 5), Boston, Brill, 2016.

Déclaration de **Joseph** d'Arimathée, cf. 9

Flavius **Josèphe**, cf. 54, 80, 159, 239, 327, 429, 589

339. Avioz, Michael, « The Book of Leviticus in Josephus' Writings », dans: *The Text of Leviticus, Proceedings of the Third International Colloquium of the Dominique Barthélemy Institute, held in Fribourg (October 2015)* (*OBO* 292), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2020, p. 227-242.
340. Ben-Eliyahu, Eyal, « Josephus's Lands: Mining the Evolution in the Depiction of the Land of Israel in the Works of Josephus », *JSPE* 26/4 (2017), p. 275-304.

341. COWAN, J. Andrew, « A Tale of Two Antiquities: A Fresh Evaluation of the Relationship between the Ancient Histories of T. Flavius Josephus and Dionysius of Halicarnassus », *JSJ* 49 (2018), p. 475-497.
342. ESSARY, Kirk, « Jewish Antiquity in the Sixteenth Century: Calvin's Reception of Josephus », *ChH* 86/3 (2017), p. 668-694.
343. MARCIAK, Michał, « Idumea and the Idumeans in Josephus' Retelling of the Bible », *RB* 126/2 (2019), p. 235-253.
344. MASON, Steve, « Prophecy in Roman Judaea: Did Josephus Report the Failure of an 'Exact Succession of the Prophets' (Against Apion 1.41)? », *JSJ* 50 (2019), p. 524-556.
345. NODET, Étienne, *The Hebrew Bible of Josephus. Main Features* (*CRB* 92), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2018.
346. PINÇON, Bertrand, *Le mariage dans l'oeuvre de Flavius Josephe. Une étude du droit matrimonial en ses sources* (*CRB* 99), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2021.
347. SWOBODA, Sören, « Josephus's Political Vision: Policy and Career Ambitions », *JSJ* 48/1 (2017), p. 46-68.
348. TEETS, Sarah Christine, « The Trauma of Autopsy and the Transgression of History in Josephus' Jewish War », *JSJ* 51/2 (2020), p. 261-284.
349. THIEL, Nathan, « The Use of the Term 'Galileans' in the Writings of Flavius Josephus Revisited », *JQR* 110/2 (2020), p. 221-244.
350. WERSE, Nicholas R., « Exile, Restoration, and the Question of Postexilic Suffering in Josephus », *JSJ* 49/3 (2018), p. 390-403.

Jubilés, cf. 46, 66, 76, 87

351. BUISCH, Pauline P., « The Absence and Influence of Genesis 48 (the Blessing of Ephraim and Manasseh) in the *Book of Jubilees* », *JSPE* 26/4 (2017), p. 255-273.
352. DOERING, Lutz, « Fort- und Neuschreibung autoritativer Texte und Identitätsbildung im Jubiläenbuch sowie in Texten aus Qumran », dans: GROHMANN, Marianne (éd.), *Identität und Schrift, Fortschreibungsprozesse als Mittel religiöser Identitätsbildung* (*BThSt* 169), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, p. 69-103.
353. HAMIDOVIC, David, « Dispute mémorielle autour du mont Sinaï dans le livre des Jubilés », *ETR* 91/4 (2016), p. 629-638.
354. KISTER, Menahem, « Qumran, Jubilees, and the Jewish Dimensions of 2 Corinthians 6:14 – 7:1 », dans: CLEMENTS, Ruth A. – KISTER, Menahem – SEGAL, Michael (éds), *The Religious Worldviews Reflected in the Dead Sea Scrolls, Proceedings of the Fourteenth International Symposium of the Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls and Associated Literature, 28-30 May, 2013* (*StTDJ* 127), Leiden / Boston, Brill, 2018, p. 103-139.
355. KREPS, Anne, « From Jewish Apocrypha to Christian Tradition: Citations of *Jubilees* in Epiphanius's *Panarion* », *ChH* 87/2 (2018), p. 345-370.
356. LEMCHE, Niels Peter, « Is the Old Testament still a Hellenistic Book? », dans: HJELM, Ingrid – THOMPSON, Thomas L., *Biblical Interpretation Beyond Historicity* (*Changing Perspectives 7* ; *CopIntSem*), London / New York, Routledge, 2016, p. 61-75.
357. MONGER, Matthew P., « The Development of *Jubilees* 1 in the Late Second Temple Period », *JSPE* 27/2 (2017), p. 83-112.
358. VAN RUITEN, Jacques T. A. G. M., « The Reception of the Abraham Narrative in the Book of Jubilees », dans: *The Politics of the Ancestors, Exegetical and Historical Perspectives on Genesis 12-36* (*FAT* 124), Tübingen, Mohr Siebeck, 2018, p. 367-383.

359. VAN RUITEN, Jacques, « Sharing and Hiding Religious Knowledge in the Book of Jubilees », dans: POPOVIĆ, Mladen – ROIG LANZILLOTTA, Lautaro – WILDE, Clare (éds), *Sharing and Hiding Religious Knowledge in Early Judaism, Christianity, and Islam* (*JCHIttt* 10), Berlin / Boston, De Gruyter, 2018, p. 72-84.
360. SCRENOCK, John, « Is Rewriting Translation?. Chronicles and Jubilees in Light of Intralingual Translation », *VT* 68/3 (2018), p. 475-504.
361. SYFOX, Chontel, « Israel's First Physician and Apothecary: Noah and the Origins of Medicine in the Book of Jubilees », *JSPE* 28/1 (2018), p. 3-23.
362. WELLS, A Rahel, « 'One language and one tongue': Animal speech in Jubilees 3:27-31 », *JSPE* 28/4 (2019), p. 319-337.
363. WERMAN, Cana, « Moses in Jubilees », dans: SOMMER, Michael – EYNIKEL, Erik – NIEDERHOFER, Veronika – HERNITSCHECK, Elisabeth (éds), *Mosebilder, Gedanken zur Rezeption einer literarischen Figur im Frühjudentum, frühen Christentum und der römisch-hellenistischen Literatur* (*WUNT.1* 390), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 77-95.
364. WERMAN, Cana, « Two Creations for One Nation: Apocalyptic Worldviews in Jubilees and Qumran Writings », dans: CLEMENTS, Ruth A. – KISTER, Menahem – SEGAL, Michael (éds), *The Religious Worldviews Reflected in the Dead Sea Scrolls, Proceedings of the Fourteenth International Symposium of the Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls and Associated Literature, 28-30 May, 2013* (*StTDJ* 127), Leiden / Boston, Brill, 2018, p. 264-284.

Judas, cf. 11

Évangile de **Judas**

365. GATHERCOLE, Simon, « Das Judasevangelium », *ZNT* 21/1 (2018), p. 25-41.

Judéo-christianisme – rapports entre **juifs** et chrétiens

366. DEL RÍO SÁNCHEZ, Francisco, *Jewish Christianity and the Origins of Islam. Papers presented at the Colloquium held in Washington DC, October 29-31, 2015 (8th ASMEA Conference)* (*JAOCh* 13), Turnhout, Brepols, 2018.
367. DYE, Guillaume, « Jewish Christianity, the Qurʾān, and Early Islam: Some methodological caveats », dans: *Jewish Christianity and the Origins of Islam, Papers presented at the Colloquium held in Washington DC, October 29-31, 2015 (8th ASMEA Conference)* (*JAOCh* 13), Turnhout, Brepols, 2018, p. 11-29.
368. HOYLAND, Robert, « The Jewish and/or Christian Audience of the Qurʾān and the Arabic Bible », *ibid.*, p. 31-40.
369. MIMOUNI, Simon C., « Du Verus Propheta Chrétien (Ébionite?) au Sceau des Prophètes musulman », *ibid.*, p. 41-74.
370. DEL RÍO, Francisco, « Jewish-Christianity and Islamic Origins. The Transformation of a peripheral religious movement? », *ibid.*, p. 75-89.
371. SEGOVIA, Carlos A., « The Jews and Christians of Pre-Islamic Yemen (□imyar) and the Elusive Matrix of the Qurʾān's Christology », *ibid.*, p. 91-104.
372. SHOEMAKER, Stephen, « Jewish Christianity, Non-Trinitarianism, and the Beginnings of Islam », *ibid.*, p. 105-116.
373. ZELLENTIN, Holger, « Judaeo-Christian Legal Culture and the Qurʾān: The Case of Ritual Slaughter and the Consumption of Animal Blood », *ibid.*, p. 117-159.
374. BROADHEAD, Edwin K., « A Servant Like the Master: A Jewish Christian Hermeneutic for the Practice of the Torah », dans: HÄGERLAND, Tobias, *Jesus and the Scriptures, Problems,*

Passages and Patterns, Library of Historical Jesus Studies (*LHJS* 9) (*LNTS* 552), London *et al.*, Bloomsbury, 2016, p. 151-161.

375. Crone, Patricia, « Jewish Christianity and The Qur'ān (Part Two) », *JNES* 75/1 (2016), p. 1-21.
376. Frederiksen, Paula, *When Christians Were Jews. The First Generation*, New Haven / London, Yale University Press, 2018.

Kebra Nagast, voir Gloire des **rois** (Histoire de Salomon et de la reine de Saba)

Lettre aux **Laodicéens**

377. Longenecker, Bruce W. – Ryan, Scott C., « Presnting the Pauline Voice: An Appreciation of the *Letter to the Laodiceans* », *NTS* 62 (2016), p. 136-148.

3 **Maccabées**

378. Dyer, Bryan R., « 'Like Phalaris in Every Way': 3 Maccabees and Its Portrait of Tyranny », *JSJ* 50/3 (2019), p. 371-382.
379. Honigman, Sylvie, « Commemorative Fictions: Athens (480 B.C.E.), Jerusalem (168 B.C.E.), and Alexandria (38 C.E.) », *HeBAI* 10/1 (2021), p. 77-96.
380. Knöppler, Thomas, « Marksteine der wissenschaftlichen Arbeit am 3. Makkabäerbuch (1564 – 1913) », dans: Avemarie, Friedrich – Bukovec, Predrag – Krauter, Stefan – Tilly, Michael (éds), *Die Makkabäer* (*WUNT.I* 382), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 427-448.
381. Lourié, Basil, « The Liturgical Cycle in 3 Maccabees and the 2 Enoch Calendar », dans: Leroy, Marc – Staszak, Martin, *Perceptions du temps dans la Bible* (*EtB.NS* 77), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2018, p. 156-170.
382. O'Kernick, Patrick J., « Stelae, Elephants, and Irony: The Battle of Raphia and Its Import as Historical Context for 3 Maccabees », *JSJ* 49/1 (2018), p. 49-67.

4 **Maccabées**

383. Bukovec, Predrag, « Per aspera ad astra. Leben nach dem Tod im 4. Makkabäerbuch », dans: Avemarie, Friedrich – Bukovec, Predrag – Krauter, Stefan – Tilly, Michael (éds), *Die Makkabäer* (*WUNT.I* 382), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 275-303.
384. Dochhorn, Jan, « 'Ich bewahrte die gebaute Seite' (4 Makk 18,7). Eine Referenz auf die Verführung der ersten Frau im vierten Makkabäerbuch und ihre überlieferungsgeschichtlichen Hintergründe », dans: Avemarie, Friedrich – Bukovec, Predrag – Krauter, Stefan – Tilly, Michael (éds), *Die Makkabäer* (*WUNT.I* 382), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 305-326.
385. Edsall, Benjamin A., « Persuasion and Force in 4 Maccabees: Appropriating a Political Dialectic », *JSJ* 48/1 (2017), p. 92-112.
386. Miroshnikov, Ivan, « Fourth Maccabees 1:1-6 in Sahidic Coptic », *JBL* 138/3 (2019), p. 625-642.
387. Rajak, Tessa, « The Fourth Book of Maccabees in a Multi-Cultural City », dans: Furstenberg, Yair (éd.), *Jewish and Christian Communal Identities in the Roman World, Ancient Judaism and Early Christianity* (*AJECAGJU* 94), Leiden / Boston, Brill, 2016, p. 134-150.
388. Schwemer, Anna Maria, « Zu Entstehungszeit und -ort des 4. Makkabäerbuchs », dans: Avemarie, Friedrich – Bukovec, Predrag – Krauter, Stefan – Tilly, Michael (éds), *Die Makkabäer* (*WUNT.I* 382), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 245-274.

389. TOLONEN, Anna-Liisa – UUSIMÄKI, Elisa, « Managing the Ancestral Way of Life in the Roman Diaspora: The Mélange of Philosophical and Scriptural Practice in 4 Maccabees », *JSJ* 48/1 (2017), p. 113-141.

Mani – Manichéisme

390. FUNK, Wolf-Peter, « Preparing for the End: The Ambassador's Command to the Great Builder », dans *Christianisme des origines,* p. 379-385.
391. GARDNER, Iain – BEDUHN, Jason – DILLEY, Paul C., *The Chapters of the Wisdom of My Lord Mani. Part III: Pages 343-442 (Chapters 321-347). Manichaean Manuscripts in the Chester Beatty Library. The Kephalaia Codex* (*NHMS* 92), Leiden / Boston, Brill, 2018.
392. HAN, Jae Hee, « The Baptist Followers of Mani: Reframing the Cologne Mani Codex », *Numen* 66/2 (2019), p. 243-270.
393. VAN OORT, Johannes, *Mani and Augustine. Collected Essays on Mani, Manichaeism and Augustine* (*NHMS* 97), Leiden, Brill, 2020.
394. PETTIPIECE, Timothy, « Biblical and Manichaean Citations in Titus of Bostra's Contra Manichaeos », dans *Christianisme des origines*, p. 393-402.
395. SCOPELLO, Madeleine, « Quelques remarques sur les devanciers de Mani », dans *Christianisme des origines,* p. 403-413.
396. MAHÉ, Jean-Pierre, « La mission en Arménie de Mâr Gabryab, disciple de Mani: histoire et fiction », dans *Christianisme des origines,* p. 387-392.

Évangile secret de **Marc**

397. PIOVANELLI, Pierluigi, « Lettre à un Théodore des temps modernes », dans *Christianisme des origines* p. 109-121.

Marcion

398. BACKHAUS, Knut, « Markion und die Apostelgeschichte. Ein Beitrag zum Werden des Kanons », dans: LABAHN, Michael (éd.)*, Spurensuche zur Einleitung in das Neue Testament. Eine Festschrift im Dialog mit Udo Schnelle* (*FRLANT* 271), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, p. 213-228.
399. BAUER, Thomas Johann, « Das *Evangelium* des Markion und die *Vetus Latina* », *ZAC* 21/1 (2017), p. 73-89.
400. BEDUHN, Jason, « New Studies of Marcion's *Evangelion* », *ZAC* 21/1 (2017), p. 8-24.
401. HEILMANN, Jan – KÜNZL, Kevin, « Das Problem von Kurz- und Langtext in Lk 22,17-20 und das für Marcion bezeugte EvangeliumZugleich ein Beitrag zur methodischen Kritik an bisherigen Rekonstruktionen desselben », *NT* 62/2 (2020), p. 117-138.
402. LANG, T. J., « Did Tertullian Read Marcion in Latin? Grammatical Evidence from the Greek of Ephesians 3:9 in Marcion's *Apostolikon* as Presented in the Latin of Tertullian's *Adversus Marcionem* », *ZAC* 21/1 (2017), p. 63-72.
403. LIEU, Judith M., « Marcion and the Corruption of Paul's Gospel », *ZAC* 21/1 (2017), p. 121-139.
404. MORESCHINI, Claudio, « Tertullian's *Adversus Marcionem* and Middleplatonism », *ZAC* 21/1 (2017), p. 140-163.
405. ROTH, Dieter T., « Marcion's Gospel and the History of Early Christianity: The Devil is in the (Reconstructed) Details », *ZAC* 21/1 (2017), p. 25-40.
406. ROTH, Dieter T., « The Link between Luke and Marcion's Gospel. Prolegomena and Initial Considerations », dans: VERHEYDEN, Joseph – KLOPPENBORG, John S. (éds)*, Luke*

on Jesus, Paul and Christianity. What Did He Really Know? (*BiTS* 29), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2017, p. 59-80.

407. SCHMID, Ulrich, « Das marcionitische Evangelium und die (Text-)Überlieferung der Evangelien. Eine Auseinandersetzung mit dem Entwurf von Matthias Klinghardt », *ZAC* 21/1 (2017), p. 90-109.
408. SMITH, Daniel A., « Marcion's Gospel and the Resurrected Jesus of Canonical Luke 24 », *ZAC* 21/1 (2017), p. 41-62.
409. SMITH, Daniel A., « The Sayings Gospel Q in Marcion's Edition of Luke », *EThL* 94/3 (2018), p. 481-503.
410. VINZENT, Markus, *Tertullian's Preface to Marcion's Gospel* (*StPatr.Supp* 5), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016.
411. WILHITE, David E., « Was Marcion a Docetist? The Body of Evidence vs. Tertullian's Argument », *VigChr* 71/1 (2017), p. 1-36.

Marie, cf. 10

412. PETERSEN, Silke, « Wie kommt Maria in den Himmel? Beobachtungen zur Transitus-Mariae-Literatur », *WUB* 24/4 (2019), p. 28-33.

Évangile de **Marie**

413. LUIJENDIJK, Annemarie, « The Gospel of Mary at Oxyrhynchus (P.Oxy. L 3525 and P.Ryl. III 463) », dans: PETREY, Taylor G. (éd.), *Re-Making the World. Christianity and Categories*, Tübingen, Mohr, 2019, p. 391-418.

Dormition de **Marie** / Transitus Mariae / Liber requiei

414. MÜLLER-KESSLER, Christa, « Three Early Witnesses of the 'Dormition Of Mary' in Christian Palestinian Aramaic from the Cairo Genizah (Taylor-Schechter Collection) and the New Finds in St Catherine's Monastery », *Apocrypha* 29 (2018), p. 69-95.

Marie Madeleine, cf. 12

Martyre

415. BAKKER, Henk, « A Martyr's Pain is Not Pain: Mystagogical Directives in Tertullian's Ad martyras, and some other North African Martyr Texts », dans: VAN GEEST, Paul, *Seeing through the Eyes of Faith, New Approaches to the Mystagogy of the Church Fathers* (*LAHR* 11), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 629-648.
416. HARTMANN, Nicole, « On Demons in Early Martyrology », dans: ELM, Eva – HARTMANN, Nicole, *Demons in Late Antiquity, Their Perception and Transformation in Different Literary Genres* (*TdA* 54), Berlin / Boston, De Gruyter, 2019, p. 61-80.
417. REBILLARD, Éric, « The Role of Clerics in North African Third-Century Martyr Narratives », *ZAC* 25/1 (2021), p. 38-52.
418. WILHITE, David E., « Tertullian on the Afterlife: 'Only Martyrs are in Heaven' and other misunderstandings », *ZAC* 24/3 (2020), p. 490-508.

Pseudo-**Matthieu**, cf. 3

419. HAWK, Brandon W., « The *Gospel of Pseudo-Matthew*, the *Rule of the Master*, and the *Rule of Benedict* », *RBén* 128/2 (2018), p. 281-293.

Melkisédeq

420. MINOV, Sergey, « Reception of the Greek Story of Melchizedek in Syriac Christian Tradition », *JSPE* 26/2 (2016), p. 108-143.

Sentences de **Ménandre**

421. ARZHANOV, Yuri, « *Amrus Philosophus Graecus*. A New Witness to the Syriac Sentences of Menander », *Le Muséon* 130 (2017), p. 71-121.

Messianisme

422. HAMIDOVIĆ, David – LEVIEILS, Xavier – MÉZANGE, Christophe (éds), *Encyclopédie des messianismes juifs dans l'Antiquité* (*BiTS* 33), Leuven, Peeters, 2017.
423. NIHAN, Christophe, « Utopies royales et origines du messianisme dans la Bible Hébraïque », dans: HAMIDOVIĆ, David – LEVIEILS, Xavier – MÉZANGE, Christophe (éds), *Encyclopédie des messianismes juifs dans l'Antiquité* (*BiTS* 33), Leuven, Peeters, 2017, p. 13-82.
424. DOGNIEZ, Cécile, « La question du messianisme dans la Septante », *ibid.*, p. 83-121.
425. THROMAS, Apolline, « Un exemple de messianisme royal dans la littérature juive hellénistique: le troisième livre des *Oracles Sibyllins* », *ibid.*, p. 123-151.
426. POUCHELLE, Patrick, « Les *Psaumes de Salomon*: le point sur les questions posées par un 'messie' trop étudié », *ibid.*, p. 153-203.
427. HAMIDOVIĆ, David, « La diversité des attentes messianiques dans le judaïsme palestinien », *ibid.*, p. 205-286.
428. RIAUD, Jean, « Le messianisme de Philon d'Alexandrie », *ibid.*, p. 287-302.
429. MÉZANGE, Christophe, « Le messianisme chez Flavius Josèphe », *ibid.*, p. 303-331.
430. LEVIEILS, Xavier, « Le messianisme dans le judaïsme chrétien », *ibid.*, p. 333-390.
431. COSTA, José, « Les messianismes dans le judaïsme rabbinique et synagogal », *ibid.*, p. 391-427.
432. LEGRAND, Thierry, « Le messianisme dans les Targums », *ibid.*, p. 429-469.
433. REYNOLDS, Benjamin E. – BOCCACCINI, Gabriele (éds), *Reading the Gospel of John's Christology as Jewish Messianism. Royal, Prophetic, and Divine Messiahs* (*AJEC-AGJU* 106), Leiden / Boston, Brill, 2018.

Michel (archange), cf. 25

Apocalypse du Pseudo-**Méthode**, cf. 65

Récits de **miracles**

434. ZIMMERMANN, Ruben – CZACHESZ, István – KOLLMANN, Bernd – LUTHER, Susanne – MERZ, Annette – NICKLAS, Tobias (éds), *Kompendium der frühchristlichen Wundererzählungen. Band 2 Die Wunder der Apostel*, Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus, 2017.
435. DORMEYER, Detlev, « Apostelgeschichten und ANTIKER Roman », dans: ZIMMERMANN, Ruben – CZACHESZ, István – KOLLMANN, Bernd – LUTHER, Susanne – MERZ, Annette – NICKLAS, Tobias, *Kompendium der frühchristlichen Wundererzählungen, Band 2 Die Wunder der Apostel*, Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus, 2017, p. 45-53.
436. PERVO, Richard I., « Mehr als nur ein paar Spuren: Humor in Wundererzählungen », *ibid.*, p. 54-65.
437. NICKLAS, Tobias, « Wunder versus Magie und Zauberei », *ibid.*, p. 66-75.
438. HENNING, Meghan, « Niedergestreckt und zerstört: Strafwunder und ihre pädagogische Funktion », *ibid.*, p. 76-81.
439. NEUREITER, Livia – SPITTLER, Janet E., « Tiere und Monster in apokryphen Apostelwundern », *ibid.*, p. 82-91.
440. Luther, Susanne, « Einblicke in die bildliche Darstellung der Wunder der Apostel in der Kunst », *ibid.*, p. 92-112.

441. NICKLAS, Tobias, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Johannesakten », *ibid.*, p. 299-305.
442. FREY, Jörg – NIEDERHOFER, Veronika, « Die ersten Machttaten Gottes in Ephesus (Die Heilung der Kleo-patra und die Auferweckung des Lykomedes). Actloh 19-24 », *ibid.*, p. 307-324.
443. METZGER, Paul, « 'Girls Day' (Die Heilung der alten Frauen in Ephesus). ActJoh 30-36 », *ibid.*, p. 325-334.
444. HÖTZINGER, Heike, « Lebens-entscheidender Wettstreit der Götter (Heilung vieler Krankheiten in Ephesus; Prodigium vor Artemisstatue). ActJoh 37-45 », *ibid.*, p. 335-350.
445. PEIPER, Almuth, « Bekehrung praktisch: Verwandtschaft mit Jesus (Totenauferweckung des Artemispriesters). ActJoh 46f », ibid., p. 351-358.
446. ERLEMANN, Kurt, « Die fatalen Folgen eines Ehebruchs (Totenauferweckung des ermordeten Vaters). ActJoh 48-54 », *ibid.*, p. 359-368.
447. SPITTLER, Janet E., « Bargeld nicht akzeptiert (Die Heilung der Söhne des Antipatros). ActJoh 56f », *ibid.*, p. 369-375.
448. DORMEYER, Detlev, « Der Herr der Wanzen (Die gehorsamen Wanzen). ActJoh 60f », *ibid.*, p. 376-384.
449. THEOBALD, Michael, « 'Stirb, damit du lebst!' (Die Totenauferweckungen des Kallimachos, der Drusiana und des Fortunatus). ActJoh 63-86, bes. 74-84 », *ibid.*, p. 385-399.
450. MERZ, Annette, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Akten des Paulus und den Akten der Thekla », *ibid.*, p. 403-421.
451. LOSEKAM, Claudia, « Die Feuertaufe der Thekla (Erstes Martyrium der Thekla). ActThecl 1-25 », *ibid.*, p. 424-439.
452. ESCH-WERMELING, Elisabeth, « Thekla – die Herrin der Tiere (Zweites Martyrium der Thekla). ActThecl 28-37 », *ibid.*, p. 440-452.
453. MERZ, Annette, « Bestialische Menschen und ein frommes Tier (Löwentaufe und Löwenkampf) », *ibid.*, p. 453-475.
454. MERZ, Annette, « First Lady trifft Paulus (Die Taufe der Artemilla als Mysterieninitiation). ActPl 9,16-21.27f », *ibid.*, p. 476-499.
455. NICKLAS, Tobias, « Milch statt Blut (Tod des Paulus und Erscheinungen des Paulus). MartPI 5 -7 », *ibid.*, p. 500-506.
456. KOLLMANN, Bernd, « Hinführung zu den Wundererzählungen in Leben und Wunder der Heiligen Thekla », *ibid.*, p. 509-520.
457. EBEL, Eva, « Zum Schweigen gebracht (Vertreibung des Apollon Sarpedonios aus seinem Heiligtum). MirThecl 1 », *ibid.*, p. 524-529.
458. LAU, Markus, « In Stein gemeißelt (Wunderbare Bewahrung einer Inschrift). MirThecl 10 », *ibid.*, p. 530-539.
459. VAN DER HORST, Pieter W., « Die wandernde Geschwulst (Heilung des Aurelios von einem Halstumor). MirThecl 11 », *ibid.*, p. 540-545.
460. MÜLLER, Andreas, « Thekla setzt die Segel (Rettung von zwei Jünglingen aus Seenot). MirThecl 15 », *ibid.*, p. 546-552.
461. VAN DER HORST, Pieter W., « Ein kräftiger Tritt von der Märtyrerin (Heilung des zertrümmerten Beins des Steinmetzes Leontius). MirThecl 17 », *ibid.*, p. 553-558.
462. MÜLLER, Andreas, « Tod nach Tempelraub (Strafwunder an Dieben aus Laistrygonia). MirThecl 28 », *ibid.*, p. 559-566.
463. LUTHER, Susanne, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Petrusakten », *ibid.*, p. 569-580.

464. PLISCH, Uwe-Karsten, « Vom Nutzen der Krankheit (Heilung vieler Kranker und Verweigerung der Heilung der Tochter des Petrus). BG/Kopt. Pap. Berlin 8502,4 (p. 128-132.135-141) », *ibid.*, p. 583-592.
465. RUF, Martin G., « Oder wollt ihr, dass es euch geht wie Rufina? (Paulus in Rom, Strafwunder an Rufina beim Abendmahl). ActPetr 1 -3 », *ibid.*, p. 593-600.
466. HOFFMANN, Matthias, « 'Die Stadt ist zu klein für uns beide!' (Wunder des Petrus und Zauberei Simons). ActPetr 4-15 », *ibid.*, p. 601-624.
467. DÖHLER, Marietheres – NEUREITER, Livia, « Die Matrone Eubola und der Perlenraub: reich – gerettet – diatonisch (Der Sieg des Petrus über Simon in Judäa). ActPetr 16-18 », *ibid.*, p. 625-638.
468. MISSET-VAN DE WEG, Magda, « Viermal wunderbares Sehen: Gott sorgt überall für die Seinen(Wunder im Hause des Marcellus). ActPetr 19-22 », *ibid.*, p. 639-656.
469. DÖHLER, Marietheres – NEUREITER, Livia, « Tod oder Leben – wer hat das letzte Wort? (Eine dreifache Totenerweckung auf dem Forum lulium; Wunder während des Kampfes mit Simon). ActPetr 25-29 », *ibid.*, p. 657-671.
470. RUF, Martin G., « Missglückte Himmelfahrt (Letzte Auseinandersetzung mit Simon). ActPetr 30-32 », *ibid.*, p. 672-681.
471. NICKLAS, Tobias, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Thomasakten », *ibid.*, p. 685-690.
472. WEYER-MENKHOFF, Karl, « Die kommende Welt schlägt zurück (Strafe des Mundschenks). ActThom 6-9 », *ibid.*, p. 692-699.
473. GÄBEL, Georg, « Geplatzt vor Bosheit! (Himmlischer Bräutigam besiegt altbösen Feind). ActThom 31-33 », *ibid.*, p. 700-712.
474. POPKES, Enno Edzard, « Thomas und der dämonische Lüstling (Dämonenvertreibung). ActThom 42-50 », *ibid.*, p. 713-722.
475. NICKLAS, Tobias, « Beziehungsstress, Mord – und ein Happy End (Die Auferweckung eines ermordeten jungen Mädchens). ActThom 53f », *ibid.*, p. 723-729.
476. SPITTLER, Janet E., « 'Du wirst große Wunder sehen!' (Wildesel, Exorzismus und Erweckung). ActThom 68-81 », *ibid.*, p. 730-738.
477. ZIMMERMANN, Ruben, « Das Siegel öffnet für das Heil (Das Türöffnungswunder mit Mygdonias Taufe). ActThom 119-122 », *ibid.*, p. 739-757.
478. DÖTZKIRCHNER, Charlotte, « Ausbruch aus den Kerkern – Fluchthelfer ungesehen wieder verschwunden (Der unsichtbare Jüngling). ActThom 154 », *ibid.*, p. 758-765.
479. SPITTLER, Janet E., « Knochen und Staub: die Kraft der heiligen Reliquien (Heilung des Sohnes). ActThom 170 », *ibid.*, p. 766-770.
480. CZACHESZ, István, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Andreasakten », *ibid.*, p. 773-781.
481. AL-SUADI, Soham, « Geh weg von dem Diener Gottes! (Dämonenaustreibung und die Heilung einer ganzen Familie). ActAndr(Greg) 5 », *ibid.*, p. 789-800.
482. CZACHESZ, István, « 'Unser Sohn ist Magier geworden!' (Wunderbare Brandlöschung in Philippi). ActAndr(Greg) 12 », *ibid.*, p. 801-806.
483. SOMMER, Michael, « Eine verhängnisvolle Affäre (Bestrafung und Auferweckung der Frau des Lesbius). ActAndr(Greg) 23 », *ibid.*, p. 807-817.
484. ROOSE, Hanna, « Totenerweckungen als Mittel zum Zweck (Die Auferweckung von 1+39 Toten). ActAndr(Greg) 24 », *ibid.*, p. 818-823.
485. KLOSTERGAARD PETERSEN, Anders, « Geburtswunder der Mätresse des Mörders (Abtreibung des vom Mörder empfangenen Fötus). ActAndr(Greg) 25 », *ibid.*, p. 824-830.

486. KLOSTERGAARD PETERSEN, Anders, « Die Austreibung der Dämonen aus dem Haushalt des Antiphanes (Dämonenaustreibung in Megara). ActAndr(Greg) 29 », *ibid.*, p. 831-841.
487. MACDONALD, Dennis R., « Stärker als Herkules! (Heilung des besessenen Sklaven des Stratokies). MartAndr 2-5 », *ibid.*, p. 845-854.
488. SOMMER, Michael, « '... leere Worte' (Andreas' Rede vom Kreuz). MartAndr 59 », *ibid.*, p. 855-860.
489. WEYER-MENKHOFF, Karl, « Käpt'n Jesus, das Kind (Jesus erscheint in vielen Gestalten). ActAndrMatt 18 », *ibid.*, p. 863-870.
490. OERTELT, Friederike, « Versteinerte Hände und nutzlose Schwerter: Wenn Empathie Unmenschlichkeit entwaffnet (Strafwunder an den Menschen fressern). ActAndrMatt 22f », *ibid.*, p. 871-880.
491. KLOSTERGAARD PETERSEN, Anders, « Ein apostolischer Streich mit dem Sintflutwasser (Strafwunder durch Flut aus Statue und Auferweckung der Toten). ActAndrMatt 29-32 », *ibid.*, p. 881-891.
492. CZACHESZ, István, « 'Selbstwachsende Saat' vorgeführt (Gesätes Korn wächst und reift in wenigen Stunden). ActPetrAndr 3-5 », *ibid.*, p. 895-901.
493. SCHMIDT, Eckart D., « Showdown im 'Zirkus Petrus' (Kamel geht durch Nadelöhr). ActPetrAndr 13-21 », *ibid.*, p. 902-916.
494. CZACHESZ, István, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Philippusakten », *ibid.*, p. 919-924.
495. MATTHEWS, Christopher R., « Kreuzförmiger Adler und leuchtendes Siegel (Sturmstillung und sprechender Adler). ActPhil 3,5-1 », *ibid.*, p. 927-934.
496. SNYDER, Julia A., « Sieg durch Wunder (Totenerweckung in Nikatera). ActPhil 6,16-22 », *ibid.*, p. 935-952.
497. MATTHEWS, Christopher R., « Ein veganes Evangelium für Tiere (Bekehrung des Leoparden und der jungen Ziege). ActPhil 8,16-21 », *ibid.*, p. 953-958.
498. MATTHEWS, Christopher R., « Heilkräftige Schmiere (Wunder in Opheorymos. Die Heilung des blinden Stachys mit Mariamnes Speichel). ActPhil 14,1-7 », *ibid.*, p. 959-965.
499. KOLLMANN, Bernd, « Hinführung zu den Wundererzählungen in den Barnabasakten », *ibid.*, p. 969-974.
500. DRONSCH, Kristina, « Streetworker im Auftrag des Herrn (Barnabas heilt durch Handauflegung und mit einer Kopie des Matthäusevangeliums). ActBarn 15 », *ibid.*, p. 976-983.
501. POPLUTZ, Uta, « Gottloser Wettlauf in die Zerstörung (Barnabas lässt ein Stadion einstürzen). ActBarn 19 », *ibid.*, p. 984-992.
502. ACKERMANN, Andrea, « Eine Wunderheilung, per Eilpost bei Jesus bestellt (Die Abgarlegende) Eus. h.e. 1,13,6-18 », *ibid.*, p. 995-1006.

Moïse, cf. 54

503. SOMMER, Michael, EYNIKEL, Erik, NIEDERHOFER, Veronika, HERNITSCHECK, Elisabeth (éds), *Mosebilder, Gedanken zur Rezeption einer literarischen Figur im Frühjudentum, frühen Christentum und der römisch-hellenistischen Literatur* (*WUNT.1* 390), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017.

Testament de **Moïse** / Assomption de **Moïse**, cf. 94

504. DOCHHORN, Jan, « Der Tod des Mose in der Assumptio Mosis », dans: SOMMER, Michael – EYNIKEL, Erik – NIEDERHOFER, Veronika – HERNITSCHECK, Elisabeth (éds), *Mosebilder, Gedanken zur Rezeption einer literarischen Figur im Frühjudentum, frühen Christentum und der römisch-hellenistischen Literatur (WUNT.1* 390), Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, p. 167-185.

Fragment de **Muratori**

505. GUIGNARD, Christophe, « The Muratorian Fragment as a Late Antique Fake? An Answer to C. K. Rothschild », *RevSR* 93 (2019), p. 73-90.

Nag Hammadi

Codex I: 2, Apocryphe de Jacques, cf. 117

Codex I: 3, Évangile de Vérité, cf. Évangile de Thomas: Gathercole

506. EDWARDS, Mark, « Pseudo-Priscillian and the Gospel of Truth », *VigChr* 70/4 (2017), p. 355-372.

507. PASQUIER, Anne, « Et la parole devint poème ! Et le livre devint corps ! Un petit 'hymne' au cœur de l'*Évangile de la Vérité* (NH I, 3: 23, 20-33) », dans *Christianisme des origines*, p. 233-239.

Codex I: 5, Traité Triparite, cf. 641, 642

Codex II: 2, Évangile de **Thomas**, voir sous Évangile de **Thomas**

Codex II: 3, Évangile de Philippe

508. PETERSEN, Silke, « Marriages, Unions, and Bridal Chambers in the Gospel of Philip », dans: PETREY, Taylor G. (éd.), *Re-Making the World. Christianity and Categories*, Tübingen, Mohr, 2019, p. 213-234.

Codex II: 5, Écrit sans titre – Sur l'origine du monde

509. TOMMASI, Chiara Ombretta, « L'univers gnostique des ténèbres entre platonisme et Écriture. Notes sur la cosmogonie de l'Écrit sans Titre (NHC 2, 5) », dans: BAKHOUCHE, Béatrice, *Science et exégèse, Les interprétations antiques et médiévales du récit biblique de la création des éléments (Genèse 1,1-8)* (*BEHE.R* 167), Turnhout, Brepols, 2016, p. 111-127.

Codex V

510. DIAS CHAVES, Julio Cesar, « Scribal Intervention in the Titles of Nag Hammadi Codex V », *JAAJ* 4 (2016), p. 235-253.

Codex V: 2, Apocalypse de Pale

511. KALER, Michael, « The Intriguing Absence of God in the *Apocalypse of Paul* », *EThL* 94/2 (2018), p. 235-240.

Codex V: 3, Première Apocalypse de Jacques

512. MULLINS REAVES, Pamela, « Revelation Relocated: Reflections on Jerusalem in *Testimony of Truth* (NHC IX,3) and the *First Apocalypse of James* (NHC V,3; Cod. Tch. 2) », *VigChr* 73/1 (2019), p. 38-53.

Codex V: 5, Apocalypse d'Adam

513. POIRIER, Paul-Hubert, « Is there an 'Apocalyptic Worldview' in the *Apocalypse of Adam* (NHC V, 5)? », *EThL* 94/1 (2018), p. 223-233.

Codex VI: 2, Le Tonnerrre, Parfait Esprit

514. BAK HALVGAARD, Tilde, *Linguistic Manifestations in the Trimorphic Protennoia and the Thunder: Perfect Mind. Analysed against the Background of Platonic and Stoic Dialectics* (*NHMS* 91), Leiden / Boston, Brill, 2016.

Codex VIII: 1, Zostrianos, cf. 40

515. CRÉGHEUR, Éric, « Zostrien et Zoroastre dans la littérature ancienne », dans *Christianisme des origines,* p. 339-359.

Codex IX: 2, Témoignage de Vérité, cf. 512

Codex XI: 1, Interprétation de la Gnose

516. LINJAMAA, Paul, « The Female Figures and Fate in the *Interpretation of Knowledge*, NHC XI,1 », *JECS* 24/1 (2016), p. 29-54.

Codex XI: 2, Exposé valentinien, cf. 263

517. FUNK, Wolf-Peter – MAHÉ, Jean-Pierre, *Exposé du mythe valentinien et textes liturgiques (NH XI, 2)* (*BCNH.T* 36), Louvain, PeetersQuébec, Les Presses de l'Université Laval, 2016.

Codex XI: 3, Allogènes

518. TURNER, John D., « Contemplation and Mystical Ascent in the Sethian Platonizing Apocalypse *Allogenes* », dans *Christianisme des origines,* p. 253-271.

Codex XIII: 1, Protennoia Trimorphe

519. RASIMUS, Tuomas, « The Three Descents of Barbelo and Sethian Initiation in the *Trimorphic Protennoia* », dans *Christianisme des origines,* p. 241-252.

Noé, cf. 250

Nonnos de Panopolis

520. HADJITTOFI, Fotini, « ποικιλόνωτος ἀνήρ: Clothing Metaphors and Nonnus' Ambiguous Christology in the Paraphrase of the Gospel according to John », *VigChr* 72/2 (2018), p. 165-183.

521. ROTONDO, Arianna, « 'Hanno rinnegato il legittimo e accolto il bastardo' (E 168): estraneità e conflitto nella *Parafrasi* di Nonno di Panopoli », *Annali di Scienze Religiose* 10 (2017), p. 209-233.

Origène, cf. 273, 275, 287, 583, 585, 585, 587

522. ADLER, William, « Origen and the Old Testament Apocrypha: The Creation of a Category », dans: HENZE, Matthias – LIED, Liv Ingeborg (éds), *The Old Testament Pseudepigrapha, Fifty Years of the Pseudepigrapha Section at the SBL* (*SBL.EJL* 50), Atlanta, SBL Press, 2019, p. 287-308.

523. JUNOD, Éric, « 'J'éprouve une angoisse à parler, j'éprouve une angoisse à ne pas parler' (Origène, Entretien avec Héraclide, 15) », dans *Christianisme des origines,* p. 181-195.

Palaea historica, cf. 31

Testaments des XII **Patriarches**

524. DE BRUIN, Tom, « Manifesting evil: Demons and physical monstrosity in the Testaments of the Twelve Patriarchs », *JSPE* 29/2 (2019), p. 132-145.

Paul

525. LOLLAR, Jacob A., « 'The History that Should be Placed at the Beginning of the Book of Paul the Apostle'. New Evidence for the Syriac Euthalian Apparatus in Apocryphal Texts », *Hugoye* 24/1 (2021), p. 187-216.

Actes de **Paul** – Actes de **Paul** et Thècle – Correspondance de **Paul** avec les Corinthiens – Martyre de **Paul**, cf. 18, 450 – 455, 103 – 107

526. EDSALL, Benjamin, « (Not) Baptizing Thecla: Early Interpretive Efforts on 1 Cor 1:17 », *VigChr* 71/3 (2017), p. 235-260.
527. SOON, Isaac T., « The Short Apostle. The Stature of Paul in Light of 2 Cor 11:33 and the Acts of Paul and Thecla », *EChr* 12/2 (2021), p. 159-178.
528. ZAMFIR, Korinna, « The Acts of Paul and Thecla. Ecclesial, Social and Political Context », *EThL* 92/3 (2016), p. 355-380.

Apocalypse de **Paul** / Visio Pauli

529. FARAG, Mary K., « Pachomius Outside the Shadow of the *Vita Antonii* », *HThR* 111/4 (2018), p. 516-540.
530. FIORI, Emiliano, « Death and Judgment in the Apocalypse of Paul: Old Imagery and Monastic Reinvention », *ZAC* 20/1 (2016), p. 92-108.
531. FIORI, Emiliano, « Les deux versions syriaques de l'Apocalypse de Paul et leur place dans la transmission de cet apocryphe dans l'Orient chrétien », *Apocrypha* 31 (2020), p. 129-153.
532. LA SPISA, Paolo. « La recensione araba antica dell'*Apocalisse di Paolo* secondo il codice Sinaitico Arabo 461 (IX sec.) », *Apocrypha* 31 (2020), p. 155-185.

Pèlerinage

533. MOUSSÉ, Clément, « Les sanctuaires des prophètes chez les pèlerins chrétiens et musulmans, le sanctuaire d'Hébron ou le □aram al-□alīl », *Sem.* 60 (2018), p. 335-363.
534. SIVAN, Hagith, « Subversive Pilgrimages: Barsauma in Jerusalem », *JECS* 26/1 (2018), p. 53-74.
535. STEPHENS FALCASANTOS, Rebecca, « Wandering Wombs, Inspired Intellects: Christian Religious Travel in Late Antiquity », *JECS* 25/1 (2017), p. 89-117.

Passion de **Perpétue** et de Félicité, cf. 89, 417

536. HEFFERNAN, Thomas J., « Ius conubii or concubina: The Marital and Social Class of Perpetua in the *Passio sanctarum Perpetuae et Felicitatis* », *AnBoll* 136/1 (2018), p. 14-42.
537. KOET, Bart J., « Scriptures and Dreams. The Prophetic Identity of the Martyr Perpetua. A Narrative Mystagogy », dans: VAN GEEST, Paul, *Seeing through the Eyes of Faith, New Approaches to the Mystagogy of the Church Fathers* (*LAHR* 11), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 609-627.
538. WILHITE, David E., « Perpetua of History in Recent Questions », *JECS* 25/2 (2017), p. 307-319.

Actes de **Philippe**, cf. 494 – 498, 113, 114

539. DE NAVASCUÉS, Patricio, « Le léopard et le chevreau dans les Actes de Philippe VIII et XII », dans: CUTINO, Michele – IRIBARREN, Isabel – VINEL, Françoise, *La restauration de la création. Quelle place pour les animaux?* (*SVigChr* 145), Leiden / Boston, Brill, 2018, p. 50-62.

Histoire de **Philippe** syriaque, cf. 16

Philon, cf. 142, 428

540. CALABI, Francesca, « L'harmonie originaire entre hommes et animaux, sa coupure et sa restauration à la fin des temps chez Philon d'Alexandrie », dans: CUTINO, Michele –

IRIBARREN, Isabel – VINEL, Françoise, *La restauration de la création. Quelle place pour les animaux?* (*SVigChr* 145), Leiden / Boston, Brill, 2018, p. 81-101.

541. FORGER, Deborah, « Divine Embodiment in Philo of Alexandria », *JSJ* 49/2 (2018), p. 223-262.
542. GARCÍA-LOMAS GAGO, Luis Javier, « De Atenas a Jerusalén. La creación del mondo en Filón de Alejandría », *Isidorianum* 27/54 (2018), p. 233-245.
543. NIEHOFF, Maren R., *Philo of Alexandria. An Intellectual Biography* (*AncYBRL*), New Haven / London, Yale University Press, 2018.
544. PENNER, Ken M., « Philo's Eschatology, Personal and Cosmic », *JSJ* 50/3 (2019), p. 383-402.
545. STERLING, Gregory E., « Thunderous Silence: The Omission of the Sinai Pericope in Philo of Alexandria », *JSJ* 49 (2018), p. 449-474.
546. TROTTER, Jonathan, « Going and Coming Home in Diasporan Pilgrimage: The Case of Philo's Ἱεροπομποί and Diaspora-Homeland Relations in Alexandrian Jewish Perspective », *JSJ* 50/1 (2019), p. 26-51.
547. UUSIMÄKI, Elisa, « A Mind in Training: Philo of Alexandria on Jacob's Spiritual Exercises », *JSPE* 27/4 (2018), p. 265-288.
548. WYSS, Beatrice, « Philon aus Alexandreia und der fünfte Tag der Schöpfung », *EChr* 9/4 (2018), p. 379-403.

Pseudo-**Philon**, cf. 141

549. BOHLINGER, Tavis A., « A Survey of the Akedah in Pseudo-Philo », *Henoch* 38/1 (2016), p. 15-31.
550. BOTNER, Max, « 'Then David Began to Sing this Song': Composition and Hermeneutics in Pseudo-Philo's Psalm of David (LAB 59.4) », *JSPE* 28/1 (2018), p. 69-87.
551. LIVNEH, Atar, « Deborah's New Song: The Historical Résumé in LAB 32:1-11 in Context », *JSJ* 48/2 (2017), p. 203-245.
552. PICHON, Christophe, « Moïse devant les trésors du ciel dans le *livre des antiquités bibliques* », dans: CHAIEB, Marie-Laure – ROUX, Josselin (éds), *Quand Dieu montre le modèle, Interprétations et déclinaisons d'un motif biblique* (*BRM* 4), Paris, Honoré Champion, 2016, p. 165-180.

Pierre, cf. 13, 14, 15

Actes de **Pierre**, cf. 101, 102, 463-470

553. DÖHLER, Marietheres, *Acta Petri. Text, Übersetzung und Kommentar zu den Actus Vercellenses* (*TU* 171), Berlin / Boston, De Gruyter, 2018.

Actes de **Pierre et Paul** du Pseudo-Marcellus (CANT 193)

554. D'ANNA, Alberto, « Sul testo della Passio Petri et Pauli », *Aug.* 57/1 (2017), p. 123-144.

Lettre du Pseudo-Denys l'Aréopagite à Timothée sur la passion de **Pierre et Paul**

555. DOOLE, J. Andrew, « The Final Act of Paul: The Miracle of the Apostle's Re-Attaching Head », *Apocrypha* 30 (2019), p. 87-106.
556. MACÉ, Caroline, « La lettre de Denys l'Aréopagite à Timothée sur la mort des apôtres Pierre et Paul: L'apport de la version géorgienne », *Apocrypha* 31 (2020), p. 61-104.

Apocalypse de **Pierre**

557. Beck, Eric J., *Justice and Mercy in the Apocalypse of Peter. A New Translation and Analysis of the Purpose of the Text* (*WUNT.1* 427), Tübingen, Mohr Siebeck, 2019.
558. Norelli, Enrico, « L'Apocalisse di Pietro come Apocalisse cristiana », *Rivista di storia del cristianesimo*, 17/1 (2020), p. 111-184.
559. Sommer, Michael, « How Jewish is the (Ethiopic) Apocalypse of Peter? », dans: Destro, Adriana – Pesce, Mauro (éds), *From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015) (JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 451-460.

Évangile de **Pierre**

560. Nicklas, Tobias, *Studien zum Petrusevangelium* (*WUNT.1* 453), Tübingen, Mohr Siebeck, 2020.

Actes de **Pierre** et André, cf. 492, 493

Évangile de Nicodème – Actes de **Pilate** – autres pièces du cycle de **Pilate**, cf. 7, 9, 12

561. Baudoin, Anne-Catherine – Izydorczyk, Zbigniew, *The Oldest Manuscript of the Acts of Pilate. A Collaborative Commentary of the Vienna Palimpsest,* 2019 (hal-02378821).
562. Dubois, Jean-Daniel – Roquet, Gérard, « De la cohérence de la version copte des Actes de Pilate », dans *Christianisme des origines,* p. 163-179.

Pistis Sophia

563. Crégheur, Éric – Johnston, Steve, « En amont de la découverte de Nag Hammadi. Nouvelles traduction française et concordance de la *Pistis Sophia* du codex Askew (*British Library Additional* 5114) », *JAAJ* 4 (2016), p. 217-233.
564. Crégheur, Éric, « La dernière page du codex Askew comme témoin du contexte copte du manuscrit ? », *JAAJ* 8 (2020), p. 97-120.
565. Gianotto, Claudio, « L'uso del vangeli canonizzati in uno scritto gnostico tardivo: Pistis Sophia », dans *Christianisme des origines,* p. 199-215.

Vie des **prophètes**

566. Zlatanova, Rumjana, *Anmaßend sind eure Reden... Mal.3:13. Die Zwölfpropheten-Vitae in altbulgarischer Übersetzung* (Dialog und Dimensionen des Geistes, Bd. VI), Sofia, TEMTO, 2018.

Pseudépigraphie

567. Popović, Mladen, « Pseudepigraphy and a Scribal Sense of the Past in the Ancient Mediterranean: A Copy of the Book of the Words of the Vision of Amran », dans: Feldmann, Ariel – Cioată, Maria –Hempel, Charlotte (éds), *Is There a Text in This Cave ? Studies in the Textuality of the Dead Sea Scrolls in Honour of George J. Brooke* (*StTDJ* 119), Leiden, Brill, 2017, p. 308-318.

Pur – impur

568. Altmann, Peter – Angelini, Anna – Spiciarich, Abra, *Food Taboos and Biblical Prohibitions. Reassessing Archaeological and Literary Perspectives* (*ArchB* 2), Tübingen, Mohr Siebeck, 2020.

Qumrân – Mer Morte, cf. 47, 155, 157, 158

569. Nihan, Christophe – Rhyder, Julia, « La Bible hébraïque et les manuscrits de la mer Morte. Études en l'honneur de George Brooke », *Semitica* 46 (2020), p. 231-412.

570. NIHAN, Christophe, « Introduction », *Semitica* 62 (2020), p. 231-242.
571. BROOKE, George J., « The Dead Sea Scrolls and Comparisons », *Semitica* 62 (2020), p. 243-266.
572. DAVIES, Philip R., « La Bible hébraïque et les manuscrits de la mer Morte. Études en l'honneur de George Brooke. A Tale of Two Collections », *Semitica* 62 (2020), p. 267-281.
573. HEMPEL, Charlotte, « Why we should be Looking for Ezra's Legacy in the Dead Sea Scrolls », *Semitica* 62 (2020), p. 283-305.
574. RHYDER, Julia, « The Prohibition of Local Butchery in Leviticus 17:3-4. The Evidence from the Dead Sea Scrolls », *Semitica* 62 (2020), p. 307-327.
575. RÖMER, Thomas, « La Bible hébraïque et les manuscrits de la mer Morte. Études en l'honneur de George Brooke. La fonction de l'arche dans les textes de Qumrân et les spéculations sur son destin dans des textes juifs et chrétiens », *Semitica* 62 (2020), p. 329-339.
576. SWANSON, Dwight D., « Insights from Qumran for the Exegesis of Scripture in the Gospel of Matthew », *Semitica* 62 (2020), p. 341-366.
577. OAKES, Peter, « George Brooke's The Dead Sea Scrolls and the New Testament. Reflections and Principles for Future Study », *Semitica* 62 (2020), p. 367-382.
578. BULUNDWE, Luc – BUTTICAZ, Simon, « La critique paulinienne des 'œuvres' au regard de 4QMMT et des Pastorales », *Semitica* 62 (2020), p. 383-412.

579. BROOKE, George J. – HEMPEL, Charlotte (éds), *T&T Clark Companion to the Dead Sea Scrolls*, London / New York, T&T Clark / Bloomsbury Publishing Plc, 2019.
580. CROWTHER, Daniel J., « Qumrān and Qur'ān », *JSOT* 43/1 (2018), p. 109-129.
581. HAMIDOVIĆ, David, « Les grottes de Qumrân. État de la question suite à la publication d'un livre », *JAAJ* 8 (2020), p. 293-321.

Histoire des **Récabites**, voir : Histoire de **Zosime** sur la vie des bienheureux Récabites

Résurrection

582. BARÓ, Robert – VICIANO, Albert – VIGNE, Daniel (éds), *Mort et résurrection dans l'antiquité chrétienne. De la mort à la vie, l'espérance en la résurrection dans l'Antiquité tardive. Histoire, archéologie, liturgie et doctrines* (*HistThéol*), Paris, Parole et Silence, 2017.
583. CERIONI, Lavinia, « Bodily Souls? Paradoxical Bodies in Origen's Theology of Progress », *ZAC* 23/1 (2019), p. 21-35.
584. FALLICA, Maria, « Quodammodo transfiguratum est in animum: Erasmus' doctrine of the resurrection of the body and its Origenian roots », *ZAC* 23/1 (2019), p. 82-100.
585. JACOBSEN, Anders-Christian, « The Reception of Origen's Ideas about Universal Salvation in Danish Theology and Literature in the 19th Century », dans: JACOBSEN, Anders-Christian, *Origeniana Undecima, Origen and Origenism in the History of Western Thought* (*BEThL* 279), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 149-162.
586. JACOBSEN, Anders-Christian, « The nature, function, and destiny of the human body—Origen's interpretation of 1 Cor 15 », *ZAC* 23/1 (2019), p. 36-52.
587. PÅLSSON, Katarina, « Angelic humans, glorious flesh: Jerome's reception of Origen's teachings on the resurrection body », *ZAC* 23/1 (2019), p. 53-81.
588. VERHEYDEN, Joseph – MERKT, Andreas – NICKLAS, Tobias (éds), *'If Christ has not been raised ...'. Studies on the Reception of the Resurrection Stories and the Belief in the Resurrection in the Early Church* (*NTOA* 115), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2016.

Salomon, cf. 44

589. AVIOZ, Michael, « King Solomon in Josephus' Writings », dans: KALIMI, Isaac, *Writing and Rewriting History in Ancient Israel and Near Eastern Cultures*, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2020, p. 211-222.
590. KATRENICOVA, Anabela, « *Responsio de damnatione Salomonis* de Philippe de Harveng. Une étude médiévale sur la damnation du roi Salomon », *RTL* 48/2 (2017), p. 195-216.

Odes de **Salomon**, cf. 626

591. HARKINS, Angela Kim, « The *Odes of Solomon* as Solomonic Pseudepigrapha », *JSPE* 25/4 (2016), p. 247-273.

Psaumes de **Salomon**, cf. 94, 426, 427

592. JOHNSON, Nathan C., « Rendering David a Servant in *Psalm of Solomon* 17.21 », *JSPE* 26/3 (2017), p. 235-250.
593. PAJUNEN, Mika S., « Exodus and Exile as Prototypes of Justice: Prophecies in the Psalms of Solomon and Barkhi Nafshi Hymns », dans: PAJUNEN, Mika S. – PENNER, Jeremy (éds), *Functions of Psalms and Prayers in the Late Second Temple Period* (*BZAW* 486), Berlin / Boston, De Gruyter, 2017, p. 252-276.
594. POUCHELLE, Patrick, « The Simple Bare Necessities: Is Pss. Sol. 5 a Wisdom Prayer? », dans: NAJMAN, Hindy – REY, Jean-Sébastien – TIGCHELAAR, Eibert J. C. (éds), *Tracing Sapiential Traditions in Ancient Judaism* (*JSJ.S* 174), Leiden / Boston, Brill, 2016, p. 138-154.
595. POUCHELLE, Patrick, « Les psaumes de Salomon: quelle communauté? », dans: BONS, Eberhard, FINSTERBUSCH, Karin (éds), *Konstruktionen individueller und kollektiver Identität (II), Alter Orient, hellenistisches Judentum, römische Antike, Alte Kirche* (*BThSt* 168), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, p. 127-151.

Testament de **Salomon**, cf. 36

596. IAFRATE, Allegra, « 'Il demone nell'ampolla': Solomon, Virgil, Aeolus, and the Long Metamorphosis of Rain Rituals and Wind-Taming Practices », *RHR* 234/3 (2017), p. 387-425.

Samaritains

597. BOURGEL, Jonathan, « Brethern or Strangers? Samaritans in the Eyes of Second-Century B.C.E. Jews », *Bib.* 98/3 (2017), p. 382-408.
598. BOURGEL, Jonathan, « The Destruction of the Samaritan Temple by John Hyrcanus: A Reconsideration », *JBL* 135/3 (2016), p. 505-523.
599. CHALMERS, Matthew, « Viewing Samaritans Jewishly: Josephus, the Samaritans, and the Identification of Israel », *JSJ* 51/3 (2020), p. 339-366.
600. DE ROBERT, Philippe, « Postel, Scaliger et la redécouverte des Samaritains », dans: *Alternatives chrétiennes, Études d'histoire et de littérature* (*Vie des huguenots*), Paris, Honoré Champion Éditeur, 2016, p. 25-36.
601. PUMMER, Reinhard, « Samaritans, Galileans, and Judeans in Josephus and the Gospel of John », *JSHJ* 18/1 (2020), p. 77-99.

Sang

602. PONTI GRIMM, Ilaria, « Quatre usages remarquables du terme αἷμα dans la littérature chrétienne des I^er^ et II^e^ siècles. Four remarkable uses of the term αἷμα in 1^st^ and 2^nd^ Century Christian Literature », *RevSR* 94/1 (2020), p. 5-25.

Satan, cf. 34

603. FARRAR, Thomas J. – WILLIAMS, Guy J., « Diabolical Data: A Critical Inventory of New Testament Satanology », *JSNT* 39/1 (2016), p. 40-71.
604. FARRAR, Thomas J. – WILLIAMS, Guy J., « Talk of the Devil: Unpacking the Language of New Testament Satanology », *JSNT* 39/1 (2016), p. 72-96.
605. FLASCH, Kurt, *Le diable dans la pensée européenne*, Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 2019.
606. RÖMER, Thomas, « De la nécessité du diable », dans: RÖMER, Thomas – DUFOUR, Bertrand – PFITZMANN, Fabian – UEHLINGER, Christoph (éds), *Entre dieux et hommes. Anges, démons et autres figures intermédiaires. Actes du colloque organisé par le Collège de France, Paris, les 19 et 20 mai 2014* (*OBO* 286), Fribourg, Academic Press – Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017, p. 255-264.
607. RUDNIG-ZELT, Susanne – WOLD, Benjamin – DOCHHORN, Jan (éds), *Das Böse, der Teufel und Dämonen – Evil, the Devil, and Demons* (*WUNT.2* 412), Tübingen, Mohr Siebeck, 2016.
608. TILLY, Michael – MORGENSTERN, Matthias – DRECOLL, Volker Henning (éds), *L'adversaire de Dieu – Der Widersacher Gottes. 6. Symposium Strasbourg, Tübingen, Uppsala. 27.-29. Juni 2013 in Tübingen* (*WUNT.1* 364), Tübingen, Mohr Siebeck, 2016.

Évangile du **Sauveur** voir **Berlin-Strasbourg Apocryphon**

Johann Salomo **Semler**

609. PASCHKE, Boris, « The Contribution of Johann Salomo Semler to the Historical Criticism of the New Testament », *Concordia Theological Quarterly* 80/1-2 (2016), p. 113-132.

Sénèque

610. GATTI, Pierluigi Leone, « Le Faussaire et la Ville: la correspondance entre Sénèque et l'apôtre Paul mise à l'épreuve de l'archéologie », *Aug.* 58/2 (2018), p. 315-342.

Sérapion

611. ČÉPLÖ, Slavomír, « The Life of John the Baptist by Serapion. A new translation and introduction », dans: BURKE, Tony – LANDAU, Brent (éds), *New Testament Apocrypha, More Noncanonical Scriptures, Volume one*, Grand Rapids, Michigan, William B. Eerdmans Publishing Company, 2016, p. 268-292.

Sibylle, cf. 45, 58

Oracles **sibyllins**, cf. 425

612. MCBAY, Susannah, « From Kings to Monsters: Jewish Perspectives on the Hellenistic and Roman Empires in Sibylline Oracles 3 and 5 », *JSJ* 51/2 (2020), p. 208-230.
613. STEWART LESTER, Olivia, « Revealed History as Prophetic Rivalry. John's Apocalypse, the Sibylline Oracles, and the Prophecy of Apollo », *EChr* 10/4 (2019), p. 461-480.

Syriaque, Syrie

614. BRIQUEL CHATONNET, Françoise, *Le Monde syriaque. Sur les routes d'un christianisme ignoré*, Paris, Les Belles Lettres, 2017.
615. BROCK, Sebastian P. – KESSEL, Grigory – MINOV, Sergey, « Recent Publications on Syriac Topics: 2019 », *Hugoye* 23/1 (2020), p. 131-180.
616. BUSH, Kristina – PENN, Michael – CROUSER, R. Jordan – HOWE, Nicholas – WU, Shuangxia, « Challenging the Estrangela / Serto Divide: Why the Standard Model of Syriac Scripts Just Doesn't Work », *Hugoye* 21/1 (2018), p. 43-80.

617. PENN, Michael, « A New Tool for Computer Assisted Paleography: The Digital Analysis of Syriac Handwriting Project », *Hugoye* 24/1 (2021), p. 35-52.
618. WALTERS, J. Edward, « The *Digital Syriac Corpus*: A Digital Repository for Syriac Texts », *ZAC* 24/1 (2020), p. 109-122.

Tertullien, cf. 402, 404, 410, 411, 415, 418

619. CRUCIAT, Diego, « Tertulliano e la filosofia. Una proposta metafilosofica », *Aug.* 56/2 (2016), p. 347-366.
620. LEAL, Jerónimo – Mattei, Paul, *Tertullien. De l'âme* (*SC* 61), Paris, Les Éditions du Cerf, 2019.
621. URCIUOLI, Emiliano Rubens, « Tertullian, the Bishops of Elvira, and the Precession of Simulacra: Unpacking Strategies of a Christian Political Engagement before Constantine », dans: DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro (éds), *From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015) (JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 477-500.

Testimonia, cf. 37

622. ADAMS, Sean A. – EHORN, Seth M., « What is a Composite Citation? An Introduction », dans: ADAMS, Sean A. – EHORN, Seth M. (éds), *Composite Citations in Antiquity, Volume One: Jewish, Graeco-Roman, and Early Christian Uses* (*LNTS* 525), London *et al.*, Bloomsbury, 2016, p. 1-16.
623. ALBL, Martin C., « The *Testimonia* Hypothesis and Composite Citations », dans: ADAMS, Sean A. – EHORN, Seth M. (éds), *Composite Citations in Antiquity, Volume One: Jewish, Graeco-Roman, and Early Christian Uses, Library of New Testament Studies* (*LNTS* 525), London *et al.*, Bloomsbury, 2016, p. 182-202.

Thècle; cf. 89, 456-462, voir aussi Actes de **Paul** et Thècle

Théodote de Byzance

624. PONTI, Ilaria, « Teodoto di Bisanzio: cristologia, filologia ed esegesi a Roma tra II e III secolo. Theodotus of Byzantium: Christology, Philology and Exegesis in Rome between 2nd and 3rd century », *RevSR* 91/3 (2017), p. 327-358.

Thomas, cf. 17

Actes de **Thomas**, cf. 78, 111, 471 – 479

625. ANDRADE, Nathanael J., *The Journey of Christianity to India in Late Antiquity. Networks and the Movement of Culture*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
626. THOMASSEN, Einar, « Saving Letter, Saving Book: The Hymn of the Pearl, the 23rd Ode of Solomon and the Gospel of Truth », dans *Christianisme des origines,* p. 437-452.
627. TISSOT, Yves, « Sur les textes courts des deux premiers Actes de Thomas », dans *Christianisme des origines,* p. 453-473.

Apocalypse de **Thomas**, cf. 28

628. GEIGENFEIND, Matthias, « Audi, Thomas, . . . Audi a me signa quae futura sunt in fine huius saeculi – Zum Textbestand und zur Überlieferung der apokryphen Thomas-Apokalypse », *ZAC* 20/1 (2016), p. 147-181.
629. NICKLAS, Tobias – GEIGENFEIND, Matthias – STETTNER, Johannes, « Die Deutung der Weltgeschichte in der Langform der Apokalypse des Thomas (Codex Palatinus: §§ 2-10) », *EThL* 94/2 (2018), p. 257-274.

Évangile de **Thomas**

630. ANNESE, Andrea, « The Gospel of Thomas and Paul: Status Quaestionis, Historical Trajectories, Methodological Notes », dans: DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro, *From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015)* (*JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 405-427.
631. ARNAL, William, « How the Gospel of Thomas Works », dans: ARNAL, William E. – ASCOUGH, Richard S. – DERRENBACKER, Jr., Robert A. – HARLAND, Philip A., *Scribal Practices and Social Structures among Jesus Adherents. Essays in Honour of John S. Kloppenborg* (*BEThL* 285), Leuven / Paris / Bristol, Conn., Peeters, 2016, p. 261-280.
632. BROWN, Ian Phillip, « Where Indeed Was the Gospel of Thomas Written? Thomas in Alexandria », *JBL* 138/2 (2019), p. 451-472.
633. GAGNÉ, André, *The Gospel According to Thomas. Translated with Introduction and Commentary* (*Apocryphes* 16), Turnhout, Brepols, 2019.
634. GATHERCOLE, Simon, « The Pre-Existence of Jesus in the Gospel of Thomas and the Gospel of Truth », dans: FREY, Jörg – KUNATH, Friederike – SCHRÖTER, Jens (éds), *Perspektiven zur Präexistenz im Frühjudentum und frühen Christentum* (*WUNT.1* 457), Tübingen, Mohr Siebeck, 2021, p. 247-261.
635. GIVEN, J. Gregory, « 'Finding' the Gospel of Thomas in Edessa », *JECS* 25/4 (2017), p. 501-530.
636. LANIER, Gregory R., « Mapping the Vineyard: Main Lines of Investigation Regarding the Parable of the Tenants in the Synoptics and Thomas », *CBibR* 15/1 (2016), p. 74-122.
637. MIROSHNIKOV, Ivan, *The Gospel of Thomas and Plato. A Study of the Impact of Platonism on the 'Fifth Gospel'* (*NHMS* 93), Leiden / Boston, Brill, 2018.

Évangile de l'enfance du Pseudo-**Thomas**

638. COUSLAND, J. R. C., *Holy Terror. Jesus in the Infancy Gospel of Thomas* (*LNTS* 560), London / New York, Bloomsbury T&T Clark, 2018.
639. VUKOVIC, Marijana, « Jesus' Childhood in the Middle Ages. Manuscripts and Texts of the *Infancy Gospel of Thomas* in the Latin West, Byzantium, and Among Slavs », PhD thesis, History of Ideas, Faculty of Humanities, University of Oslo, 2017.

Actes de **Timothée**, cf. 109

Tite

640. GUIGNARD, Christophe, « Une légende non crétoise de saint Tite? », *EThL* 92/3 (2016), p. 487-504.

Valentin – Valentinisme

641. BERNO, Francesco, « Rethinking Valentinianism. Some Remarks on the *Tripartite Tractate*, with special reference to Plotinus' *Enneads* II, 9 », *Aug.* 56/2 (2016), p. 331-345.
642. BERNO, Francesco, « Erasing Apocalypticism: A Historical Trajectory from the 'School of Valentinus' to Plotinus (and Vice Versa) », dans: DESTRO, Adriana – PESCE, Mauro (éds), *From Jesus to Christian Origins, Second Annual Meeting of Bertinoro (1-4 October, 2015)* (*JAOCh* 16), Turnhout, Brepols, 2019, p. 501-514.

Histoire de **Zosime** sur la vie des bienheureux Récabites

643. HAELEWYCK, Jean-Claude – SOMERS, Véronique – VAN ELVERDINGHE, Emmanuel, « Diverse Perspektiven on the Manuscript Tradition of the Story of Zosimus », *Oriens Christianus* 99 (2016), p. 1-43.

Apocryphes. Collection de poche de l'AELAC

16. *The Gospel Accordin to Thomas* / Andrl GAGNÉ (2019).
15. *The Ever-New Tongue – In Tenga Bithnúa. The Text in the Book of Lismore* / John CAREY (2018).
14. *The Syriac Pseudo-Clementines. An Early Version of the First Christian Novel* / F. Stanley JONES (2014).
13. *Les Apôtres Thaddée et Barthélemy. Aux origines du christianisme arménien : Martyre et Découverte des reliques de Thaddée. Martyre et Découverte des reliques de Barthélemy par Maroutha* / Valentina CALZOLARI (2010).
12. *La Gloire des Rois, ou l'Histoire de Salomon et de la reine de Saba* / Robert Beylot (2008).
11. *Les Actes de Māri Māri. L'apôtre de la Mésopotamie* / Christelle & Florence JULLIEN (2001).
10. *Les Reconnaissances du pseudo-Clément. Roman chrétien des premiers siècles* / André SCHNEIDER & Luigi CIRILLO (1998).
9. *L'Évangile de Nicodème* / Rémi GOUNELLE & Zbigniew IZYDORCZYK (1997).
8. *Actes de l'apôtre Philippe* / Frédéric AMSLER, François BOVON & Bertrand BOUVIER (1996).
7. *Actes de l'apôtre André* / Jean-Marc PRIEUR (1995).
6. *Salomon et Saturne. Quatre dialogues en vieil-anglais* / Robert FAERBER (1995).
5. *L'Épître des Apôtres et le Testament de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ* / Jacques-Noël PÉRÈS (1994).
4. *Les Odes de Salomon* / Marie-Joseph PIERRE (1994).
3. *Histoire du roi Abgar et de Jésus* / Alain DESREUMAUX (1993).
2. *Ascension d'Isaïe* / Enrico NORELLI (1993).
1. *L'évangile de Barthélemy* / Jean-Daniel KAESTLI & Pierre CHERIX (1993).

Volumes en préparation :

Abgari Cyclus / A. Desreumaux, A. Palmer, N. Tshkhikvadze & D. Proverbio
Acta Andreae et Bartholomaei / L. Martelli
Acta Andreae et Matthiae / A. Vinogradov
Acta apostolorum Coptica / F. Morard
Acta apostolorum Æthiopica / A. Bausi
Acta et Martyrium Bartholomaei / C. Antonelli
Acta Barnabae / M. Rouquette
Acta Pauli / W. Rordorf, P. Cherix, J.-D. Kaestli & P. W. Dunn
Acta Petri / G. Poupon
Acta Pilati / J.-D. Dubois, A.-C. Baudoin, A. Frey, Ch. Furrer, R. Gounelle, J. Haynes, Z. Izydorczyk, B. Outtier, G. Roquet, I. Younan & S. Torres Prieto
Acta Thomae / P.-H. Poirier & †Y. Tissot
Anaphora Pilati & Paradosis Pilati, Rescriptum Tiberii, Declaratio Iosephi, Epistulae Pilati et Herodis / G. Aragione
Apocalypses Iohannis apocryphae / E. Valeriani
Apocalypsis Esdrae / D. Ellul, †F. G. Nuvolone & †J.-Cl. Picard
Apocalypsis Pauli / E. Fiori, P. Piovanelli, C. Zamagni & alii
Apocalypsis Petri / A. Bausi, †P. Marrassini, E. Norelli & alii
Apocalypsis Pseudo-Methodii Latina / L. DiTommaso & J. T. Palmer
Apocalypsis Thomae / Ch. D. Wright
Apocrypha Hiberniae, t. II, 2-3: *Apocalyptica* / M. McNamara, C. Breatnach, P. A. Breatnach, J. Carey, J. Flahive, U. Mac Gearailt, C. Ó Dochartaigh, E. Poppe & Ch. D. Wright
Apocrypha Islandiae: Maríu Saga / Ch. Fairise & S. Óskarsdóttir
De Christi sacerdotio / †F. G. Nuvolone & G. Ziffer
De uita Mariae Syriace / St. Shoemaker
Epistula apostolorum / J.-N. Pérès
Euangelium Iohannis apocryphum Arabice / C. B. Horn & P. R. Phenix
Testimonia apocrypha / E. Norelli
Historia Iosephi / K. Heal & alii
Historia Zosimi de uita beatorum Rechabitarum / J.-Cl. Haelewyck & alii
Martyrium Philippi / F. Amsler & alii
Odae Solomonis / M.-J. Pierre
Oracula sibyllina / J.-M. Roessli
Palea historica / W. Adler
Passio apostolorum Petri et Pauli / A. D'Anna
Pastor Hermae / L. Cirillo, P. Cecconi & alii
Proteuangelium Iacobi / A. Frey & alii
Pseudo-Clementina Syriaca / F. St. Jones
Quaestiones Bartholomaei – Liber resurrectionis Jesu Christi / J.-D. Kaestli, M. Chromá & P. Cherix
Revelatio magi / B. C. Landau
Virtutes apostolorum / E. Rose
Vitae prophetarum – Indices apostolorum discipulorumque / F. Dolbeau, Ch. Guignard & alii

ASSOCIATION POUR L'ÉTUDE DE LA LITTÉRATURE APOCRYPHE CHRÉTIENNE (AELAC)
www.aelac.org

BREPOLS PUBLISHERS

Begijnhof 67
B-2300 Turnhout (Belgique)
Tel. +32 14 44 80 20
info@brepols.net – www.brepols.net